叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 夏丹(chardin) 000001

2. 夏丹(chardin) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夏丹(Chardin)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ɑːn][sʌm; səm][dɪ'vaɪsɪz] , ['klɪkɪŋ] [æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'spleɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] , ['haɪər] -
On some devices , clicking an illustration will display it in a larger , higher -
在 一些 设备 , 点击 一个 插图 将要 展示 它 在 一个 更大的 , 更高 -
['kwɑːlətɪ]['fɔːrmæt] .
quality format .
质量 格式 .

在某些设备上，点击插图会以更大、更高质量的格式显示。

['mɑːstəpiːsɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[tiː] . ['liːmən; 'leмən] [her]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

[pjeər]
CHARDIN
夏丹

夏丹

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪriːz]
In the Same Series
在 这 相同的 系列

同一系列

['ɑːrtɪst] .
Artist .
艺术家 .

艺术家。

['ɔːθər] .
Author .
作者 .

作者。

[vɛ'læskɛz] .
VELAZQUEZ .
委拉斯开兹 .

委拉斯开兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['renldz] .
REYNOLDS .
雷诺兹 .

雷诺兹。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['tɜːrnər] .
TURNER .
车工 .

车工。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

['rɔmni] .
ROMNEY .
罗姆尼 .

罗姆尼。

[siː] . ['luːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[gruːz] .
GREUZE .
格勒兹 .

格勒兹。

['æliːz] [er] ['mæklɪn] .
Alys **Eyre** **Macklin** .
艾莉丝 艾尔 麦克林 .

艾莉丝·艾尔·麦克林。

[ˌbɑːtɪ'tʃeli] .
BOTTICELLI .
波提切利 .

波提切利。

['henri] [biː] . ['bɪnz] .
Henry **B** . **Binns** .
亨利 B . 宾斯 .

亨利·B·宾斯。

[rɔ'seti] .
ROSSETTI .
罗塞蒂 .

罗塞蒂。

[ˌluːˌsiː'ɛn][pɪ'sɑːroʊ] .
Lucien **Pissarro** .
吕西安 毕沙罗 .

吕西安·毕沙罗。

[bə'li:ni:] .
BELLINI .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔ:rdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

[frɑ:] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .
FRA **ANGELICO** .
法郎 安杰利科 .

弗拉·安杰利科。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

['rembrænt] .
REMBRANDT .
伦勃朗 .

伦勃朗。

['dʒoʊsəf] ['ɪzri:əlz] .
Josef **Israels** .
约瑟夫 以色列人 .

约瑟夫·伊斯雷尔斯。

['leɪtən] .
LEIGHTON .
莱顿 .

莱顿。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['ræfeɪəl] .
RAPHAEL .
拉斐尔 .

拉斐尔。

[pɔ:l] [dʒi:] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

['həulmən] [hʌnt] .
HOLMAN **HUNT** .
霍尔曼 打猎 .

霍尔曼·亨特。

['meri] [i:] . ['kəulridʒ] .
Mary **E** . **Coleridge** .
玛丽 E . 柯尔律治 .

玛丽·E·柯尔律治。

['tɪʃən] .
TITIAN .
提香 .

泰坦。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['milei] .
MILLAIS .
米莱 .

米莱。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A . **Lys** **Baldry** .
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

['kɑːrloʊ]['doʊltʃi] .
CARLO **DOLCI** .
卡洛 dolci .

卡洛·多尔奇。

[dʒɔːrdʒ] [heɪ] .
George **Hay** .
乔治 干草 .

乔治·海。

['geɪnzˌbʌroʊ] .
GAINSBOROUGH .
盖恩斯伯勒 .

盖恩斯伯勒。

[mæks] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt] .
Max **Rothschild** .
最大限度 罗斯柴尔德 .

马克斯·罗斯柴尔德。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] .
TINTORETTO .
丁托列托 .

丁托列托。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['luːini] .
LUINI .
路易尼 .

路易尼。

[dʒeɪmz]['meɪs(ə)n] .
James **Mason** .
詹姆斯 石匠 .

詹姆斯·梅森。

[frɑːnts] [hɑːls] .
FRANZ **HALS** .
弗朗茨 哈尔斯 .

弗朗茨·哈尔斯。

['ɛdʒkəm] ['steɪli] .
Edgcumbe **Staley** .
埃奇科姆 斯坦利 .

埃奇科姆·斯泰利。

[væn] ['daɪk] .
VAN **DYCK** **.**
VAN 迪克 .

范戴克。

['pəːsi][em] . ['tɜːrnər] .
Percy **M** **.** **Turner** **.**
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)] .
LEONARDO **DA** **VINCI** **.**
莱昂纳多 DA 文西 .

列奥纳多·达·芬奇。

[em] . ['dʌbljuː] . ['brɑːˌkwɛl] .
M **.** **W** **.** **Brockwell** **.**
M . W . 布罗克韦尔 .

MW Brockwell。

['ruːbənz] .
RUBENS **.**
鲁本斯 .

鲁本斯。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['wɪslər] .
WHISTLER **.**
惠斯勒 .

惠斯勒。

[tiː] . ['mɑːrtn] [wʊd] .
T **.** **Martin** **Wood** **.**
T . 马丁 木头 .

T·马丁·伍德。

['hoʊlbaɪn] .
HOLBEIN **.**
荷尔拜因 .

荷尔拜因。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S **.** **L** **.** **Bensusan** **.**
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

['bɜ˞ːn] - [dʒəʊnz] .
BURNE **-** **JONES** **.**
伯恩 - 琼斯 .

伯恩-琼斯。

[ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri] .
A **.** **Lys** **Baldry** **.**
一个 . 赖氨酸 鲍德里 .

A. Lys Baldry。

- [lə] ['brʌn] .
VIGÉE **LE** **BRUN** **.**
- LE 棕色 .

维热·勒布伦。

[siː] . [ˈhɔːldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[dʒeɪ] . [ef] . [ˈmɪlɪt] .
J . **F** . **MILLET** .
J . F . 粟 .

JF 米勒。

[ˈpəːsi][em] . [ˈtɜːrnər] .
Percy **M** . **Turner** .
珀西 M . 车工 .

珀西·M·特纳。

[pjeər] .
CHARDIN .
夏丹 .

夏尔丹。

[pɔːl] [dʒiː] . - .
Paul **G** . **Konody** .
保罗 G . - .

保罗·G·科诺迪。

[ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
In **Preparation**
在 准备

准备中

[ˈmɛmlɪŋk] .
MEMLINC .
梅姆林克 .

MEMLINC。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒeɪmz] [wiːl] .
W . **H** . **James** **Weale** .
W . H . 詹姆斯 威尔 .

WH James Weale。

[ˈælbərt] [ˈdjʊrər] .
ALBERT **DÜRER** .
阿尔伯特 丢勒 .

阿尔伯特·丢勒。

[ˈhɜːrbərt] [ˈfɝːst] .
Herbert **Furst** .
赫伯特 弗斯特 .

赫伯特·弗斯特。

[ˈfrægəˌnɑːrd] .
FRAGONARD .
弗拉戈纳尔 .

弗拉戈纳尔。

[siː] . [ˈhɔːldein] - .
C . **Haldane** **MacFall** .
C . 霍尔丹 - .

C. Haldane MacFall。

[ˈkɑːnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[ˈreɪbɝn] .
RAEBURN .
雷伯恩 .

雷伯恩。

[dʒeɪmz][el] . [kɔː] .
James **L** . **Caw** .
詹姆斯 L . 啼 .

詹姆斯·L·考。

[ˈbuːʃə, ˈbaʊtʃɝ, ˈbɔtʃɝ] . [siː] . [ˈhɔːldein] - .
BOUCHER . **C** . **Haldane** **MacFall** .
布歇 . C . 霍尔丹 - .

布歇。C.霍尔丹·麦克福尔。

[ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] .
WATTEAU .
瓦托 .

华托。

[siː] . [ˈluːɪs] [haɪnd] .
C . **Lewis** **Hind** .
C . 刘易斯 后 .

C. 刘易斯·欣德。

[məˈrɪloʊ] .
MURILLO .
穆里略 .

穆里略。

[es] . [el] . [bɛnsuzən] .
S . **L** . **Bensusan** .
S . L . 本苏珊 .

SL Bensusan。

[dʒɑːn][es] . [ˈsɑːrdʒənt] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [tiː] . [ˈmɑːrtn] [wʊd] .
JOHN **S** . **SARGENT** , **R** . **A** . **T** . **Martin** **Wood** .
约翰 S . 萨金特 , 拉 . 一个 . T . 马丁 木头 .

约翰·S·萨金特，RAT 马丁·伍德。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] .
And **Others** .
和 其他的 .

以及其他。

[pleɪt] [aɪ] . — [stɪl] - [laɪf] .
PLATE **I** . **—** **STILL** - **LIFE** .
盘子 我 . — 仍然 - 生活 .

图版一——静物。

([ˈfrʌntɪspiːs])
(**Frontispiece** **)**
(卷首插图)

（卷首插图）

([ɪn][ðə; ði] [ˈluːvər])
(**In** **the** **Louvre** **)**
(在 这 卢浮宫)

（在卢浮宫）

[ðɪs] " [stɪl] - [laɪf] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdɪnz] ['pɪktʃərz] [æt; ət] [ðə; ði]
This " Still - Life , " which is among the fine array of Chardin's pictures at the
这 " 仍然 - 生活 , " 哪个 是 之中 这 美好的 大批 的 夏尔丹的 图片 在 这
['lu:vər] ,
Louvre ,
卢浮宫 ,

这幅《静物》是卢浮宫收藏的夏尔丹众多优秀画作之一。

[ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstɚz] [su'pri:m] [skɪl] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
affords a striking illustration of the master's supreme skill in rendering the surface
提供 一个 引人注目 插图 的 这 硕士学位 最高 技能 在 渲染 这 表面
['kwɑ:lətiz] ,
qualities ,
品质 ,

这幅画生动地展现了大师在描绘表面质感方面的高超技艺。

['tɛkstʃɚz] , ['plæstɪk] ['prɑ:pərtiz] , [ænd; ənd] ['mju:tʃuəl] ['kʌlər] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['verid]
textures , plastic properties , and mutual colour relations of the most varied
纹理 , 塑料 特性 , 和 相互的 颜色 关系 的 这 最多 多种多样
['ɑ:bdʒekts] [ænd; ənd] ['sʌbstənsiz] ,
objects and substances ,
对象 和 物质 ,

各种物体和物质的质地、可塑性以及相互的颜色关系，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɔ:rsəlɪn] , ['metlz] , ['lɪnɪn] , ['fu:d,stʌfz] , [wʊd] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔ:rθ] .
such as porcelain , metals , linen , foodstuffs , wood , and so forth .
这样的 作为 瓷 , 金属 , 亚麻布 , 食品 , 木头 , 和 所以 前进 .

例如瓷器、金属、亚麻制品、食品、木材等等。

[ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] , [ænd; ənd] [læks] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] [ɪn] [ðə; ði]
The composition is somewhat overcrowded , and lacks the sense of order in the
这 作品 是 有些 过度拥挤 , 和 缺乏 这 感觉 的 命令 在 这
[ə'pærənt] [dɪs'ɔ:rdər] ,
apparent disorder ,
明显 紊乱 ,

画面构图略显拥挤，表面上的混乱中缺乏秩序感。

[ðæt] [ɪz] [soʊ] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdɪnz] [stɪl] - [laɪf] [ə'reɪndʒmənts] .
that is so typical of Chardin's still - life arrangements .
那 是 所以 典型的 的 夏尔丹的 仍然 - 生活 安排 .

这是夏尔丹静物画构图的典型特征。

[pjeər]
CHARDIN
夏丹

夏丹

[baɪ] [pɔ:l] [dʒi:] . -
BY PAUL G . KONODY
经过 保罗 G . -

作者：保罗·G·科诺迪

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
ILLUSTRATED WITH EIGHT
插图 和 八

附图八张

[ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]
REPRODUCTIONS IN COLOUR
复制品 在 颜色

彩色复制品

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk]
T . C . & E . C . JACK
T . C . & E . C . 杰克

TC & EC 插销

[nuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK : FREDERICK A . STOKES CO .
新的 约克 : 弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 一氧化碳 .

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [naɪn]
I . 9
我 . 9

一、9

[iː] . -
II . 36
二 . -

二、36

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
III . 46
三、 . -

III. 46

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [stɪl] - [laɪf] ['frʌntɪspiːs]
I . Still - Life Frontispiece
我 . 仍然 - 生活 卷首插图

一、静物卷首插图

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
National Gallery , London
国家的 画廊 , 伦敦

伦敦国家美术馆

[peɪdʒ]
Page
页

页

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[lɑː] [fɔn'teɪn] , [ɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] -
La **Fontaine** **,** **or** **the** **Woman** **Drawing** **Water** **14**
拉 方丹 , 或者 这 女士 绘画 水 -

拉封丹，或《汲水的女人》14

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən]
In **the** **National** **Gallery** **,** **London**
在 这 国家的 画廊 , 伦敦

在伦敦国家美术馆

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt][ˌeɪ 'juː]['toʊtən] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp] -
L'Enfant **au** **Toton** **,** **or** **the** **Child** **with** **the** **Top** **24**
朗凡 au 托顿 , 或者 这 孩子 和 这 顶部 -

《L'Enfant au Toton》或《拥有前24名的孩子》

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər]
In **the** **Louvre**
在 这 卢浮宫

在卢浮宫

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[lə] - , [ɔːr] [greɪs] [bɪ'fɔːr] [miːt] -
Le **Bénédicité** **,** **or** **Grace** **before** **Meat** **34**
乐 - , 或者 优雅 前 肉 -

Le Bénédicité，或肉前恩典 34

[ɪn][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg]
In **the** **Hermitage** **Collection** **at** **St** **.** **Petersburg**
在 这 隐士庐 收藏 在 英石 . 圣彼得堡

在圣彼得堡冬宫博物馆的藏品中

[viː] . [lɑː] [ˌguːvər'nɑːnt] , [ɔːr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] -
V **.** **La** **Gouvernante** **,** **or** **Mother** **and** **Son** **40**
V . 拉 总督 , 或者 母亲 和 儿子 -

V. La Gouvernante，或母子 40

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] ['lɪktənstaɪn; 'lɪxtənstaɪn][ɪn] [vi'enə]
In **the** **Collection** **of** **Prince** **Liechtenstein** **in** **Vienna**
在 这 收藏 的 王子 列支敦士登 在 维也纳

维也纳列支敦士登亲王收藏

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[lɑː] [mɛːr] - -
La Mère Laborieuse 50
拉 母亲 - -

劳动母亲 50

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːkhoʊm] [mju'ziːəm]
In the Stockholm Museum
在 这 斯德哥尔摩 博物馆

在斯德哥尔摩博物馆

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[lə] [pənoʊ] [diː] - , [ɔːr][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] Peaches60
Le Panneau de Pêches , or the Basket of Peaches60
乐 面板 德 - , 或者 这 篮子 的 Peaches60

Le Panneau de Pêches，或一篮子桃子60

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːkhoʊm] [mju'ziːəm]
In the Stockholm Museum
在 这 斯德哥尔摩 博物馆

在斯德哥尔摩博物馆

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[lɑː] - -
La Pourvoyeuse 70
拉 - -

La Pourvoyeuse 70

[ɪn][ðə; ði] ['luːvər] [[naɪn]]
In the Louvre [9]
在 这 卢浮宫 [9]

在卢浮宫[9]

[aɪ]
I
我

我

[dʒeɪ]
J
J

J

[iːn] - [bəp'tɪst] [sɪ'meɪən] [pjeər] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]
EAN - BAPTISTE SIMÉON CHARDIN occupies a curious position among the artists of
EAN - 巴蒂斯特 西蒙 夏丹 占据 一个 好奇的 位置 之中 这 艺术家 的
[hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['kʌntri] .
his time and country .
他的 时间 和 国家 .

安-巴蒂斯特·西蒙·夏尔丹在他所处的时代和国家的艺术家中占据着一个奇特的地位。

[hɪz; ɪz][ɑːrt] [wɪtʃ] , [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [fɔːr; fər] ['meni] ['dekeɪdz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
His art which , neglected and despised for many decades after his death ,
他的 艺术 哪个 , 被忽视的 和 被鄙视的 为了 许多 几十年 后 他的 死亡 ,

他的艺术作品在他去世后的几十年里一直被忽视和鄙视，

[ɪz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [best] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [su'pri:m] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz]

is	now	admitted	by	those	best	competent	to	judge	to	be	supreme	as	regards
是	现在	承认	经过	那些	最好的	胜任的	到	法官	到	是	最高	作为	问候

['teknɪk(ə)l] ['eksələns] , [-]

technical	excellence	,	[	10	]
技术的	卓越	,	[	-	]

现在，最有资格评判的人都承认，它在技术卓越性方面是至高无上的[10]。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['limits] [ʌv; əv] [ɪts] ['sʌbdʒekt] ['mætər] ,

and	,	within	the	narrow	limits	of	its	subject	matter	,
和	,	之内	这	狭窄的	限制	的	它是	主题	事情	,

而且，在其主题的狭义范围内，

[tu:; tə] [pə'zes] ['merɪts] [ʌv; əv] [fɑ:r] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæn; ðən] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

to	possess	merits	of	far	greater	significance	than	are	to	be	found	in	the
到	具有	优点	的	远的	更大的	意义	比	是	到	是	成立	在	这

[wɜ:rk] [ʌv; əv] ['eni] ['frentʃmən] ,

work	of	any	Frenchman	,
工作	的	任何	法国人	,

其价值远胜于任何法国人的作品。

[seɪv] ['wɔtəu; vɑ:'təu] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['fɔntinbləu] [tu:; tə]

save	Watteau	,	from	the	founding	of	the	school	of	Fontainebleau	to
节省	华托	,	从	这	创立	的	这	学校	的	枫丹白露	到

['mɑ:dərn] [deɪz] ,

modern	days	,
现代的	天	,

拯救华托，从枫丹白露画派的创立到现代，

[ɪz] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [fə'nɑ:mɪnən] , [ən] - [frentʃ] , [aʊt] [ʌv; əv]

is	apt	to	be	regarded	as	an	isolated	phenomenon	,	un	-	French	,	out	of
是	易于	到	是	认为	作为	一个	孤立	现象	,	联合国	-	法语	,	出去	的

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

很可能被视为一种孤立的现象，不符合法国特色，脱离实际。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪstɪk] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv]

and	out	of	sympathy	with	the	expression	of	the	artistic	genius	of
和	出去	的	同情	和	这	表达	的	这	艺术	天才	的

[ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [fræns] .

eighteenth	-	century	France	.
第十八	-	世纪	法国	.

并且出于对十八世纪法国艺术天才表达的同情。

[ə; eɪ] [greɪv] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['ɪnwərdnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

A	grave	misconception	of	the	true	inwardness	of	things	!
一个	严重	误解	的	这	真的	内在性	的	事物	!

对事物本质的严重误解！

['ræðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [pjeər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['tɪpɪkli] [frentʃ] ['peɪntər] [ə'mʌŋ]

Rather	should	it	be	said	that	Chardin	was	the	one	typically	French	painter	among
相当	应该	它	是	说	那	夏丹	曾是	这	一	通常	法语	画家	之中

[ə; eɪ] [væst] [kraʊd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kloʊz] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]

a	vast	crowd	of	more	or	less	close	followers	of	a	tradition	imported	from
一个	广阔的	人群	的	更多的	或者	较少的	关闭	追随者	的	一个	传统	进口	从

['ɪtəli] ;

Italy	;
意大利	;

更确切地说，夏尔丹是众多或多或少追随意大利传统的画家中最具典型法国特色的一位；

[ðə; ði][wʌn]['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['keɪtərəz]

the	one	painter	of	the	actual	life	of	his	people	among	the	artificial	caterers
这	一	画家	的	这	实际的	生活	的	他的	人们	之中	这	人造的	餐饮服务商

[fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [lə'sɪviəs] [teɪst] ;

for	an	artificial	and	often	depraved	and	lascivious	taste	;
为了	一个	人造的	和	经常	堕落的	和	好色的	品尝	;

在众多迎合虚假、往往堕落和淫荡品味的画家中，只有他描绘了人民的真实生活；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtu:d] [fɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] ['hoʊmli] ,

a	man	of	the	people	,	of	the	vast	multitude	formed	by	a	homely	,
一个	男人	的	这	人们	,	的	这	广阔的	民众	形成	经过	一个	家常的	,

一个来自人民的人，一个由平凡人组成的大众的人，

['sɪmp(ə)l] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:] ; ['peɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]

simple	bourgeoisie	;	painting	for	the	people	the	subjects	that	appealed	to	the
简单的	资产阶级	;	绘画	为了	这	人们	这	主题	那	上诉	到	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

普通的资产阶级；为人民作画，描绘人民喜闻乐见的题材。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pjeər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:]

In	order	to	understand	the	position	of	Chardin	in	the	art	of	his	country	it
在	命令	到	理解	这	位置	的	夏丹	在	这	艺术	的	他的	国家	它

[ɪz] [-]

is	[	11	]
是	[	-	]

为了理解夏尔丹在他祖国艺术中的地位，需要[11]

['nesəseri] [tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ðæt][ðə; ði] [ɔ:'tɑ:kθənəs] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði]['ri:əl]

necessary	to	bear	in	mind	that	the	autochthonous	painting	of	France	,	the	real
必要的	到	熊	在	头脑	那	这	本土的	绘画	的	法国	,	这	真实的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dʒi:niəs] ,

expression	of	French	genius	,
表达	的	法语	天才	,

必须牢记，法国本土绘画是法国天才的真正体现。

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ɪts] ['ɜ:rli] [bi'giniŋz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

was	from	its	early	beginnings	closely	connected	with	the	art	of	the	North	,
曾是	从	它是	早期的	开端	密切	连接	和	这	艺术	的	这	北	,

从早期开始就与北方艺术密切相关，

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

and	not	with	that	of	Italy	.
和	不是	和	那	的	意大利	.

而不是意大利的那种。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [frentʃ] ['mɪnɪtʃərɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:'^ʌndiən] [sku:l] , [ʌv; əv] [ʒə'ɔθ]

The	style	of	the	early	French	miniaturists	of	the	Burgundian	School	,	of	Fouquet
这	风格	的	这	早期的	法语	微缩模型	的	这	勃艮第	学校	,	的	富凯

[ænd; ənd][ʌv; əv] [klu:'eɪ] ,

and	of	Clouet	,
和	的	克卢埃	,

勃艮第画派早期法国微型画家，如富凯和克卢埃的风格，

[ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ; [ðer; ðər][ɑ:rt][ɪz][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['flændərz] .

is	the	style	of	the	North	;	their	art	is	interwoven	with	the	art	of	Flanders	.
是	这	风格	的	这	北	;	他们的	艺术	是	交织	和	这	艺术	的	弗兰德斯	.

这是北方的风格；他们的艺术与佛兰德斯的艺术交织在一起。

[wen] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][fræn'swɑ:][aɪ] . [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['fɔntinbləu] , ['hedɪd] [baɪ]
When in the time of François I . the School of Fontainebleau , headed by
什么时候 在 这 时间 的 弗朗索瓦 我 . 这 学校 的 枫丹白露 , 标题 经过
- [ænd; ənd]['roʊsoʊ] ,
Primaticcio and Rosso ,
- 和 罗索 ,

在弗朗索瓦一世时期，枫丹白露画派由普里马蒂乔和罗索领导。

['prɔməl,geɪtid] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ðæt] [ɑ:r'tɪstɪk][sæl'veɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
promulgated the gospel that artistic salvation could only be found in the
颁布 这 福音 那 艺术 救恩 可以 仅有的 是 成立 在 这
[ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] ,
emulation of Raphael and the masters of the late Italian Renaissance ,
仿真 的 拉斐尔 和 这 大师 的 这 晚的 意大利语 复兴 ,

他宣扬这样一种理念：艺术上的救赎只能通过模仿拉斐尔和意大利文艺复兴晚期的艺术大师们才能找到。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbəjlə'ni:z] [ɪ'klektɪk] ; [wen] ['faɪnəli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['peɪntəz] [laɪk][æl'bɑ:ni]
and of the Bolognese eclectics ; when finally degenerated painters like Albani
和 的 这 博洛尼亚 折衷主义者 ; 什么时候 最后 退化的 画家 喜欢 阿尔巴尼
[wɜ:r; wər][held] [ʌp][æz; əz][ɪg'zæmp(ə)l] ,
were held up as example ,
是 握住 向上 作为 例子 ,

还有博洛尼亚折衷主义画家；当像阿尔巴尼这样的堕落画家最终被树立为榜样时，

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɑ:rt] [bɪ'keɪm] [ˌɔ:ltə'geðər] [i'tæljənaiz] [ænd; ənd] ['steriətaɪpt] ;
official art became altogether Italianised and stereotyped ;
官方的 艺术 成为 共 意大利化 和 刻板印象 ;

官方艺术完全意大利化和刻板化了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]
and the climax was reached with the foundation of the School of
和 这 高潮 曾是 达到 和 这 基础 的 这 学校 的
[roʊm] [baɪ] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Rome by Louis XIV .
罗马 经过 路易斯 十四 .

而路易十四创立罗马学派则将这一过程推向了高潮。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ə'fɪʃəli] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] ,
But , though officially neglected and looked upon with disfavour ,
但 , 尽管 官方 被忽视的 和 看起来 之上 和 不受欢迎 ,

但是，尽管官方对此漠不关心，也不受待见，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['elɪmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rən]
the national element was not to be altogether crushed by the foreign
这 国家的 元素 曾是 不是 到 是 共 碎 经过 这 外国的
[ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] . [-]
importation . [12]
输入 . [-]

民族元素不会因为外来引进而完全消失。[12]

[pu:'sæŋ] [rɪ'meɪnd] [frentʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][held] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Poussin remained French in spite of Italian training , and held aloof from the
普桑 剩余 法语 在 尽管如此 的 意大利语 训练 , 和 握住 超然 从 这
['koʊtəri][ʌv; əv] [kɔ:rt] ['peɪntəz] .
coterie of Court painters .
小圈子 的 法庭 画家 .

尽管接受了意大利的艺术训练，普桑仍然保持着法国人的身份，并且与宫廷画家圈子保持距离。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [kə'lɒt] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][trə'dɪʃ(ə)n] ,
Jacques Callot carried on the national tradition ,
雅克 卡洛特 携带 在 这 国家的 传统 ,

雅克·卡洛继承了这一民族传统，

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['sætərɪst][ænd; ənd] ['etʃər] [ʌv; əv] [siːnz] [frʌm; frəm] [kən'tempərəri] [laɪf] , ['ræðər]
though **as** **a** **satirist** **and** **etcher** **of** **scenes** **from** **contemporary** **life** **,** **rather**
尽管 作为 一个 讽刺作家 和 蚀刻机 的 场景 从 当代的 生活 , 相当
[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] .
than **as** **a** **painter** **.**
比 作为 一个 画家 .

虽然他更像是一位讽刺作家和当代生活场景的蚀刻版画家，而不是一位画家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neðərləndz] [kən'tɪnjuːd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə][stɜːr][ʌp]
And **the** **Netherlands** **continued** **directly** **or** **indirectly** **to** **stir** **up**
和 这 荷兰 持续 直接地 或者 间接 到 搅拌 向上
[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [striːm] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [frentʃ] [ɑːrt] — [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] ['wɔtəu; vɑː'təu] ,
the **sluggish** **stream** **of** **national** **French** **art** **—** **directly** **through** **Watteau** **,**
这 迟缓 溪流 的 国家的 法语 艺术 — 直接地 通过 华托 ,

荷兰继续直接或间接地推动着法国国家艺术的缓慢发展——直接途径是瓦托。

[huː] , [bɔːrn][ə; eɪ] ['neðələndə] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['tɪpɪkli] [frentʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [frentʃ] ['peɪntəz]
who **,** **born** **a** **Netherlander** **,** **became** **the** **most** **typically** **French** **of** **all** **French** **painters**
WHO , 出生 一个 荷兰人 , 成为 这 最多 通常 法语 的 全部 法语 画家
;
;
;

他出生于荷兰，却成为了所有法国画家中最具法国特色的一位；

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['ɜːrliər] , [θruː] [ðə; ði] ['brʌðərz] [lə] [neɪn] ,
indirectly **,** **half** **a** **century** **earlier** **,** **through** **the** **brothers** **Le** **Nain** **,**
间接 , 一半 一个 世纪 早些时候 , 通过 这 兄弟 乐 纳因 ,

间接地，早在半个世纪前，就通过勒南兄弟做到了这一点。

[huː] [druː] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðer; ðər]
who **drew** **their** **subjects** **and** **inspiration** **from** **the** **North** **and** **their**
WHO 画 他们的 主题 和 灵感 从 这 北 和 他们的
['sɑːmbər] ['kʌlər] [frʌm; frəm][speɪn] ;
sombre **colour** **from** **Spain** **;**
阴沉 颜色 从 西班牙 ;

他们的创作题材和灵感来源于北方，而他们作品中阴郁的色彩则来源于西班牙；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [θruː] [pjeər] , [huːz] [staɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
and **afterwards** **through** **Chardin** **,** **whose** **style** **was** **so** **closely** **akin** **to** **that** **of**
和 然后 通过 夏丹 , 谁 风格 曾是 所以 密切 类似的 到 那 的
[ðə; ði] ['flɛmɪŋz] [ðæt] ,
the **Flemings** **that** **,**
这 弗莱明 那 ,

后来又通过夏尔丹，他的风格与弗拉芒人的风格非常接近，以至于

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [səb'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stɪl] - [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **he** **first** **submitted** **some** **pieces** **of** **still** **-** **life** **to** **the** **members** **of** **the**
什么时候 他 第一的 提交 一些 件 的 仍然 - 生活 到 这 成员 的 这
[ə'kædəmi] ,
Academy **,**
学院 ,

当他第一次向学院成员提交一些静物画作品时，

- [hɪm'self] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm] ['eksələnt] [ˌʌn'noʊn]
Largillière **himself** **took** **them** **to** **be** **the** **work** **of** **some** **excellent** **unknown**
- 他自己 采取 他们 到 是 这 工作 的 一些 出色的 未知
['flemɪʃ] ['peɪntər] .
Flemish **painter** **.**
弗拉芒语 画家 .

拉吉利埃本人认为这些作品出自某位不知名的优秀佛兰德斯画家之手。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ðæt] [reɪz] [tʃɑːrdɪnz] [ɑːrt][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃoʊi] [prə'dʌkʃənz] [
What **are** **the** **qualities** **that** **raise** **Chardin's** **art** **so** **high** **above** **the** **showy** **productions** **[**
什么 是 这 品质 那 增加 夏尔丹的 艺术 所以 高的 多于 这 炫耀 作品 [
-]
14 **]**
-]

是什么特质使夏尔丹的艺术远超那些华丽的制作[14]?

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['peɪntəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][baɪ]
of **the** **French** **painters** **of** **his** **generation** **,** **placing** **him** **on** **a** **pedestal** **by**
的 这 法语 画家 的 他的 一代 , 放置 他 在 一个 座 经过
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

在同时代的法国画家中，他独树一帜，被捧上了神坛。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] , [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːrtɪsts]
and **gaining** **for** **him** **the** **respect** **,** **the** **admiration** **,** **the** **love** **of** **all** **artists**
和 获得 为了 他 这 尊重 , 这 钦佩 , 这 爱 的 全部 艺术家
[ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ɑːrt]['lʌvəz] ?
and **discerning** **art** **lovers** **?**
和 有洞察力 艺术 恋人 ?

并为他赢得所有艺术家和有鉴赏力的艺术爱好者的尊重、钦佩和喜爱?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['peɪntər] [ʌv; əv] [stɪl] - [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔːl] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [də'mestɪk] ['ʒɑːnrə]
Why **should** **this** **painter** **of** **still** **-** **life** **and** **of** **small** **unpretentious** **domestic** **genre**
为什么 应该 这 画家 的 仍然 - 生活 和 的 小的 朴实无华 国内的 类型
['piːsɪz] [biː; bi] [ɪk'stəʊld] [wɪ'ðaʊt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst]
pieces **be** **extolled** **without** **reservation** **and** **ranked** **among** **the** **world's** **greatest**
件 是 赞扬 没有 预订 和 排名 之中 这 世界的 最
['mæstərz] ?
masters **?**
大师 ?

为什么这位静物画家和朴素的家庭生活题材小画的画家应该被毫无保留地赞扬，并被列入世界最伟大画家之列?

[pleɪt] [iː] . — [lɑː] [fɔn'teɪn] ([ðə; ði] ['wʊmən] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər])
PLATE **II** **.** **—** **LA** **FONTAINE** **(** **THE** **WOMAN** **DRAWING** **WATER** **)**
盘子 二 . — 洛杉矶 方丹 (这 女士 绘画 水)

图版二——拉方丹（汲水女子）

([ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən])
(**In** **the** **National** **Gallery** **,** **London** **)**
(在 这 国家的 画廊 , 伦敦)

（伦敦国家美术馆）

" [lɑː] [fɔn'teɪn] , " [ɔːr][ðə; ði] " ['wʊmən] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] ,
" **La** **Fontaine** **,** **"** **or** **the** **"** **Woman** **Drawing** **Water** **,**
" 拉 方丹 , " 或者 这 " 女士 绘画 水 ,

《拉封丹》，或《汲水的女人》，

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [tʃɑːrdɪnz] [ɑːrt][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .
" **is** **one** **of** **the** **two** **examples** **of** **Chardin's** **art** **in** **the** **National** **Gallery** **.**
" 是 一 的 这 二 示例 的 夏尔丹的 艺术 在 这 国家的 画廊 .

这是国家美术馆收藏的两件夏尔丹作品之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli][moʊst]['vɜːrʒ(ə)nz][ɑːr; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
It **is** **the** **subject** **of** **which** **probably** **most** **versions** **are** **in** **existence** **,**
它 是 这 主题 的 哪个 大概 最多 版本 是 在 存在 ,

这是现存版本最多的主题，

[ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['pɪktʃərz] [sent] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][tu:; tə][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv]

and	figured	among	the	eight	pictures	sent	by	the	master	to	the	Salon	of
和	想	之中	这	八	图片	发送	经过	这	掌握	到	这	沙龙	的

-
,

1737	,
-	,

这幅画作是大师送往1737年沙龙的八幅画作之一。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [held] [sɪns] - ,

the	first	exhibition	held	since	1704	,
这	第一的	展览	握住	自从	-	,

这是自1704年以来举办的首次展览。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] [wɪtʃ] [pjeər] [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv]['ʒɑ:nrə]['pɪktʃərz] .

and	the	first	in	which	Chardin	appeared	as	a	painter	of	genre	pictures	.
和	这	第一的	在	哪个	夏丹	出现	作为	一个	画家	的	类型	图片	.

也是夏尔丹首次以风俗画家的身份亮相的作品。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜ:rʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [deɪt] - , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:khoʊm] [mju'zi:əm] ,

The	original	version	,	which	bears	the	date	1733	,	is	at	the	Stockholm	Museum	,
这	原来的	版本	,	哪个	熊	这	日期	-	,	是	在	这	斯德哥尔摩	博物馆	,

原版手稿的日期为1733年，现藏于斯德哥尔摩博物馆。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['replɪkəz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][sɜ:r] ['fredrɪk] [kʊk] [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [em] . ['mɑ:rsɪl] [ɪn]['pærɪs]

and	other	replicas	belong	to	Sir	Frederick	Cook	in	Richmond	,	M	.	Marcille	in	Paris
和	其他	复制品	属于	到	先生	弗雷德里克	厨师	在	里士满	,	M	.	玛西尔	在	巴黎

,

;

,

其他复制品分别属于里士满的弗雷德里克·库克爵士和巴黎的马西尔先生。

['bærən] - , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['lu:vər] .

Baron	Schwiter	,	and	to	the	Louvre	.
男爵	-	,	和	到	这	卢浮宫	.

施维特男爵，以及卢浮宫。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['kəutʃin] .

The	picture	was	engraved	by	Cochin	.
这	图片	曾是	刻	经过	科钦	.

这幅画是科钦雕刻的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [faindz][ɪts] ['sɪmplɪst] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [greɪt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ɑ:rt]

The	question	finds	its	simplest	solution	in	the	fact	that	all	great	and	lasting	art
这	问题	发现	它是	最简单的	解决方案	在	这	事实	那	全部	伟大的	和	持久	艺术

[mʌst; məst][bi:; bi] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'tempəreri] [laɪf] ;

must	be	based	on	the	study	of	Nature	and	of	contemporary	life	;
必须	是	基于	在	这	学习	的	自然	和	的	当代的	生活	;

这个问题最简单的答案在于，所有伟大而持久的艺术都必须以对自然和当代生活的研究为基础；

[ðæt] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

that	erudition	and	the	imitation	of	the	virtues	of	painters	that	belong	to
那	博学	和	这	模仿	的	这	美德	的	画家	那	属于	到

[ə; eɪ] [ded] ['pɪriəd] ['nevər] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['pɜ:rmənənt] [ə'pi:l] ,

a	dead	period	never	result	in	permanent	appeal	,
一个	死的	时期	绝不	结果	在	永恒的	上诉	,

这种对已逝时代画家的学识和美德的模仿，永远不会带来持久的吸引力。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌælə'gɔ:rɪkl]

especially	if	they	find	expression	in	the	repetition	of	mythological	and	allegorical
尤其	如果	他们	寻找	表达	在	这	重复	的	神话	和	寓言式的

['fɔrmjələz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] ,

formulas	which	belong	to	the	past	,
公式	哪个	属于	到	这	过去的	,

尤其是当它们通过重复使用属于过去的各种神话和寓言公式来表达时，更是如此。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	have	long	ceased	to	be	a	living	language	.
和	有	长的	停止	到	是	一个	活的	语言	.

早已不再是一种活语言。

[tʃɑ:rdɪnz] [ɑ:rt][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

Chardin's	art	is	living	and	sincere	,	with	never	a	trace	of	affectation	.
夏尔丹的	艺术	是	活的	和	真诚	,	和	绝不	一个	痕迹	的	做作	.

夏尔丹的艺术生动真挚，丝毫没有矫揉造作之感。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] [mə'tɪrɪəl] , [ðə; ði][moʊst][proʊ'zeɪɪk]['ɑ:bdʒekts][ɑ:n][ə; eɪ]

In	his	paintings	the	most	unpromising	material	,	the	most	prosaic	objects	on	a
在	他的	绘画	这	最多	不乐观	材料	,	这	最多	平淡无奇	对象	在	一个

['hʌmb(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

humble	kitchen	table	,
谦逊的	厨房	桌子	,

在他的画作中，最不起眼的材料，最平凡的厨房餐桌上的物品，

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['deɪli] [ru:'ti:n] [ʌv; əv] ['loʊər] [-]

the	uneventful	daily	routine	of	lower	[	16	]
这	平静无事	日常的	常规	的	降低	[	-	]

下层[16]平淡无奇的日常生活

['mɪd(ə)l] - [klæs] [laɪf] ,

middle	-	class	life	,
中间	-	班级	生活	,

中产阶级生活，

[ɑ:r; ər] ['rendərd] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rmɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv]['hju:mən] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [mu:vd]

are	rendered	interesting	by	the	warming	flame	of	human	sympathy	which	moved
是	渲染	有趣的	经过	这	变暖	火焰	的	人类	同情	哪个	已搬

[ðə; ði]['mæstər][tu:; tə][spend][hɪz; ɪz] [su'pri:m] [skɪl] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;

the	master	to	spend	his	supreme	skill	upon	them	;
这	掌握	到	花费	他的	最高	技能	之上	他们	;

大师倾注其最高技艺，以温暖的人类同情心来描绘这些人物，使之变得引人入胜；

[baɪ][ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ɪn'vest]['i:v(ə)n] [ɪn'ænɪmət]

by	the	human	interest	with	which	he	knew	how	to	invest	even	inanimate
经过	这	人类	兴趣	和	哪个	他	知道	如何	到	投资	甚至	无生命

['ɑ:bdʒekts] .

objects	.
对象	.

他懂得如何用人文关怀去看待无生命物体。

[noʊ]['peɪntər] [nu:] [laɪk] [pjeər] [haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][peɪnt][ðə; ði] ['sʌbstəns]

No	painter	knew	like	Chardin	how	to	express	in	terms	of	paint	the	substance
不	画家	知道	喜欢	夏丹	如何	到	表达	在	条款	的	画	这	物质

[ænd; ənd] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['verid] ['ɑ:bdʒekts] ;

and	surface	and	texture	of	the	most	varied	objects	;
和	表面	和	质地	的	这	最多	多种多样	对象	;

没有哪位画家像夏尔丹那样懂得如何用颜料来表现各种物体的物质、表面和质感；

[fjuː] [hæv; həv]['evər] ['iːkwəld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːltləs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['væljuːz] ;

few	have	ever	equalled	him	in	the	faultless	precision	of	his	colour	values	;
很少	有	曾经	等于	他	在	这	完美无瑕	精确	的	他的	颜色	值	;

在色彩运用方面，很少有人能与他媲美，达到无可挑剔的精准度；

[fjuːər] [stɪl] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

fewer	still	have	carried	the	study	of	reflections	to	so	fine	a	point	,
更少	仍然	有	携带	这	学习	的	反思	到	所以	美好的	一个	观点	,

更少有人能将反射的研究做到如此精细的程度。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)l] ['nuːɑːnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz]

and	observed	with	such	accuracy	the	most	subtle	nuances	of	the	changes
和	观察到	和	这样的	准确性	这	最多	微妙的	细微差别	的	这	变化

[rɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn]['ɑːbdʒekt][baɪ][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] [ə'nʌðər] —

wrought	in	the	colour	appearance	of	one	object	by	the	proximity	of	another	—
锻	在	这	颜色	外貌	的	一	目的	经过	这	邻近	的	其他	—

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwɑːlətiz] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən]['ɑːrtɪst][kæn; kən] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] ,

but	these	are	qualities	that	only	an	artist	can	fully	appreciate	,
但	这些	是	品质	那	仅有的	一个	艺术家	能	完全	欣赏	,

他能如此精准地观察到物体靠近时，一个物体颜色外观发生的最细微的变化——但这些特质只有艺术家才能充分欣赏。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['veɪgli] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['leɪmən] .

and	that	can	only	be	vaguely	felt	by	the	layman	.
和	那	能	仅有的	是	依稀	毛毡	经过	这	外行	.

而这对于普通人来说只能隐约感受到。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [tek'niːk] .

They	belong	to	the	sphere	of	technique	.
他们	属于	到	这	领域	的	技术	.

它们属于技术领域。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'piːl] [ʌv; əv] [tʃɑːrdɪnz] [stɪl] - [laɪf][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	strong	appeal	of	Chardin's	still	-	life	is	due	to	the	manner	in	which	he
这	强的	上诉	的	夏尔丹的	仍然	-	生活	是	到期的	到	这	方式	在	哪个	他

[in'vests] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] ,

invests	inanimate	objects	with	living	interest	,
投资	无生命	对象	和	活的	兴趣	,

夏尔丹静物画的强大魅力在于他赋予无生命物体以鲜活的生命力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [in'lists] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][foʊk]

with	a	sense	of	intimacy	that	enlists	our	sympathy	for	the	humble	folk
和	一个	感觉	的	亲密关系	那	入伍	我们的	同情	为了	这	谦逊的	民间

[wɪð; wɪθ] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [-]

with	whose	existence	[	17	]
和	谁	存在	[	-	]

带着一种亲密感，唤起我们对那些生活艰辛的普通人的同情[17]

[ðiːz] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd] [huː] , [baɪ] [mɪr] ['æksɪdənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

these	objects	are	connected	,	and	who	,	by	mere	accident	as	it	were	,
这些	对象	是	连接	,	和	WHO	,	经过	仅仅	事故	作为	它	是	,

这些物体彼此关联，而且，纯粹是出于偶然，

[dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

just	happen	to	be	without	the	frame	of	the	picture	.
只是	发生	到	是	没有	这	框架	的	这	图片	.

只是碰巧没有画框。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst][left][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Perhaps	**they**	**have**	**just**	**left**	**the**	**room**	**,**	**but**	**the**	**atmosphere**	**is**	**still**	**filled**	**with**
也许	他们	有	只是	左边	这	房间	,	但	这	气氛	是	仍然	已填	和

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

their	**presence**	**.**
他们的	在场	.

也许他们刚刚离开房间，但空气中仍然弥漫着他们的气息。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪntər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [sɛlər] ['ɑːrtəm][ˌiː es 'tiː]

If	**ever**	**there**	**was**	**a**	**painter**	**to**	**whom**	**the**	**old**	**saying**	**celare**	**artem**	**est**
如果	曾经	那里	曾是	一个	画家	到	谁	这	老的	说	celare	阿尔特姆	est

['sʊmə] [ɑːz] [ɪz]['æplɪkəb(ə)l] ,

summa	**ars**	**is**	**applicable**	**,**
总结	阿尔斯	是	适用的	,

如果说有哪位画家最能体现“celare artem est summa ars”（艺术即艺术之精髓）这句古老的格言，

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjeər] !

surely	**it**	**was**	**Chardin**	**!**
一定	它	曾是	夏丹	!

肯定是夏尔丹！

[ə; eɪ] [sloʊ] , [mə'tɪkjələsli] ['kerf(ə)l]['wɜːrkər] , [huː] [bi'stəu] [noʊ][end][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd]['trʌb(ə)l]

A	**slow**	**,**	**meticulously**	**careful**	**worker**	**,**	**who**	**bestowed**	**no**	**end**	**of**	**time**	**and**	**trouble**
一个	慢的	,	精心	小心	工人	,	WHO	授予	不	结尾	的	时间	和	麻烦

[ə'pɑːn] ['evri] ['kænvəs] ,

upon	**every**	**canvas**	**,**
之上	每一个	帆布	,

他是一位工作节奏缓慢、一丝不苟的艺术家，在每一幅画布上都倾注了大量的时间和精力。

[ænd; ənd] [huːm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pər'fekʃ(ə)n] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ,

and	**whom**	**nothing**	**but**	**perfection**	**would**	**satisfy**	**,**
和	谁	没有什么	但	完美	会	满足	,

只有完美才能让他满意，

[hiː; hi]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][geɪn] [ə'plɔːz] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['klevərnəs] [ɔːr][baɪ]['teknɪk(ə)l]

he	**never**	**attempted**	**to**	**gain**	**applause**	**by**	**a**	**display**	**of**	**cleverness**	**or**	**by**	**technical**
他	绝不	尝试过	到	获得	掌声	经过	一个	展示	的	聪明才智	或者	经过	技术的

['faɪərwɜːrks] .

fireworks	**.**
烟花	.

他从未试图通过炫技或花哨的技术来博取掌声。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kən'siːlz] [ðə; ði] ['leɪbər] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**perfection**	**of**	**the**	**result**	**conceals**	**the**	**labour**	**expended**	**upon**	**it**	**and**	**the**
这	完美	的	这	结果	隐藏	这	劳动	已支出	之上	它	和	这

[ɑːrt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tʃiːvd] .

art	**by**	**means**	**of**	**which**	**it**	**is**	**achieved**	**.**
艺术	经过	方法	的	哪个	它	是	已达成	.

完美的结果掩盖了为此付出的劳动和实现它所运用的技巧。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

And	**so**	**it**	**is**	**with**	**the**	**composition**	**.**
和	所以	它	是	和	这	作品	.

构图也是如此。

[hɪz; ɪz] [stɪl] - [laɪf] [ə'reɪndʒmənts] , [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'lɪbərət] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

His	**still**	**-**	**life**	**arrangements**	**,**	**where**	**everything**	**is**	**deliberate**	**selection**	**,**
他的	仍然	-	生活	安排	,	在哪里	一切	是	商榷	选择	,

他的静物摆设，其中的一切都是精心挑选的。

[hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l] ['gruːpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

have	an	appearance	of	accidental	grouping	as	though	the	artist	,
有	一个	外貌	的	偶然	分组	作为	尽管	这	艺术家	,

看起来像是艺术家有意为之的偶然组合，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['vaɪəndz][ænd; ənd][juː'tensɪlz][ɑːn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

fascinated	by	the	colour	of	some	viands	and	utensils	on	a	kitchen	table	,
着迷	经过	这	颜色	的	一些	菜肴	和	餐具	在	一个	厨房	桌子	,

被厨房桌上一些菜肴和餐具的颜色所吸引，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['peɪntɪd] [ðə; ði]

had	yielded	to	an	irresistible	impulse	,	and	forthwith	painted	the
有	产生	到	一个	无法抗拒	冲动	,	和	立即	绘	这

[θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [-]

things	just	as	they	offered	[	18	]
事物	只是	作为	他们	提供	[	-	]

他屈服于一种不可抗拒的冲动，立即照着事物的样子画了起来[18]。

[ðəm'selvz]

themselves
他们自己

他们自己

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtɪd] ['vɪʒ(ə)n] .

to	his	delighted	vision	.
到	他的	高兴极了	想象	.

令他欣喜不已。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɪl] - [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'peɪtriːəts][ʌv; əv]

How	different	it	all	is	to	the	conception	of	still	-	life	of	his	compatriots	of
如何	不同的	它	全部	是	到	这	概念	的	仍然	-	生活	的	他的	同胞们	的

[ðə; ði] " [grænd] ['sentʃəri] " [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] !

the	"	grand	century	"	and	even	of	his	own	time	!
这	"	盛大	世纪	"	和	甚至	的	他的	自己的	时间	!

这与他"伟大世纪"的同胞们，甚至他自己时代的静物画观念是多么不同啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd][reɪndʒ][ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [meɪd]

It	was	a	sad	misconception	of	the	function	and	range	of	art	that	made
它	曾是	一个	伤心	误解	的	这	功能	和	范围	的	艺术	那	制成

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [drɔː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] " ['noʊb(ə)l] " [ænd; ənd] " [ɪg'noʊb(ə)l] "

the	seventeenth	century	draw	the	distinction	between	"	noble	"	and	"	ignoble	"
这	第十七	世纪	画	这	区别	之间	"	高贵	"	和	"	卑鄙的	"

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

十七世纪人们对艺术的功能和范围存在着一种可悲的误解，这种误解导致人们区分了"高尚的"和"卑鄙的"主题。

[wen] [ðeɪ] " [stuːpt] " [tuː; tə] [stɪl] - [laɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [i'nəubld] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

When	they	"	stooped	"	to	still	-	life	it	had	to	be	ennobled	—	that	is	to
什么时候	他们	"	弯腰	"	到	仍然	-	生活	它	有	到	是	贵族	—	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

当他们"屈尊"从事静物画创作时，就必须将其提升到高贵的境界——也就是说，

['preʃəs] [stʌfs] , ['elɪgənt] ['fɜːrnɪtʃər] , [brɑːnzəz][ænd; ənd][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ['gɑːblət] , [tʃɔɪs]

precious	stuffs	,	elegant	furniture	,	bronzes	and	gold	or	silver	goblets	,	choice
宝贵的	东西	,	优雅的	家具	,	青铜器	和	金子	或者	银	高脚杯	,	选择

['spesɪmənz] [ʌv; əv][hɑːt] - [haʊs] ['flaʊərz] ,

specimens	of	hot	-	house	flowers	,
标本	的	热的	-	房子	花朵	,

珍贵物品、精美家具、青铜器和金银酒杯、精选温室花卉

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [mə'tɪrɪəl] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌpɪktʃə'resk]

and	such	like	material	were	piled	up	in	what	was	considered	picturesque
和	这样的	喜欢	材料	是	堆积	向上	在	什么	曾是	经过考虑的	如画

[ə'bʌndəns] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪstləs] [ænd; ənd]

abundance	—	and	the	whole	thing	was	as	theatrical	and	tasteless	and
丰富	—	和	这	所有的	事物	曾是	作为	戏剧	和	无味	和

[ʃæm] - [hə'roʊɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [baɪ] ['lɛbrən] ,

sham	-	heroic	as	a	portrait	by	Lebrun	,
假	-	英勇	作为	一个	肖像	经过	勒布伦	,

诸如此类的材料堆积如山，被认为极尽奢华——而这一切就像勒布伦的肖像画一样，既矫揉造作又庸俗不堪，充满了虚假的英雄主义。

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['feɪvərɪt] .

the	Court	favourite	.
这	法庭	最喜欢的	.

法庭宠儿。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] [stɪl] - [laɪf] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] ,

Even	the	Dutch	and	Flemish	still	-	life	painters	of	the	period	,
甚至	这	荷兰语	和	弗拉芒语	仍然	-	生活	画家	的	这	时期	,

即使是当时的荷兰和佛兰德斯静物画家，

[hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɑ:r] ['ki:nər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

who	had	a	far	keener	appreciation	of	Nature	,
WHO	有	一个	远的	更敏锐	欣赏	的	自然	,

他对自然有着更敏锐的欣赏力。

['keitəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [teɪst] [ðæt] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] ['sɪmp(ə)l] [tru:θ] .

catered	for	the	taste	that	preferred	the	display	of	riches	to	simple	truth	.
餐饮服务	为了	这	品尝	那	首选	这	展示	的	财富	到	简单的	真相	.

迎合了那些喜欢炫耀财富而不是追求简单真相的口味。

[ðer; ðər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ['fɔ:ltləs] ['spesɪmənz] , [ə'kʌmpənid]

Their	flowers	and	fruit	were	carefully	chosen	faultless	specimens	,	accompanied
他们的	花朵	和	水果	是	小心	选定	完美无瑕	标本	,	伴随

['dʒen(ə)rəli] [baɪ] ['kɔ:stli] ['ɑ:bdʒekts] [ænd; ənd] [stʌfs] ;

generally	by	costly	objects	and	stuffs	;
一般来说	经过	昂贵	对象	和	东西	;

他们的花卉和果实都是精心挑选的完美无瑕的品种，通常还会配上昂贵的物品和织物；

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ði:z] [-]

and	on	the	whole	these	[	19	]
和	在	这	所有的	这些	[	-	]

总的来说，这些[19]

[lɑ:rdʒ] ['dekəreɪtɪv] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]

large	decorative	pieces	were	painted	with	wonderful	accuracy	in	the	rendering	of
大的	装饰性的	件	是	绘	和	精彩的	准确性	在	这	渲染	的

[i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['blɑ:səm] [ɔ:r] ['ʌðər] ['di:teɪl] ,

each	individual	blossom	or	other	detail	,
每个	个人	开花	或者	其他	细节	,

大型装饰品绘制得非常精细，每一朵花或其他细节都栩栩如生。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

but	with	utter	disregard	of	atmosphere	.
但	和	说出	漠视	的	气氛	.

但完全无视气氛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtli] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['neðələndə] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]

It	has	been	rightly	said	that	these	Netherlanders	gave	the	same	kind	of
它	有	到过	没错	说	那	这些	荷兰人	给予	这	相同的	种类	的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['ɑːbdʒekt] ,

attention	to	every	object	,
注意力	到	每一个	目的	,

有人说得没错，这些荷兰人对每件物品都给予了同样的关注。

[waɪlst] [pjeər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪl] - [laɪf] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [nɑːt]

whilst	Chardin	bestowed	upon	the	component	parts	of	his	still	-	life	compositions	not
而	夏丹	授予	之上	这	成分	部分	的	他的	仍然	-	生活	作品	不是

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

the	same	kind	,
这	相同的	种类	,

虽然夏尔丹赋予静物画的各个组成部分的性质并不相同，

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	the	same	degree	of	attention	.
但	这	相同的	程度	的	注意力	.

但关注程度相同。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

And	above	all	,
和	多于	全部	,

最重要的是，

[waɪlst] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði]['tekstʃər][ænd; ənd]['vɑːljəm][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [iːtʃ]

whilst	suggesting	the	texture	and	volume	and	material	of	each
而	建议	这	质地	和	体积	和	材料	的	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['fɔːltləs] ['ækjərəsi] ,

individual	object	with	faultless	accuracy	,
个人	目的	和	完美无瑕	准确性	,

同时还能完美准确地表现出每个物体的质地、体积和材质，

[pjeər] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn'sɑːmb(ə)l] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Chardin	never	lost	sight	of	the	ensemble	—	that	is	to	say	,	the	opposition	of
夏丹	绝不	丢失的	视线	的	这	合奏	—	那	是	到	说	,	这	反对	的

['vælјuːz] ,

values	,
值	,

夏尔丹从未忽视整体性——也就是说，他始终关注价值观的对立。

[ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekts] [pleɪst]

the	interchange	that	takes	place	between	the	colours	of	two	different	objects	placed
这	交汇处	那	需要	地方	之间	这	颜色	的	二	不同的	对象	放置

[ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti] ,

in	close	proximity	,
在	关闭	邻近	,

两个不同物体近距离放置时发生的颜色互换现象。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [nɑːt]['oʊnli] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

the	reflections	which	appear	not	only	where	they	would	naturally	be	expected	,
这	反思	哪个	出现	不是	仅有的	在哪里	他们	会	自然	是	预期的	,

这些倒影不仅出现在人们自然预期出现的地方，

[æz; əz][ɑːn] ['ʃaɪni] ['kɑːpər] [ɔːr] ['ʌðər] ['metlz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɑːn] [kəm'pærətɪvli] [dʌl]

as	on	shiny	copper	or	other	metals	,	but	even	those	on	comparatively	dull
作为	在	闪亮的	铜	或者	其他	金属	,	但	甚至	那些	在	比较	乏味的

['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] ,

surfaces	,
表面	,

例如在闪亮的铜或其他金属上，甚至在相对暗淡的表面上也是如此。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] .
which **would** **probably** **escape** **the** **attention** **of** **the** **untrained** **eye** **.**
哪个 会 大概 逃脱 这 注意力 的 这 未经训练的 眼睛 .

这很可能逃不过未经训练的人的眼睛。

[pjeər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z]['vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [-
Chardin **looked** **upon** **everything** **with** **a** **true** **painter's** **vision** **;** **and** **his** **[** **20**
]
]
]

夏尔丹以真正的画家的视角看待一切；而他的[20]

[brʌʃ] [ɪk'sprest] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
brush **expressed** **not** **his** **knowledge** **of** **the** **form** **of** **things** **,**
刷子 表达 不是 他的 知识 的 这 形式 的 事物 ,

画笔并未展现出他对事物形态的了解。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðer; ðər][ɑːn'sɑːmb(ə)l] .
but **the** **visual** **impression** **produced** **by** **their** **ensemble** **.**
但 这 视觉的 印象 生产 经过 他们的 合奏 .

但他们的整体表演所营造出的视觉印象。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət][ɪn] ['kʌlər] .
He **did** **not** **think** **in** **outline** **,** **but** **in** **colour** **.**
他 做过 不是 思考 在 大纲 , 但 在 颜色 .

他的思维方式不是轮廓式的，而是色彩式的。

[ɪf] [pruːf] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,
If **proof** **were** **needed** **,**
如果 证明 是 需要 ,

如果需要证据的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['skersəti] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm]
it **will** **be** **found** **in** **the** **extreme** **scarcity** **of** **sketches** **and** **drawings** **from**
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** **.**
他的 手 .

从他亲手绘制的素描和绘画作品的极度稀少中就能看出这一点。

['oʊnli] ['veri] [fjuː] [sketʃiz] [baɪ] [pjeər] [ɑːr; ər] [noʊn] ,
Only **very** **few** **sketches** **by** **Chardin** **are** **known** **,**
仅有的 非常 很少 草图 经过 夏丹 是 已知 ,

已知的夏尔丹素描作品非常少。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['peɪntər] ['rɑːðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dræftsmən] .
and **these** **few** **proclaim** **the** **painter** **rather** **than** **the** **draughtsman** **.**
和 这些 很少 宣布 这 画家 相当 比 这 绘图员 .

而这少数人宣称他是画家而不是绘图员。

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][gʌlf] [ðæt] [di'vaidz]['aʊər; ɑːr]['mæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - [laɪf] ['peɪntəz]
having **pointed** **out** **the** **gulf** **that** **divides** **our** **master** **from** **the** **still** **-** **life** **painters**
拥有 尖 出去 这 海湾 那 分割 我们的 掌握 从 这 仍然 - 生活 画家
[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['sjɛkl] ,
of **the** **grand** **siècle** **,**
的 这 盛大 世纪 ,

在指出我们的这位大师与世纪之交的静物画家之间的巨大鸿沟之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][æn; ən]

it	is	only	right	to	add	that	he	did	not	burst	upon	the	world	as	an
它	是	仅有的	正确的	到	添加	那	他	做过	不是	爆裂	之上	这	世界	作为	一个

['aɪsəleɪtɪd] [fə'nɑːmɪnən] ,

isolated	phenomenon	,
孤立	现象	,

必须补充的是，他并非以孤立现象的形式横空出世。

[ænd; ənd] [ðæt] ['peɪntəz] [laɪk] [deɪ'spɔːrtɪs] [ænd; ənd] [aʊdri] [fɔːrm][ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm] - ,

and	that	painters	like	Desportes	and	Oudry	form	the	bridge	from	Monnoyer	,
和	那	画家	喜欢	体育	和	乌德里	形式	这	桥	从	-	,

而像德斯波特和乌德里这样的画家则构成了从莫诺耶到德斯波特的桥梁。

[ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [kəm'paɪlɚz][ʌv; əv] ['ʃoʊi]

the	best	known	of	the	French	seventeenth	-	century	compilers	of	showy
这	最好的	已知	的	这	法语	第十七	-	世纪	编译器	的	炫耀

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] [stɪl] - [laɪf] , [tuː; tə] [pjeər] .

monumental	still	-	life	,	to	Chardin	.
宏伟的	仍然	-	生活	,	到	夏丹	.

从法国十七世纪最著名的华丽静物画编纂者到夏尔丹。

- [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [nuː] ['niːðər] [rɪ'spekt] [nɔːr]['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər]

Monnoyer	belongs	to	a	time	that	knew	neither	respect	nor	genuine	love	for	Nature
-	属于	到	一个	时间	那	知道	两者都不	尊重	也不	真的	爱	为了	自然

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːz] .

and	her	laws	.
和	她	法律	.

莫诺耶所处的时代，既不尊重自然，也不真正热爱自然及其规律。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [staɪl] ,

He	simply	followed	the	rules	of	the	grand	style	,
他	简单地	随后	这	规则	的	这	盛大	风格	,

他只是遵循了宏伟风格的规则。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɔːbləms] ,

and	had	no	eye	for	the	play	of	reflections	and	the	other	problems	,
和	有	不	眼睛	为了	这	玩	的	反思	和	这	其他	问题	,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [-]

which	are	the	delight	[	21	]
哪个	是	这	喜	[	-	]

并且没有注意到反射和其他问题，而这些问题正是乐趣所在[21]。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɚnz] — [ænd; ənd] [pjeər] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['mɑːdərn] .

of	the	moderns	—	and	Chardin	is	essentially	modern	.
的	这	现代人	—	和	夏丹	是	本质上	现代的	.

现代主义的代表人物——而夏尔丹本质上是现代主义的。

- [sʌn] [bəp'tɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ['bɛlɪn][diː][ˌfɑːntə'neɪ] [dɪd][nɑːt][dɪ'pɑːrt]

Monnoyer's	son	Baptiste	,	and	his	son	-	in	-	law	Belin	de	Fontenay	did	not	depart
-	儿子	巴蒂斯特	,	和	他的	儿子	-	在	-	法律	贝林	德	丰特奈	做过	不是	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mænər] .

from	his	artificial	manner	.
从	他的	人造的	方式	.

莫诺耶的儿子巴蒂斯特和他的女婿贝林·德·丰特奈并没有改变他矫揉造作的举止。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aʊdri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

But	with	Oudry	,	in	spite	of	much	that	is	still	traditional	in	his	art	,
但	和	乌德里	,	在	尽管如此	的	很多	那	是	仍然	传统的	在	他的	艺术	,

但尽管奥德里的艺术中仍保留着许多传统元素，

[wi:; wi] [ə'raɪv] [ɔ:l'redi] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɪl] - [laɪf] ['peɪntɪŋ] .

we	arrive	already	at	a	new	conception	of	still	-	life	painting	.
我们	到达	已经	在	一个	新的	概念	的	仍然	-	生活	绘画	.

我们已经对静物画有了新的认识。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [baɪ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪst][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hi:; hi] [rɪ'leɪts] [haʊ] ,

In	a	paper	read	by	this	artist	to	the	Academy	he	relates	how	,
在	一个	纸	读	经过	这	艺术家	到	这	学院	他	相关	如何	,

这位艺术家在向学院宣读的一篇论文中讲述了以下情况：

[ɪn][hɪz; ɪz]['stu:d(ə)nt] [deɪz] , [wen] [æskt] [baɪ] - [tu:; tə][peɪnt][sʌm; səm] ['flaʊərz] , [hi:; hi]

in	his	student	days	,	when	asked	by	Largillière	to	paint	some	flowers	,	he
在	他的	学生	天	,	什么时候	问	经过	-	到	画	一些	花朵	,	他

[pleɪst] [ə; eɪ] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ,

placed	a	carefully	chosen	,
放置	一个	小心	选定	,

学生时代，当拉吉利埃请他画一些花时，他精心挑选了一些花朵。

['geɪli] ['kʌlərd] [bu'keɪ] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

gaily	coloured	bouquet	in	a	vase	,	when	his	master	stopped	him	and	said	:
兴高采烈地	有色	花束	在	一个	花瓶	,	什么时候	他的	掌握	停止	他	和	说	:

他正端着一束插在花瓶里的色彩艳丽的花束，这时他的主人拦住了他，说道：

" [aɪ][hæv; həv][set][ju:; jʊ] [ðɪs] [tæsk][tu:; tə][treɪn][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kʌlər] .

"	I	have	set	you	this	task	to	train	you	for	colour	.
"	我	有	放	你	这	任务	到	火车	你	为了	颜色	.

“我给你布置这项任务是为了训练你对色彩的感知能力。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ?

Do	you	think	the	choice	you	have	made	will	do	for	the	purpose	?
做	你	思考	这	选择	你	有	制成	将要	做	为了	这	目的	?

你认为你所做的选择能达到目的吗?

[get] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɔ:l] [waɪt] .

Get	a	bunch	of	flowers	all	white	.
得到	一个	束	的	花朵	全部	白色的	.

买一大束纯白色的花。

" [aʊdri] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,

"	Oudry	did	as	he	was	bid	,
"	乌德里	做过	作为	他	曾是	出价	,

奥德里照做了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [toʊld][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] [braʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

and	was	then	told	to	observe	that	the	flowers	are	brown	on	the	shadow
和	曾是	然后	讲述	到	观察	那	这	花朵	是	棕色的	在	这	阴影

[saɪd] ,

side	,
边	,

然后被告知要观察花朵在背阴面是棕色的，

[ðæt] [ɑ:n][ə; eɪ] [laɪt] [graʊnd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][hæf] [toʊnz] ,

that	on	a	light	ground	they	appear	in	half	tones	,
那	在	一个	光	地面	他们	出现	在	一半	音调	,

在浅色背景上，它们呈现出半色调。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['dɑ:rkər][ðæn; ðən] ['æbsəlu:t] [waɪt] .

and	that	the	whitest	of	them	are	darker	than	absolute	white	.
和	那	这	最白	的	他们	是	较暗	比	绝对	白色的	.

即使是最白的，也比绝对的白色要暗。

-　[ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] ,
Largillière then pointed out to him the action of reflections ,
-　然后　尖　出去　到　他　这　行动　的　反思　,

拉吉利埃随后向他指出了反射的作用，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['veriəs] [-]
and made him paint by the side of the flowers various [22]
和　制成　他　画　经过　这　边　的　这　花朵　各种各样的　[-]

并让他画各种花[22]

[waɪt] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['vælju:] [fɔ:r; fər] [kəm'pærɪsn] .
white objects of different value for comparison .
白色的　对象　的　不同的　价值　为了　比较　.

用于比较的不同价值的白色物体。

[aʊdri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kən'sistid] [ʌv; əv]
Oudry was not a little surprised at discovering that the flowers consisted of
乌德里　曾是　不是　一个　小的　惊讶　在　发现　那　这　花朵　由……组成　的
[æn; ən] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['broʊkən] [toʊnz] ,
an accumulation of broken tones ,
一个　积累　的　破碎的　音调　,

奥德里颇感惊讶地发现，这些花朵是由破碎的色调堆积而成的。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] ['ʃæ,doʊz] .
and were given form and relief by the magic of shadows .
和　是　给定　形式　和　宽慰　经过　这　魔法　的　阴影　.

借助光影的魔力，它们被赋予了形状和立体感。

[bəuθ] [aʊdri] [ænd; ənd] [deɪ'spɔ:rtɪs] [dɪd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] ['kɑ:mən] ['ɑ:bdʒekts] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Both Oudry and Desportes did not consider common objects unworthy of their
两个都　乌德里　和　体育　做过　不是　考虑　常见的　对象　不配　的　他们的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力　,

乌德里和德斯波特都不认为普通物品不值得他们关注。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [led] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɪn] [wɪtʃ] [pjeər] ['æftərwərdz] [ə'tʃi:vd]
and in this way led up to the type of work in which Chardin afterwards achieved
和　在　这　方式　引领　向上　到　这　类型　的　工作　在　哪个　夏丹　然后　已达成
[hɪz; ɪz] ['traiəmfs] .
his triumphs .
他的　胜利　.

就这样，他走上了后来夏尔丹取得辉煌成就的创作道路。

[pleɪt] [,aɪ'aɪ'aɪ] . — ['lɛn,fɑ:nt, ,lɑ:n'fɑ:nt] [,eɪ 'ju:] ['toʊtən]
PLATE III . — L'ENFANT AU TOTON
盘子　三、　.　—　朗凡　澳大利亚　托顿

板 III.—L'ENFANT AU TOTON

([ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑ:p])
(THE CHILD WITH THE TOP)
(　这　孩子　和　这　顶部　)

（穿上衣的孩子）

([ɪn] [ðə; ði] ['lu:vər])
(In the Louvre)
(　在　这　卢浮宫　)

（在卢浮宫）

" ['lɛnˌfɑ:nt, ˌlɑ:n'fɑ:nt][ˌeɪ 'ju:]['toʊtən] " (" [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p] ") [ɪz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]

"	L'Enfant	au	Toton	"	(	"	The	Child	with	the	Top	"	)	is	the	portrait	of
"	朗凡	au	托顿	"	(	"	这	孩子	和	这	顶部	"	)	是	这	肖像	的

[aj'^u:st] ['geɪbriəl][goʊ'dəfrɔɪ] ,

Auguste	Gabriel	Godefroy	,
奥古斯特	加布里埃尔	戈德弗罗伊	,

《陀螺上的孩子》（"L'Enfant au Toton"）是奥古斯特·加布里埃尔·戈德弗鲁瓦的肖像画。

[sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:ələr][goʊ'dəfrɔɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][kəm'pænjən] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ði] " [jʌŋ]

son	of	the	jeweller	Godefroy	,	and	is	the	companion	picture	to	the	"	Young
儿子	的	这	珠宝商	戈德弗罗伊	,	和	是	这	伴侣	图片	到	这	"	年轻的

[mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Man	with	the	Violin	,
男人	和	这	小提琴	,

他是珠宝商戈德弗罗伊的儿子，这幅画与《拉小提琴的年轻人》是姊妹篇。

" [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['tʃaɪldz]['eldər] ['brʌðər] [tʃɑ:rlz] .

"	which	represents	the	child's	elder	brother	Charles	.
"	哪个	代表	这	孩子的	长老	兄弟	查尔斯	.

"代表孩子的哥哥查尔斯。

[ðə; ði] [tu:] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər] [bɔ:t] [ɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lu:vər] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv]

The	two	pictures	were	bought	in	1907	for	the	Louvre	,	at	the	high	price	of
这	二	图片	是	买	在	-	为了	这	卢浮宫	,	在	这	高的	价格	的

- ,

350	,
-	,

这两幅画是1907年卢浮宫以350英镑的高价购入的。

- [fræŋks] .

000	francs	.
-	法郎	.

000法郎。

" ['lɛnˌfɑ:nt, ˌlɑ:n'fɑ:nt][ˌeɪ 'ju:]['toʊtən] " [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv] - ,

"	L'Enfant	au	Toton	"	was	first	exhibited	at	the	Salon	of	1738	,
"	朗凡	au	托顿	"	曾是	第一的	展出	在	这	沙龙	的	-	,

《托顿的孩子》于1738年首次在沙龙展出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - [ɪn] - .

and	was	engraved	by	Lépicié	in	1742	.
和	曾是	刻	经过	-	在	-	.

该作品由莱皮西耶于 1742 年雕刻。

[ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [em] . [groʊlt] .

A	replica	of	the	picture	was	in	the	collection	of	the	late	M	.	Groult	.
一个	复制品	的	这	图片	曾是	在	这	收藏	的	这	晚的	M	.	格鲁特	.

已故的格鲁尔先生收藏了一幅该画作的复制品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tʃɑ:rdɪnz] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prɪ'zɛntmənts] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'mju:zmənt]

It	is	one	of	Chardin's	most	delightful	presentments	of	innocent	childish	amusement
它	是	一	的	夏尔丹的	最多	愉快	礼物	的	清白的	幼稚	娱乐

,

,
,

这是夏尔丹对天真烂漫的童趣最令人愉悦的描绘之一。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['mæstɚz] [su'pri:m] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]
and **illustrates** **at** **the** **same** **time** **the** **master's** **supreme** **skill** **in** **the** **painting** **of**
和 图示 在 这 相同的 时间 这 硕士学位 最高 技能 在 这 绘画 的
[stɪl] - [laɪf] .
still **-** **life** **.**
仍然 - 生活 .

同时展现了这位大师在静物画方面的高超技艺。

[tʃɑ:rdɪnz] [stɪl] - [laɪf] ['pɪktʃərz] ['nevər] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [gru:pt] [tu:; tə][fɔ:rm] ['bælənst]
Chardin's **still** **-** **life** **pictures** **never** **appear** **to** **be** **grouped** **to** **form** **balanced**
夏尔丹的 仍然 - 生活 图片 绝不 出现 到 是 分组 到 形式 均衡
[ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd] ['kʌlər] .
arrangements **of** **line** **and** **colour** **.**
安排 的 线 和 颜色 .

夏尔丹的静物画似乎从来没有被组合成线条和色彩的平衡排列。

[ðə; ði] ['mænər] [haʊ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The **manner** **how** **the** **objects** **are** **seen** **in** **the** **accidental** **position** **in** **which** **they**
这 方式 如何 这 对象 是 已见 在 这 偶然 位置 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [left] [baɪ][ðə; ði][hændz] [ðæt] [ju:st] [ðem; ðəm][hoʊldz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
were **left** **by** **the** **hands** **that** **used** **them** **holds** **more** **than** **a**
是 左边 经过 这 双手 那 用过的 他们 持有 更多的 比 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['ʒɑ:nrə] ['peɪntɪŋ] .
suggestion **of** **genre** **painting** **.**
建议 的 类型 绘画 .

这些物品被使用者随意放置的方式，与其说是风俗画，不如说是偶然形成的。

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [tʃɑ:rdɪnz] [stɪl] - [laɪf] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv]['ʒɑ:nrə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
it **may** **be** **said** **that** **all** **Chardin's** **still** **-** **life** **partakes** **of** **genre** **as** **much** **as**
它 可能 是 说 那 全部 夏尔丹的 仍然 - 生活 参与者 的 类型 作为 很多 作为
[hɪz; ɪz]['ʒɑ:nrə] [pɑ:'teɪks] [ʌv; əv] [stɪl] - [laɪf] .
his **genre** **partakes** **of** **still** **-** **life** **.**
他的 类型 参与者 的 仍然 - 生活 .

可以说，夏尔丹的所有静物画都带有类型画的元素，而他的类型画也带有静物画的元素。

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['bɑ:t(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['krʌmpld] [pi:s] [ʌv; əv]
A **loaf** **of** **bread** **,** **a** **knife** **,** **and** **a** **black** **bottle** **on** **a** **crumpled** **piece** **of**
一个 面包 的 面包 , 一个 刀 , 和 一个 黑色的 瓶子 在 一个 皱巴巴的 片 的
['peɪpər] ;
paper **;**
纸 ;

一张皱巴巴的纸上放着一条面包、一把刀和一个黑色瓶子；

[ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ə; eɪ] [fju:] [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [mə'tɪrɪəl] ,
a **basket** **,** **a** **few** **eggs** **,** **and** **a** **copper** **pot** **,** **and** **such** **like** **material** **,**
一个 篮子 , 一个 很少 鸡蛋 , 和 一个 铜 锅 , 和 这样的 喜欢 材料 ,

一个篮子、几个鸡蛋、一个铜锅，以及类似的物品。

[sə'faɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kri'eɪt] [soʊ]['vɪvɪd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [-]
suffice **for** **him** **to** **create** **so** **vivid** **a** **picture** **of** **[** **24** **]**
足够了 为了 他 到 创造 所以 生动 一个 图片 的 [-]

足以让他描绘出如此生动的画面[24]

['sɪmp(ə)l] [hoʊm] [laɪf] ,
simple **home** **life** **,**
简单的 家 生活 ,

简单的居家生活，

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswaɪf] [ɔ:r] ['sɜ:rvɪŋ] - [meɪd][ɪz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]

that	only	the	presence	of	the	housewife	or	serving	-	maid	is	needed	to	raise	the
那	仅有的	这	在场	的	这	家庭主妇	或者	服务	-	女佣	是	需要	到	增加	这

['peɪntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ʒɑ:nrə] .

painting	into	the	sphere	of	domestic	genre	.
绘画	进入	这	领域	的	国内的	类型	.

只要画中出现家庭主妇或女佣，就能将这幅画提升到家庭题材画的范畴。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['skersli] ['ni:dɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Sometimes	this	scarcely	needed	touch	of	actual	life	is	given	by	the	introduction	of
有时	这	几乎	需要	触碰	的	实际的	生活	是	给定	经过	这	介绍	的

[sʌm; səm] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] ;

some	domestic	animal	;
一些	国内的	动物	;

有时，引入一些家畜就能带来这种几乎不需要的真正生活气息；

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz][wi:; wi] [ɔ:l'redi] [faɪnd][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ðæt] ['ju:nəti][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	in	these	cases	we	already	find	a	hint	of	that	unity	of	conception	which
和	在	这些	案例	我们	已经	寻找	一个	暗示	的	那	统一	的	概念	哪个

[ɪn] [tʃɑ:rdɪnz] ['ʒɑ:nrə] ['pi:sɪz] [lɪŋks][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɪn'ænɪmət]

in	Chardin's	genre	pieces	links	the	living	creature	to	the	surrounding	inanimate
在	夏尔丹的	类型	件	链接	这	活的	生物	到	这	周围	无生命

['ɑ:bdʒekts] .

objects	.
对象	.

在这些例子中，我们已经能看出夏尔丹的风俗画中那种概念上的统一性，它将生物与周围的无生命物体联系起来。

[teɪk] [ðə; ði] ['feɪməs] " [skeɪt] " [æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] .

Take	the	famous	"	Skate	"	at	the	Louvre	.
拿	这	著名的	"	滑冰	"	在	这	卢浮宫	.

在卢浮宫体验著名的"滑冰"项目。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ju:; jʊ] [si:] [æn; ən] ['ɜ:rθn] [pɑ:t] , [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] , [ə; eɪ]['ket(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf]

On	a	table	you	see	an	earthen	pot	,	a	saucepan	,	a	kettle	,	and	a	knife
在	一个	桌子	你	看	一个	土	锅	,	一个	平底锅	,	一个	壶	,	和	一个	刀

,

,

,

桌子上放着一个陶罐、一个平底锅、一个水壶和一把刀。

[gru:pt] [ɪn][ˌæksə'dent(ə)l][dɪs'ɔ:rdər][ɑ:n][ə; eɪ]['neglɪdʒəntli] [spred] [waɪt] ['næpkɪn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ;

grouped	in	accidental	disorder	on	a	negligently	spread	white	napkin	on	the	right	;
分组	在	偶然	紊乱	在	一个	疏忽地	传播	白色的	餐巾	在	这	正确的	;

随意地堆放在右侧一张铺开的白色餐巾纸上，显得有些凌乱；

[ɑ:n][ðə; ði][left][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [li:ks] ,

on	the	left	are	some	fish	and	oysters	and	leeks	,
在	这	左边	是	一些	鱼	和	牡蛎	和	韭菜	,

左边是一些鱼、牡蛎和韭菜，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][bɪ'haɪnd][ɪz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [skeɪt] .

and	from	the	wall	behind	is	suspended	a	huge	skate	.
和	从	这	墙	在后面	是	暂停	一个	巨大的	滑冰	.

后面的墙上悬挂着一个巨大的滑板。

[ə; eɪ][kæt][ɪz] ['kerfəli] ['fi:lɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] ,

A	cat	is	carefully	feeling	its	way	among	the	oyster	-	shells	,
一个	猫	是	小心	感觉	它是	方式	之中	这	牡蛎	-	贝壳	,

一只猫正小心翼翼地在牡蛎壳间摸索前进。

['di:pli]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn][ðə; ði]	['veriəs]	['vɪtlz]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'ti:]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	['i:gər]	['lɔ:ŋɪŋ]	.
deeply	**interested**	**in**	**the**	**various**	**victuals**	**which**	**it**	**eyes**	**with**	**eager**	**longing**	**.**
深	感兴趣的	在	这	各种各样的	食物	哪个	它	眼睛	和	渴望的	渴望	.

它对各种食物产生了浓厚的兴趣，并满怀渴望地注视着它们。

['i:v(ə)n]	[mɔ:r]	[prə'naʊnst]	[ɪz]	[ðɪs]	['ætɪtu:d]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[ɪn]['bærən]['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:]	[di:]
Even	**more**	**pronounced**	**is**	**this**	**attitude**	**of**	**interest**	**in**	**Baron**	**Henri**	**de**
甚至	更多的	发音	是	这	态度	的	兴趣	在	男爵	亨利	德

['rɔθˌtʃaɪldz]	"	[tʃæt]	['oʊ]	[ɑ:geɪs]	.
Rothschild's	**"**	**Chat**	**aux**	**Aguets**	**.**
罗斯柴尔德家族	"	聊天	辅助	aguets	.

对亨利·德·罗斯柴尔德男爵的《猫与水獭》表现出的兴趣更为明显。

"	[hɪr]	[ə; eɪ]	['kraʊtʃɪŋ]	[kæt] ,	[hæf]['pʌz(ə)ld] ,	[hæf][ɪk'saɪtɪd] ,	[ɪz]	[si:n]	[ɪn]	[-]
"	**Here**	**a**	**crouching**	**cat**	**,**	**half**	**puzzled**	**,**	**half**	**excited**	**,**	**is**	**seen**	**in**	**[**	**26**	**]**
"	这里	一个	蹲伏	猫	,	一半	困惑	,	一半	兴奋的	,	是	已见	在	[	-	]

“图中可以看到一只蹲着的猫，它既困惑又兴奋[26]

[ðə; ði]	[ɪk'stri:m]	[left]['kɔ:rnər] ,
the	**extreme**	**left**	**corner**	**,**
这	极端	左边	角落	,

最左边的角落，

['kraʊtʃɪŋ]	[ɪn]	['redinəs]	[tu:; tə]	[sprɪŋ]	[æt; ət][ə; eɪ]	[ded]	[her]	[ðæt]	[ɪz]	['laɪɪŋ]	[bɪ'twi:n]	[ə; eɪ]	['pɑ:rtrɪdʒ]
crouching	**in**	**readiness**	**to**	**spring**	**at**	**a**	**dead**	**hare**	**that**	**is**	**lying**	**between**	**a**	**partridge**
蹲伏	在	准备就绪	到	春天	在	一个	死的	野兔	那	是	说谎	之间	一个	鹧鸪

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪlvər][tju'ri:nˌtə'ri:n] ,
and	**a**	**magnificent**	**silver**	**tureen**	**,**
和	一个	壮丽	银	汤碗	,

它蹲伏着，随时准备扑向躺在鹧鸪和精美银汤盆之间的死野兔。

[ænd; ənd][ɪz]	['ɑ:bviəsli]	[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]	[-]	['hɛzəˌteɪtɪŋ]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
and	**is**	**obviously**	**the**	**object**	**of**	**the**	**feline's**	**hesitating**	**attention**	**.**
和	是	明显地	这	目的	的	这	猫的	犹豫不决	注意力	.

显然，它成为了猫咪犹豫不决的关注对象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]	[ðɪs]	[kəm'pli:t]	[əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]	[proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts][ʌv; əv]	[tʃɑ:rdɪnz]	['ʒɑ:nrə]
It	**is**	**this**	**complete**	**absorption**	**of**	**the**	**protagonists**	**of**	**Chardin's**	**genre**
它	是	这	完全的	吸收	的	这	主角	的	夏尔丹的	类型

[si:nz]	[ɪn][ðer; ðər]	[ˌɑ:kjə'peɪʃənz]	[ɔ:r]	[θɔ:ts]	[ðæt]	[fɪlz]	[hɪz; ɪz][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[prə'faʊnd]
scenes	**in**	**their**	**occupations**	**or**	**thoughts**	**that**	**fills**	**his**	**work**	**with**	**such**	**profound**
场景	在	他们的	职业	或者	想法	那	填充	他的	工作	和	这样的	深刻的

['hju:mən]	['ɪntrəst]	.
human	**interest**	**.**
人类	兴趣	.

夏尔丹的风俗画中，主人公们完全沉浸于他们的职业或思想之中，正是这种这种沉浸感，使得他的作品充满了深刻的人文情怀。

[pjeər]	[ɪz]['nevər][ˌænɪk'doʊt(ə)l] ,	['nevər][ˌsentɪ'ment(ə)l] —	[ɪn]	[ðɪs]	[rɪ'spekt] ,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ɪn]
Chardin	**is**	**never**	**anecdotal**	**,**	**never**	**sentimental**	**—**	**in**	**this**	**respect**	**,**	**as**	**well**	**as**	**in**
夏丹	是	绝不	轶事	,	绝不	感伤的	—	在	这	尊重	,	作为	出色地	作为	在

[ðə; ði]	[sə'lɪdəti]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[tek'ni:k]	,
the	**solidity**	**of**	**his**	**technique**	**,**
这	固体	的	他的	技术	,

夏尔丹的作品从不流于轶事，也从不感伤——就这一点而言，以及就他扎实的技法而言，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['kʌlər] ['vælju:z][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] , [hi:; hi][ɪz]['væstli]
and **in** **his** **scientific** **search** **for** **colour** **values** **and** **atmosphere** **,** **he** **is** **vastly**
和 在 他的 科学 搜索 为了 颜色 值 和 气氛 , 他 是 非常
[su:'pɪriər] [tu:; tə] [gru:z] ,
superior **to** **Greuze** **,**
优越的 到 格勒兹 ,

在对色彩价值和氛围的科学探索中，他远远胜过格勒兹。

[hu:z] ['ʒɑ:nrə] [si:nz] [ɑ:r; ər]['nevər] [fri:] [frʌm; frəm] ['lɪtəreri] ['fleɪvər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
whose **genre** **scenes** **are** **never** **free** **from** **literary** **flavour** **and** **from** **a**
谁 类型 场景 是 绝不 自由的 从 文学 味道 和 从 一个
['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
certain **kind** **of** **affectation** **.**
肯定 种类 的 做作 .

其类型场景总是带有文学色彩和某种矫揉造作的意味。

[nɔ:r] [dʌz] [pjeər] ['evər]['fænsi][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəlɪst][laɪk]['aʊər; ɑ:r][oʊn]
Nor **does** **Chardin** **ever** **fancy** **himself** **in** **the** **rôle** **of** **the** **moralist** **like** **our** **own**
也不 做 夏丹 曾经 想要 他自己 在 这 角色 的 这 道德家 喜欢 我们的 自己的
['həuga:θ] ,
Hogarth **,**
霍加斯 ,

夏尔丹也从未把自己想象成像我们自己的霍加斯那样的道德家。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] ['ʌðərwaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] .
with **whom** **he** **has** **otherwise** **so** **much** **in** **common** **.**
和 谁 他 有 否则 所以 很多 在 常见的 .

他和对方在其他方面有很多共同之处。

[hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪ] ,
He **looks** **upon** **his** **simple** **fellow** **-** **creatures** **with** **a** **sympathetic** **eye** **,**
他 看起来 之上 他的 简单的 同伴 - 生物 和 一个 交感神经 眼睛 ,

他以同情的目光看待他那些淳朴的同类，

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪli][ˌævə'keɪʃ(ə)n] ,
watching **them** **in** **the** **pursuit** **of** **their** **daily** **avocation** **,**
观看 他们 在 这 追逐 的 他们的 日常的 业余爱好 ,

看着他们从事日常的业余爱好，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊswɜ:rk] [ɔ:r] ['tendərli]
the **women** **conscientiously** **following** **the** **routine** **of** **their** **housework** **or** **tenderly**
这 女性 切实 下列的 这 常规 的 他们的 家务 或者 温柔地
['ɑ:kjupaɪd] [-]
occupied **[** **27** **]**
占领 [-]

妇女们认真地做着家务，或者温柔地忙着[27]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
with **the** **education** **of** **their** **children** **,**
和 这 教育 的 他们的 孩子们 ,

通过对子女的教育，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [ɪn'tent][ə'pɑ:n][wɜ:rk][ɔ:r] [pleɪ] — ['nevər] [poʊzɪŋ][fɔ:r; fər][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'fekt] ,
the **children** **themselves** **intent** **upon** **work** **or** **play** **—** **never** **posing** **for** **artistic** **effect** **,**
这 孩子们 他们自己 意图 之上 工作 或者 玩 — 绝不 摆姿势 为了 艺术 影响 ,

孩子们自己则专注于工作或玩耍——从不摆姿势以达到艺术效果。

[bʌt; bət] ['hoʊlli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] ['wɑtʃɪŋ] [aɪ] .
but **wholly** **oblivious** **of** **the** **painter's** **watching** **eye** **.**
但 完全 浑然不觉 的 这 画家的 观看 眼睛 .

但他完全没有察觉到画家的注视。

[pjeər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['mæstərz][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self]
Chardin **was** **by** **no** **means** **the** **first** **of** **his** **country's** **masters** **to** **devote** **himself**
夏丹 曾是 经过 不 方法 这 第一的 的 他的 该国的 大师 到 奉献 他自己
[tuː; tə] [kən'tempərəri] [laɪf] .
to **contemporary** **life** **.**
到 当代的 生活 .

夏尔丹绝不是法国第一个致力于描绘当代生活的艺术大师。

[dʒʌst][æz; əz] [aʊdri] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [kən'sepʃ(ə)n]
Just **as** **Oudry** **took** **the** **first** **hesitating** **steps** **towards** **the** **Chardinesque** **conception**
只是 作为 乌德里 采取 这 第一的 犹豫不决 步骤 向 这 - 概念
[ʌv; əv] [stɪl] - [laɪf] ,
of **still** **-** **life** **,**
的 仍然 - 生活 ,

正如奥德里最初犹豫地迈出走向夏尔丹式静物画理念的第一步一样，

[soʊ][dʒiːn] [ræ'uː] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ]
so **Jean** **Raoux** **busied** **himself** **in** **the** **closing** **days** **of** **the** **seventeenth** **century** **with**
所以 让 拉乌克斯 忙碌 他自己 在 这 结束 天 的 这 第十七 世纪 和
[kri'eɪtɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv] [siːnz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
creating **records** **of** **scenes** **taken** **from** **the** **daily** **life** **of** **the** **people** **,**
创建 记录 的 场景 已采取 从 这 日常的 生活 的 这 人们 ,

因此，让·拉乌在十七世纪末期忙于记录人们日常生活中的场景。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgəri] [ə'fektɪd] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪst]
but **he** **never** **rid** **himself** **of** **the** **sugary** **affected** **manner** **that** **was** **the** **taste**
但 他 绝不 摆脱 他自己 的 这 含糖的 做作的 方式 那 曾是 这 品尝
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
of **his** **time** **.**
的 他的 时间 .

但他始终没有摆脱那个时代盛行的那种矫揉造作的风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [pjeər] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['ʒɑːnrə] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [fræns]
It **was** **left** **to** **Chardin** **to** **introduce** **into** **the** **art** **of** **genre** **painting** **in** **France**
它 曾是 左边 到 夏丹 到 介绍 进入 这 艺术 的 类型 绘画 在 法国
[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,
the **sense** **of** **intimacy** **,**
这 感觉 的 亲密关系 ,

将亲密感引入法国风俗画艺术的重任落在了夏尔丹身上。

[ðə; ði] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['vɪʒ(ə)n] ,
the **homogeneous** **vision** **,**
这 均质 想象 ,

同质化的视野，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][riˈæləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] ['mɑːstəpiːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] " [greɪs]
the **atmosphere** **of** **reality** **which** **we** **find** **in** **such** **masterpieces** **as** **the** **"** **Grace**
这 气氛 的 现实 哪个 我们 寻找 在 这样的 杰作 作为 这 " 优雅
[bɪ'fɔːr] [miːt] , "
before **Meat** **,** **"**
前 肉 , "

我们在《餐前祷告》等杰作中感受到的真实氛围

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] , "
" **The** **Reading** **Lesson** **,** **"**
" 这 阅读 课 , "

《阅读课》

" [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , "
" **The** **Governess** **,** **"**
" 这 家庭教师 , "

《女家庭教师》

" [ðə; ði] - [miːl] , "
" The Convalescent's Meal , "
" 这 - 一顿饭 , "

《康复者的餐食》

" [ðə; ði][kɑːrd]['kæs(ə)l] ,
" The Card Castle ,
" 这 卡片 城堡 ,

《纸牌城堡》

" [ðə; ði] " - , " [ðə; ði] " - , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] " [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" the " Récureuse , " the " Pourvoyeuse , " and the famous " Child with the
" 这 " - , " 这 " - , " 和 这 著名的 " 孩子 和 这
[tɑːp] , " [wɪtʃ] , ['æftər] [-]
Top , " which , after [28]
顶部 , " 哪个 , 后 [-]

“Récureuse”、“Pourvoyeuse”和著名的“Child with the Top”，在[28]之后

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [hændz][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [pjeər] [wʌz; wəz][held][ɪn] [slaɪt] [ɪ'stiːm]
having changed hands in 1845 , at the time when Chardin was held in slight esteem
拥有 已更改 双手 在 - , 在 这 时间 什么时候 夏丹 曾是 握住 在 轻微 尊重
,
,
,

该画作于1845年易主，当时夏尔丹并不受人尊敬。

[fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] £25 , [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['luːvər] ,
for less than £25 , was recently bought for the Louvre ,
为了 较少的 比 £25 , 曾是 最近 买 为了 这 卢浮宫 ,

最近以不到25英镑的价格购入，被卢浮宫收藏。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pænjən] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [goʊ'dəfrɔɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
together with the companion portrait of Charles Godefroy , " The Young Man
一起 和 这 伴侣 肖像 的 查尔斯 戈德弗罗伊 , " 这 年轻的 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
with the Violin ,
和 这 小提琴 ,

与查尔斯·戈德弗罗伊的姊妹肖像画《拉小提琴的年轻人》一起

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs][ʌv; əv] £14 , - .
" for the enormous price of £14 , 000 .
" 为了 这 巨大的 价格 的 £14 , - .

“售价高达 14,000 英镑。”

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]
In the case of each of these pictures the first thing that strikes your attention is
在 这 案件 的 每个 的 这些 图片 这 第一的 事物 那 罢工 你的 注意力 是
[ðə; ði] [kəm'pliːt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
the complete absorption of the personages in their occupation .
这 完全的 吸收 的 这 人物 在 他们的 职业 .

在这些照片中，首先映入眼帘的是人物完全沉浸于自己的职业之中。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd]['kæs(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] ['lɪtərəli] [siː] [hɪm; ɪm]
In the picture of the boy building the card castle you can literally see him
在 这 图片 的 这 男生 建筑 这 卡片 城堡 你 能 字面上地 看 他
['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
drawing in his breath for fear of upsetting the fragile structure which he is
绘画 在 他的 气息 为了 害怕 的 镦 这 脆弱的 结构 哪个 他 是
[ɪ'rɛktɪŋ] .
erecting .
竖立 .

在男孩搭建纸牌城堡的照片中，你可以清楚地看到他屏住呼吸，生怕弄坏了他正在搭建的脆弱结构。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] " - "

You	imagine	you	can	hear	the	sigh	of	relief	with	which	the	"	Pourvoyeuse	"
你	想象	你	能	听到	这	叹	的	宽慰	和	哪个	这	"	-	"

— [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['mɑːrkɪt] — [di'pɔzits] [hɜːr; hər] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv] [bred] [ɑːn]

—	the	woman	returning	from	market	—	deposits	her	heavy	load	of	bread	on
—	这	女士	返回	从	市场	—	存款	她	重的	加载	的	面包	在

[ðə; ði] ['dresər] ,

the	dresser	,
这	梳妆台	,

你可以想象，当"卖面包的妇女"（从市场回来的妇女）把沉重的面包放在梳妆台上时，她如释重负地叹了口气。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər]

whilst	the	sudden	release	of	the	weight	that	had	been	supported	by	her
而	这	突然	发布	的	这	重量	那	有	到过	有	经过	她

[left] [ɑːrm] [siːmz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] .

left	arm	seems	to	increase	the	strain	on	her	right	.
左边	手臂	似乎	到	增加	这	拉紧	在	她	正确的	.

左臂突然卸下支撑的重量，似乎增加了右臂的压力。

[haʊ] ['ædmərəb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kiːn] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌkərd] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	admirable	is	the	expression	of	keen	attention	on	the	puckered	brow	of	the
如何	令人钦佩的	是	这	表达	的	敏锐的	注意力	在	这	皱巴巴的	眉头	的	这

[tʃaɪld] [huː] [ɪn] " [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] " [-]

child	who	in	"	The	Reading	Lesson	"	[	29	]
孩子	WHO	在	"	这	阅读	课	"	[	-	]

《阅读课》[29]中，孩子皱着眉头，专注的神情是多么令人钦佩啊！

[traɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [plʌmp] ['fɪŋgər][ðə; ði][laɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] ;

tries	to	follow	with	plump	finger	the	line	indicated	by	the	school	-	mistress	;
尝试	到	跟随	和	丰满	手指	这	线	表明的	经过	这	学校	-	情妇	;

他试着用粗壮的手指沿着女教师指的线走；

[ɔːr][ðə; ði] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [huː] ,

or	the	solicitude	of	the	governess	who	,
或者	这	关怀	的	这	家庭教师	WHO	,

或者家庭教师的殷勤，

[waɪlst] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs][ɔːr][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['niːtli]

whilst	addressing	some	final	words	of	advice	or	admonition	to	the	neatly
而	解决	一些	最终的	字	的	建议	或者	警告	到	这	整齐地

[drest] [bɔɪ] [ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər] [skuːl] ,

dressed	boy	about	to	depart	for	school	,
穿着	男生	关于	到	离开	为了	学校	,

在向这位衣着整洁、即将出门上学的男孩道别时，他临别前还留下了一些忠告或告诫。

[hæz; həz][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['siːst] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt] .

has	just	for	the	moment	ceased	brushing	his	three	-	cornered	hat	.
有	只是	为了	这	片刻	停止	刷牙	他的	三	-	被逼到绝境	帽子	.

他此刻终于停止了掸掸三角帽上的灰尘。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːrðər] ['instənsiz] .

There	is	no	need	to	give	further	instances	.
那里	是	不	需要	到	给	更远	实例	.

无需再举其他例子。

[ɪn][ɔːl] [tʃɑːrdɪnz] ['sʌbdʒekt] ['pɪktʃərz] [hiː; hi]['əupənz][ə; eɪ] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][hoʊm][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

In	all	Chardin's	subject	pictures	he	opens	a	door	upon	the	home	life	of	the
在	全部	夏尔丹的	主题	图片	他	打开	一个	门	之上	这	家	生活	的	这

['sɪmp(ə)l] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self] [bɪ'lɔːŋd] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

simple	bourgeoisie	to	which	he	himself	belonged	by	birth	and	character	,
简单的	资产阶级	到	哪个	他	他自己	属于	经过	出生	和	特点	,

在夏尔丹的所有题材画作中，他都打开了一扇通往普通资产阶级家庭生活的大门，而他本人无论出身还是性格都属于这个阶层。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]

and	allows	you	to	watch	from	some	safe	hiding	-	place	the	doings	of
和	允许	你	到	手表	从	一些	安全的	隐藏	-	地方	这	行为	的

[ðiːz] [gʊd] [foʊk] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .

these	good	folk	who	are	utterly	unaware	of	your	presence	.
这些	好的	民间	WHO	是	完全地	不知情	的	你的	在场	.

这样你就可以躲在某个安全的藏身之处，观看这些好心人的一举一动，而他们却丝毫不察觉你的存在。

['hævɪŋ] [dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [tuː; tə] [stɪl] - [laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪm][tuː; tə][də'mestɪk]

Having	devoted	his	early	years	to	still	-	life	,	and	his	prime	to	domestic
拥有	奉献	他的	早期的	年	到	仍然	-	生活	,	和	他的	主要的	到	国内的

['ʒɑːnrə] ,

genre	,
类型	,

他早年致力于静物画创作，而壮年时期则专注于家庭题材绘画。

[pjeər] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪri] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk][ænd; ənd]['krɪtɪks] ,

Chardin	lived	long	enough	to	weary	his	public	and	critics	,
夏丹	居住地	长的	足够的	到	厌倦	他的	民众	和	评论家	,

夏尔丹活得足够长，以至于他的公众和批评家都对他感到厌倦了。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] ['feɪvərɪt] .

and	to	find	himself	in	the	position	of	a	fallen	favourite	.
和	到	寻找	他自己	在	这	位置	的	一个	倒下	最喜欢的	.

并发现自己处于失宠的境地。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][lɔːst]

But	though	his	eyesight	had	become	affected	,	and	his	hands	had	lost
但	尽管	他的	视力	有	变得	做作的	,	和	他的	双手	有	丢失的

[ðə; ði] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌtʃ] ,

the	sureness	of	their	touch	,
这	确定性	的	他们的	触碰	,

虽然他的视力受到了影响，双手也失去了灵巧的触感，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] , [hiː; hi] ['entərd] [ɪn][hɪz; ɪz][læst]

so	that	he	had	practically	to	give	up	oil	-	painting	,	he	entered	in	his	last
所以	那	他	有	几乎	到	给	向上	油	-	绘画	,	他	进入	在	他的	最后的

['jɪrz] [ə'pɑːn] [-]

years	upon	[	30	]
年	之上	[	-	]

因此他实际上不得不放弃油画，晚年从事[30]

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] [sfɪr] — [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd]

a	short	career	of	glorious	achievement	in	an	entirely	new	sphere	—	he	devoted
一个	短的	职业	的	辉煌	成就	在	一个	完全	新的	领域	—	他	奉献

[hɪm'self][tuː; tə] ['pɔːrtrətʃər] [ɪn][pæ'stel] ,

himself	to	portraiture	in	pastel	,
他自己	到	画像	在	粉彩	,

他短暂的职业生涯却在全新的领域取得了辉煌的成就——他致力于粉彩肖像画创作。

[ænd; ənd] [geɪnd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	gained	once	more	the	enthusiastic	applause	of	the	people	,
和	获得	一次	更多的	这	热情的	掌声	的	这	人们	,

再次赢得了民众的热烈掌声。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['krɪtɪks] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['predʒədɪst]

even	though	the	critics	continued	to	exercise	their	severe	and	prejudiced
甚至	尽管	这	评论家	持续	到	锻炼	他们的	严重	和	有偏见的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

即使批评家们继续行使他们严厉而带有偏见的评判，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [vɜːrv] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [tek'niːk] [wɪtʃ]

and	to	blame	him	for	that	very	verve	and	violence	of	technique	which
和	到	责备	他	为了	那	非常	气魄	和	暴力	的	技术	哪个

['leɪtər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gɑːn'kɔːrt] ['brʌðərz] - [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] .

later	received	the	Goncourt	brothers	'	unstinted	praise	.
之后	已收到	这	龚古尔	兄弟	-	毫不吝啬	称赞	.

并因此责怪他，因为他展现了那种活力和爆发力，而这种活力和爆发力后来却受到了龚古尔兄弟的毫不吝惜的赞扬。

" [wʌt] [sər'praɪzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .

"	What	surprising	images	.
"	什么	奇怪	图片	.

多么令人惊讶的画面。

[wʌt] ['vaɪələnt][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][wɜːrk] ; [wʌt] [ænd; ənd] ['mɑːdəlɪŋ] ; [wʌt] ['ræpɪd]

What	violent	and	inspired	work	;	what	scrumbling	and	modelling	;	what	rapid
什么	暴力	和	灵感	工作	;	什么	争抢	和	造型	;	什么	迅速的

[stroʊks] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] !

strokes	and	scratches	!
笔画	和	划痕	!

多么狂野而富有灵感的作品；多么凌乱而富有塑造力的作品；多么迅疾的笔触和刮擦！

" [hɪz; ɪz][pæ'stel] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd][waɪf] ,

"	His	pastel	portraits	of	himself	and	of	his	second	wife	,
"	他的	粉彩	肖像	的	他自己	和	的	他的	第二	妻子	,

“他用粉彩画的自己和第二任妻子的肖像，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːki] [hæv; həv][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]['plæstɪk][laɪf]

and	his	magnificent	head	of	a	jockey	have	the	richness	and	plastic	life
和	他的	壮丽	头	的	一个	骑师	有	这	丰富	和	塑料	生活

[ʌv; əv][ɔɪl] - ['peintiŋz] ,

of	oil	-	paintings	,
的	油	-	绘画	,

他那威风凛凛的骑师头像，拥有油画般的丰富细节和栩栩如生的立体感。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'diːd] [mɔːr] ['boʊldnəs][ænd; ənd][və'rɪləti][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrk]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	have	indeed	more	boldness	and	virility	than	the	work	even	of	the
和	有	的确	更多的	大胆	和	男性活力	比	这	工作	甚至	的	这

[moʊst] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv][ɔːl] [frentʃ] ['pæstəlɪsts] ,

most	renowned	of	all	French	pastellists	,
最多	著名	的	全部	法语	粉彩画家	,

事实上，它们比最著名的法国粉彩画家的作品更具大胆和阳刚之气。

[lɑː] [tʊr] .

La	Tour	.
拉	旅游	.

拉图尔。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['vɪgər] ,

In	view	of	their	freshness	and	vigour	,
在	看法	的	他们的	新鲜	和	活力	,

鉴于它们的新鲜度和活力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [ˌseptʃuədʒə'neriən] .

it	is	difficult	to	realise	that	they	are	the	work	of	a	suffering	septuagenarian	.
它	是	难的	到	意识到	那	他们	是	这	工作	的	一个	痛苦	七十多岁的老人	.

很难想象这些作品出自一位饱受病痛折磨的七旬老人之手。

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haː'stɪləti] [ʃoʊn] [baɪ] [tʃɑːrdɪnz] [kən'tempəreri] ['krɪtɪks] [tɔːrdz] [ðə; ði]

The	mention	of	the	hostility	shown	by	Chardin's	contemporary	critics	towards	the
这	提到	的	这	敌意	所示	经过	夏尔丹的	当代的	评论家	向	这

['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌdʒʌkstə'poʊzɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [-]

system	of	juxtaposing	touches	of	different	[	31	]
系统	的	并置	触摸	的	不同的	[	-	]

提到夏尔丹同时代批评家对不同笔触并置体系所表现出的敌意[31]

['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz][pæ'stelz] ,

colour	in	his	pastels	,
颜色	在	他的	粉彩	,

他作品中柔和的色彩，

['əupənz][ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz] [tek'niːk] [ʌv; əv]

opens	up	a	very	interesting	question	with	regard	to	the	master's	technique	of
打开	向上	一个	非常	有趣的	问题	和	看待	到	这	硕士学位	技术	的

[ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['krɪtɪks] - ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

oil	-	painting	and	of	the	eighteenth	-	century	critics	'	attitude	towards	it	.
油	-	绘画	和	的	这	第十八	-	世纪	评论家	-	态度	向	它	.

这引出了一个非常有趣的问题，即关于大师的油画技法以及十八世纪评论家对此的态度。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ˌmɛri:'ɛt] ,

There	is	no	need	to	dwell	upon	the	comment	of	a	man	like	Mariette	,
那里	是	不	需要	到	住	之上	这	评论	的	一个	男人	喜欢	玛丽埃特	,

无需过多纠结于像马里埃特这样的人的评论。

[huː] [dis'kʌvəz] [ɪn] [tʃɑːrdɪnz] ['peintiŋz] [ðə; ði] [saɪnz][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [di'plɔːz]

who	discovers	in	Chardin's	paintings	the	signs	of	too	much	labour	,	and	deplores
WHO	发现	在	夏尔丹的	绘画	这	标志	的	也	很多	劳动	,	和	痛惜

[ðə; ði] " ['hevi] [mə'nɑːtənəs] [tʌtʃ] ,

the	"	heavy	monotonous	touch	,
这	"	重的	单调	触碰	,

有人在夏尔丹的画作中发现了过度劳累的迹象，并感叹"沉重单调的笔触"。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [iːz] [ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwɜːrk] ,

the	lack	of	ease	in	the	brushwork	,
这	缺少	的	舒适	在	这	笔触	,

笔触不够流畅自如，

[ænd; ənd][ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] " — [ðə; ði] " ['koʊldnəs] " [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [huː] ,

and	the	coldness	of	his	work	"	—	the	"	coldness	"	of	the	master	who	,
和	这	寒冷	的	他的	工作	"	—	这	"	寒冷	"	的	这	掌握	WHO	,

以及他作品的冷漠"——这位大师的"冷漠"，

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['kʌntri] ,

alone	among	all	the	painters	of	his	time	and	country	,
独自的	之中	全部	这	画家	的	他的	时间	和	国家	,

在同时代、同国家的众多画家中，只有他一人如此。

[nuː] [haʊ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌʃəs] [wɔːrm] ['ætməsfɪr] ,

knew	how	to	fill	his	canvases	with	a	luscious	warm	atmosphere	,
知道	如何	到	充满	他的	画布	和	一个	甜美	温暖的	气氛	,

他懂得如何用温暖柔和的氛围装点他的画布，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [blend] [hɪz; ɪz] [toʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɛloʊɪst] [ʌv; əv] ['hɑːməniz] !
and **to** **blend** **his** **tones** **in** **the** **mellowest** **of** **harmonies** **!**
和 到 混合 他的 音调 在 这 最温和 的 和声 !

并将他的音色融合成最柔和的和声！

" [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ɪz] [nɑːt] [truː] [ɪ'nʌf] , " [rʌnz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - ['kɑːments] .
" **His** **colour** **is** **not** **true** **enough** **,** **"** **runs** **another** **of** **Mariette's** **comments** **.**
" 他的 颜色 是 不是 真的 足够的 , " 跑步 其他 的 - 评论 .

“他的肤色不够正宗，”玛丽埃特又评论道。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [lə] - ([greɪs] [bɪ'fɔːr] [miːt])
PLATE **IV** **.** **—** **LE** **BÉNÉDICITÉ** **(** **GRACE** **BEFORE** **MEAT** **)**
盘子 第四 . — LE - (优雅 前 肉)

盘子 IV.—LE BÉNÉDICITÉ（肉之前的恩典）

([ɪn] [ðə; ði] ['luːvər])
(**In** **the** **Louvre** **)**
(在 这 卢浮宫)

（在卢浮宫）

" [lə] - , " [ɔːr] " [greɪs] [bɪ'fɔːr] [miːt] ,
" **Le** **Bénédicité** **,** **"** **or** **"** **Grace** **before** **Meat** **,**
" 乐 - , " 或者 " 优雅 前 肉 ,

“Le Bénédicité”或“肉前恩典”，

" [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ænd; ənd] [best] [noʊn] [ʌv; əv] [ɔːl] [tʃɑːrdɪnz] [də'mestɪk] ['ʒɑːnrə]
" **is** **perhaps** **the** **most** **popular** **and** **best** **known** **of** **all** **Chardin's** **domestic** **genre**
" 是 也许 这 最多 受欢迎的 和 最好的 已知 的 全部 夏尔丹的 国内的 类型
['piːsɪz] .
pieces **.**
件 .

《》或许是夏尔丹所有家庭题材作品中最受欢迎、最知名的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'bainz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] ['kwɑːlətiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ]
It **combines** **the** **highest** **technical** **and** **artistic** **qualities** **with** **a** **touching**
它 组合 这 最高 技术的 和 艺术 品质 和 一个 接触
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'dɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt]
simplicity **of** **sentiment** **that** **must** **endear** **it** **even** **to** **those** **who** **cannot**
简单 的 情绪 那 必须 心爱的 它 甚至 到 那些 WHO 不能
[ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['ɑːrtɪstri] .
appreciate **its** **artistry** **.**
欣赏 它是 艺术性 .

它融合了最高的技艺和艺术品质，以及感人至深的朴实情感，即使是那些无法欣赏其艺术性的人，也一定会喜欢它。

['sevrəl] ['replɪkəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [noʊn] ,
Several **replicas** **of** **it** **are** **known** **,**
一些 复制品 的 它 是 已知 ,

已知有几件复制品，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['vɜːrʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .
but **the** **original** **is** **probably** **the** **version** **in** **the** **Hermitage** **Collection** **at** **St** **.**
但 这 原来的 是 大概 这 版本 在 这 隐士庐 收藏 在 英石 .
['piːtəzbəːg] .
Petersburg **.**
圣彼得堡 .

但原作很可能是圣彼得堡冬宫博物馆收藏的那幅。

[ðə; ði] ['luːvər] [oʊnz] [tuː] [ɪg'zæmpəlz] — [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,

The	Louvre	owns	two	examples	—	one	from	the	collection	of	Louis	XV	.	,
这	卢浮宫	拥有	二	示例	—	一	从	这	收藏	的	路易斯	十五	.	,

[ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑː] [keɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

another	from	the	La	Caze	Collection	.
其他	从	这	拉	卡兹	收藏	.

卢浮宫收藏了两件藏品——一件来自路易十五的收藏，另一件来自拉卡兹收藏。

[ðɪs] ['lætər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ə'pɪrd] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [seɪl] - [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [ɪn]

This	latter	version	appeared	three	times	in	the	Paris	sale	-	rooms	,	the	last	time	in
这	后者	版本	出现	三	时代	在	这	巴黎	销售	-	房间	,	这	最后的	时间	在

-	,

1876	,
-	,

后一个版本曾在巴黎拍卖行出现过三次，最后一次是在1876年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['riəlaizd][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £20 !

when	it	realised	the	sum	of	£20	!
什么时候	它	意识到	这	和	的	£20	!

当它意识到金额为 20 英镑时！

[ə'nʌðər] [ɔː'θentɪk] ['replɪkə][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrsɪl] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [æt; ət]

Another	authentic	replica	is	in	the	Marcille	Collection	,	and	yet	another	at
其他	真正的	复制品	是	在	这	玛西尔	收藏	,	和	然而	其他	在

['stɑːkhoʊm] .

Stockholm	.
斯德哥尔摩	.

另一件正宗的复制品收藏于马西尔收藏馆，还有一件收藏于斯德哥尔摩。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['diːdərəut] ,

Let	us	now	listen	to	Diderot	,
让	我们	现在	听	到	狄德罗	,

现在让我们来听听狄德罗的讲话。

[ðoʊ] [ɪn] ['fernəs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ri'maːks] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə]

though	in	fairness	it	should	be	stated	that	the	remarks	which	follow	refer	to
尽管	在	公平	它	应该	是	声明	那	这	评论	哪个	跟随	参考	到

[tʃɑːrdɪnz] ['leɪtər][wɜːrk] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

Chardin's	later	work	between	1761	and	1767	.
夏尔丹的	之后	工作	之间	-	和	-	.

不过公平地说，以下评论指的是夏尔丹在 1761 年至 1767 年间的后期作品。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][ɪz][set] [daʊn] [æz; əz] " ['evər][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['ɪmɪteɪtər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

First	of	all	he	is	set	down	as	"	ever	a	faithful	imitator	of	Nature	in	his	own
第一的	的	全部	他	是	放	向下	作为	"	曾经	一个	忠实	模仿者	的	自然	在	他的	自己的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

首先，他被描述为"始终以自己的方式忠实地模仿自然"，

[wɪtʃ] [ɪz] [ruːd] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] — [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [loʊ] , ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [-]

which	is	rude	and	abrupt	—	a	nature	low	,	common	,	and	[	32	]
哪个	是	粗鲁的	和	突然	—	一个	自然	低的	,	常见的	,	和	[	-	]

粗鲁、生硬——一种低劣、普通的本性，[32]

[də'mestɪk] .

domestic	.
国内的	.

国内的。

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [prə'naʊnsmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪl] - ['bælənst] ['krɪtɪk] [hu:] ,
" A strange pronouncement on the part of the same ill - balanced critic who ,
" 一个 奇怪的 声明 在 这 部分 的 这 相同的 患病的 - 均衡 评论家 WHO ,
[fɔ:r] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
four years later ,
四 年 之后 ,

"四年后，这位思维失衡的评论家发表了如此奇怪的言论，

[kən'demd] ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] " [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['nʌmbərləs] ['fæməli][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd]
condemned Boucher because " in all this numberless family you will not find
谴责 布歇 因为 " 在 全部 这 无数 家庭 你 将要 不是 寻找
[wʌn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl][ækt][ʌv; əv][laɪf] ,
one employed in a real act of life ,
一 受雇 在 一个 真实的 行为 的 生活 ,

谴责布歇，因为"在这个数不清的家族中，你找不到一个真正从事社会工作的人"。

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] , ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['strɪpɪŋ] [hemp] .
studying his lesson , reading , writing , stripping hemp .
学习 他的 课 , 阅读 , 写作 , 脱衣舞 麻 .

他认真学习课程，阅读，写作，剥大麻。

" [ðʌs] [tʃɑ:rdɪnz] [vaɪs][ɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]['vɜ:rtʃu:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'bju:zɪŋ] [ə; eɪ]
" Thus Chardin's vice is turned into virtue when it is a question of abusing a
" 因此 夏尔丹的 副 是 转向 进入 美德 什么时候 它 是 一个 问题 的 滥用 一个
['mæstər] [hu:] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] " [loʊ] ,
master who avoided the " low ,
掌握 WHO 避免 这 " 低的 ,

因此，当涉及到虐待一位避免"低级"行为的主人时，夏尔丹的恶习就变成了美德。

['kɑ:mən] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] .
common , and domestic .
常见的 , 和 国内的 .

常见的，家养的。

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɑ:pɪkl] ['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv] - ['di:dərəut] [telz] [ˌju: 'es][ʌv; əv] [pjeər] ,
" In his topical criticism on the Salon of 1761 Diderot tells us of Chardin ,
" 在 他的 局部用药 批评 在 这 沙龙 的 - 狄德罗 讲述 我们 的 夏丹 ,

"狄德罗在1761年对沙龙的专题评论中提到了夏尔丹，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] " ['fɪnɪʃt] " ['eniθɪŋ] ; [ðæt] [hi:; hi] [ʃɜ:ks] ['trʌb(ə)l] ,
that it is long since he has " finished " anything ; that he shirks trouble ,
那 它 是 长的 自从 他 有 " 完成的 " 任何事物 ; 那 他 逃避 麻烦 ,

他很久没有"完成"任何事情了；他逃避麻烦。

[ænd; ənd] [wɜ:rks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['tælənt][ænd; ənd] [skɪl] .
and works like a man of the world who is endowed with talent and skill .
和 作品 喜欢 一个 男人 的 这 世界 WHO 是 捐赠 和 天赋 和 技能 .

他行事作风像个见多识广、才华横溢的人。

[ɪn] - ['di:dərəut] ['ʌtəz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['steɪtmənt] : " [tʃɑ:rdɪnz] [tek'ni:k] [ɪz][streɪndʒ] .
In 1765 Diderot utters the following curious statement : " Chardin's technique is strange .
在 - 狄德罗 说话 这 下列的 好奇的 陈述 : " 夏尔丹的 技术 是 奇怪的 .

1765年，狄德罗发表了如下奇怪的言论："夏尔丹的技法很奇怪。"

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nɪr] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] ;
When you are near you cannot distinguish anything ;
什么时候 你 是 靠近 你 不能 区分 任何事物 ;

当你靠近时，你无法分辨任何事物；

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][step] [bæk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [teɪk] [fɔːrm][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['neɪtʃər]

but	as	you	step	back	the	objects	take	form	and	begin	to	be	real	nature
但	作为	你	步	后退	这	对象	拿	形式	和	开始	到	是	真实的	自然

.

:

.

但当你退后几步，物体就显现出来，开始呈现出真实的自然形态。

" [ɑːn][ə; eɪ]['leɪtər] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [tʃɑːrdɪnz] [staɪl] [æz; əz] " [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['meθəd] [ʌv; əv]

"	On	a	later	occasion	he	describes	Chardin's	style	as	"	a	harsh	method	of
"	在	一个	之后	场合	他	描述	夏尔丹的	风格	作为	"	一个	残酷的	方法	的

['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] ;

painting	with	the	thumb	as	much	as	with	the	brush	;
绘画	和	这	拇指	作为	很多	作为	和	这	刷子	;

“后来，他把夏尔丹的风格描述为‘一种用拇指和画笔一样用力地作画的粗犷方法；

[ə; eɪ] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪz] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [-]

a	juxtaposition	of	touches	,	a	confused	and	[	34	]
一个	并置	的	触摸	,	一个	使困惑	和	[	-	]

触摸的并置，混乱和[34]

['spɑːrklɪŋ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌlərz] .

sparkling	accumulation	of	pasty	and	rich	colours	.
闪闪发光	积累	的	糊状物	和	富有的	颜色	.

闪闪发光的浓郁色彩层层叠叠。

" ['diːdərəut][ɪz] [bɔːrn] [aʊt][baɪ] - [huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [raɪts] : " [hɪz; ɪz]

"	Diderot	is	borne	out	by	Bachaumont	who	at	the	same	period	writes	:	"	His
"	狄德罗	是	出生	出去	经过	-	WHO	在	这	相同的	时期	写	:	"	他的

['meθəd] [ɪz] [ɪ'regjələr] .

method	is	irregular	.
方法	是	不规律的	.

狄德罗的说法得到了巴肖蒙的证实，巴肖蒙在同一时期写道：“他的方法不规则。”

[hiː; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['mɪksɪŋ] ,

He	places	his	colours	one	after	the	other	,	almost	without	mixing	,
他	地方	他的	颜色	一	后	这	其他	,	几乎	没有	混合	,

他将颜料一一涂抹，几乎没有混合。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [berz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][moʊ'zeɪɪk] , [ɔːr] [pɔɪnt] -

so	that	his	work	bears	a	certain	resemblance	to	mosaic	,	or	point	carré
所以	那	他的	工作	熊	一个	肯定	相似	到	马赛克	,	或者	观点	-

['niːd(ə)lwɜːrk] .

needlework	.
针线活	.

因此，他的作品与马赛克或方格刺绣有几分相似。

" [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['gɪv(ə)n][baɪ] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] , ['ɔːlmoʊst][sə'dʒests; səg'dʒests]

"	This	description	,	given	by	two	independent	contemporaries	,	almost	suggests
"	这	描述	,	给定	经过	二	独立的	同时代人	,	几乎	建议

[ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪmp'reʃənɪsts] [ænd; ənd]['pɔɪntɪlɪstˌ'pwæntɪlɪst] ;

the	technique	of	the	modern	impressionists	and	pointillists	;
这	技术	的	这	现代的	印象派	和	点彩派	;

“这段由两位独立的同时代人给出的描述，几乎暗示了现代印象派和点彩派的技法；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tʃɑːrdɪnz] ['peintiŋz] ['skersli] ['tæliːz] [wɪð; wɪθ]

and	if	the	present	appearance	of	Chardin's	paintings	scarcely	tallies	with
和	如果	这	展示	外貌	的	夏尔丹的	绘画	几乎	统计	和

[dɪdɝˑɑːts] [ænd; ənd] - [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

Diderot's	and	Bachaumont's	explanation	,
狄德罗的	和	-	解释	,

如果夏尔丹画作目前的呈现方式与狄德罗和巴肖蒙的解释几乎完全不符，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt][ə; eɪ]['sentʃəri][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər]

it	should	not	be	forgotten	that	a	century	and	a	half	have	passed	over
它	应该	不是	是	被遗忘的	那	一个	世纪	和	一个	一半	有	通过了	超过

[ðiːz] ['ɜːrstwaɪl] " [ruːd][ænd; ənd]['vaɪələnt] " [moʊ'zeɪɪks][ʌv; əv] ['kʌlər] ['tʌtʃɪz] ,

these	erstwhile	"	rude	and	violent	"	mosaics	of	colour	touches	,
这些	昔日	"	粗鲁的	和	暴力	"	马赛克	的	颜色	触摸	,

不应忘记，一个半世纪过去了，这些曾经"粗犷而狂野"的色彩斑斓的马赛克图案已经发生了变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [stretʃ] [ʌv; əv][taɪm][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['kʌlərz] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -

and	that	this	stretch	of	time	is	quite	sufficient	to	allow	the	colours	to	re	-
和	那	这	拉紧	的	时间	是	相当	充足的	到	允许	这	颜色	到	关于	-

[ækt][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ɪn][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [sens] ,

act	upon	each	other	—	in	a	chemical	sense	,
行为	之上	每个	其他	—	在	一个	化学	感觉	,

这段时间足以让颜色之间发生化学反应。

[tuː; tə] ['pɜːrmieɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː; tə][fjuːz][ænd; ənd][blend] , [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['meloʊ] ,

to	permeate	each	other	,	to	fuse	and	blend	,	and	to	form	a	mellow	,
到	渗透	每个	其他	,	到	保险丝	和	混合	,	和	到	形式	一个	醇厚	,

相互渗透，融合混合，形成一种醇厚的.....

[wɔːrm] , [hɑːr'moʊniəs] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ʃoʊz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ə'brʌpt] ['tʌtʃɪz] .

warm	,	harmonious	surface	that	shows	no	trace	of	harsh	and	abrupt	touches	.
温暖的	,	和谐	表面	那	演出	不	痕迹	的	残酷的	和	突然	触摸	.

温暖和谐的表面，看不出任何粗糙突兀的痕迹。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [pjeər] [dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [wɜːrkt]

Thus	it	would	appear	that	Chardin	discounted	the	effects	of	time	and	worked
因此	它	会	出现	那	夏丹	折扣	这	效果	的	时间	和	工作

[fɔːr; fər] [-]

for	[	36	]
为了	[	-	]

因此，夏尔丹似乎忽略了时间的影响，并为[36]工作

[pɑː'sterəti] .

posterity	.
后人	.

后人。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] ['hæpi] ['moʊmənts]['diːdərəut]['riəlaizd] [ðɪs] [fækt] ,

In	one	of	his	rare	happy	moments	Diderot	realised	this	fact	,
在	一	的	他的	稀有的	快乐的	时刻	狄德罗	意识到	这	事实	,

在难得的快乐时光里，狄德罗意识到了这一点。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌdʒəlz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mæstər] .

and	took	up	the	cudgels	for	our	master	.
和	采取	向上	这	棍棒	为了	我们的	掌握	.

并为我们的主人拿起棍棒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [krɪ'tiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sə'lɑːn][hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ðæt] " [pjeər] [siːz] [hɪz; ɪz][wɜːrks] [twelv]

In	his	critique	of	the	1767	Salon	he	explains	that	"	Chardin	sees	his	works	twelve
在	他的	批判	的	这	-	沙龙	他	解释	那	"	夏丹	看到	他的	作品	十二

['jɪrz] [hens] ;

years	hence	;
年	因此	;

在他对 1767 年沙龙的评论中，他解释说："夏尔丹看到了他十二年后的作品；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kən'dem] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][æz; əz] [rɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] [huː] ['kɑːpi]
and 和 | **those** 那些 | **who** WHO | **condemn** 谴责 | **him** 他 | **are** 是 | **as** 作为 | **wrong** 错误的 | **as** 作为 | **those** 那些 | **young** 年轻的 | **artists** 艺术家 | **who** WHO | **copy** 复制

['sɜ˞.vaɪl.li] [æt; ət] [roʊm] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .
servilely 卑躬屈膝地 | **at** 在 | **Rome** 罗马 | **the** 这 | **pictures** 图片 | **painted** 绘 | **150** - | **years** 年 | **ago** 前 | **.** .

那些谴责他的人，就像那些在罗马卑躬屈膝地临摹150年前画作的年轻艺术家一样，都是错的。

" [iː]
" II
" 二

“二

[tʃɑːrdɪnz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɔː'θentɪk] ['pɔːtrɪts] , [hɪz; ɪz]
Chardin's 夏尔丹的 | **physical** 身体的 | **appearance** 外貌 | **,** , | **such** 这样的 | **as** 作为 | **we** 我们 | **find** 寻找 | **it** 它 | **in** 在 | **authentic** 真正的 | **portraits** 肖像 | **,** , | **his** 他的

['kærəktər] ,
character 特点 | **,** ,

夏尔丹的外貌，正如我们在真实肖像画中所见，他的性格，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,
as 作为 | **it** 它 | **is** 是 | **revealed** 揭晓 | **to** 到 | **us** 我们 | **by** 经过 | **his** 他的 | **words** 字 | **and** 和 | **his** 他的 | **actions** 行动 | **,** ,

正如他通过言行所揭示的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and 和 | **the** 这 | **whole** 所有的 | **quiet** 安静的 | **and** 和 | **comparatively** 比较 | **uneventful** 平静无事 | **course** 课程 | **of** 的 | **his** 他的 | **life** 生活 | **,** ,

以及他平静而相对平淡的一生，

[ɑːr; ər][ɪn][moʊst] ['æbsəluːt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
are 是 | **in** 在 | **most** 最多 | **absolute** 绝对 | **harmony** 和谐 | **with** 和 | **his** 他的 | **art** 艺术 | **.** .

与他的艺术风格完全和谐。

[ɪn'diːd] , [tʃɑːrdɪnz] [ˌpɜːrsə'næləti] [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd]
Indeed 的确 | **,** , | **Chardin's** 夏尔丹的 | **personality** 性格 | **might** 可能 | **,** , | **with** 和 | **a** 一个 | **little** 小的 | **imagination** 想像力 | **,** , | **be** 是 | **reconstructed** 重建

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .
from 从 | **his** 他的 | **pictures** 图片 | **.** .

事实上，只要稍加想象，或许就能从夏尔丹的画作中重构出他的个性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps] — [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,
He 他 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **bourgeois** 资产阶级 | **to** 到 | **the** 这 | **finger** 手指 | **-** - | **tips** 尖端 | **—** — | **a** 一个 | **righteous** 正义 | **,** , | **kind** 种类 | **-** - | **hearted** 心地 | **,** ,

他彻头彻尾是个资产阶级——一个正直善良的人，

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [huː] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,
hard 难的 | **-** - | **working** 在职的 | **man** 男人 | **who** WHO | **never** 绝不 | **knew** 知道 | **the** 这 | **consuming** 消费 | **fire** 火 | **of** 的 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **passion** 热情 | **,** ,

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [-]
and 和 | **who** WHO | **was** 曾是 | **[** [| **37** - | **]**]

勤劳的人，从未体验过伟大激情的烈火，并且[37]

[ə'pærəntli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veɪgəriz] , [ˌɪnkən'sistənsiz] , [ænd; ənd] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
apparently **free** **from** **the** **vagaries** **,** **inconsistencies** **,** **and** **irregularities** **usually**
显然 自由的 从 这 反复无常 , 不一致之处 , 和 违规行为 通常
[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] ['temprəmənt] .
associated **with** **the** **artistic** **temperament** **.**
联系 和 这 艺术 气质 .

显然不受通常与艺术家气质相关的反复无常、矛盾和不规则性的影响。

[ðoʊ] ['nevər] [ˌəuvə'bə:dənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [pə'zeʃnz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
Though **never** **overburdened** **with** **the** **weight** **of** **worldly** **possessions** **,** **he** **was**
尽管 绝不 负担过重 和 这 重量 的 世俗 财产 , 他 曾是
['nevər][ɪn]['ri:əl] ['pɑ:vərti] ,
never **in** **real** **poverty** **,**
绝不 在 真实的 贫困 ,

虽然他从未被世俗财富压得喘不过气，但也从未真正陷入贫困。

['nevər] [felt] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
never **felt** **the** **pangs** **of** **hunger** **.**
绝不 毛毡 这 疼痛 的 饥饿 .

从未感受过饥饿的煎熬。

[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['hʌmb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd]
He **had** **as** **good** **an** **education** **as** **his** **father's** **humble** **condition** **would**
他 有 作为 好的 一个 教育 作为 他的 父亲的 谦逊的 状况 会
[pər'mɪt] ,
permit **,**
允许 ,

他接受了父亲贫寒家境所能允许范围内最好的教育。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rɪr] [nɑ:t]['oʊnli][met][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]
and **his** **choice** **of** **a** **career** **not** **only** **met** **with** **no** **opposition** **,** **but** **was**
和 他的 选择 的 一个 职业 不是 仅有的 遇见 和 不 反对 , 但 曾是
['wɔ:rmli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .
warmly **encouraged** **.**
热情地 鼓励 .

他的职业选择不仅没有遭到反对，反而受到了热烈鼓励。

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [hi:; hi][roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd]['grædʒuəli][tu:; tə] [haɪ] ['ɑ:nər] ,
In **his** **profession** **he** **rose** **slowly** **and** **gradually** **to** **high** **honour** **,**
在 他的 职业 他 玫瑰 缓慢地 和 逐步地 到 高的 荣誉 ,

他在职业生涯中稳步晋升，最终获得了很高的荣誉。

[ænd; ənd]['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] ['sɪrɪəs] [rɪ'bʌfs] [ɔ:r] [tʃeks] .
and **never** **experienced** **serious** **rebuffs** **or** **checks** **.**
和 绝不 经验丰富的 严肃的 拒绝 或者 检查 .

从未遇到过严重的拒绝或阻碍。

[hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə]['kɪnd(ə)l]['enməti][ɔ:r]['i:v(ə)n] ['dʒeləsi] .
His **disposition** **was** **not** **of** **the** **kind** **to** **kindle** **enmity** **or** **even** **jealousy** **.**
他的 处置 曾是 不是 的 这 种类 到 点燃 敌意 或者 甚至 妒忌 .

他生性不喜仇恨，甚至不喜嫉妒。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf][wʌz; wəz]
His **early** **affection** **for** **the** **girl** **who** **was** **to** **become** **his** **first** **wife** **was**
他的 早期的 感情 为了 这 女孩 WHO 曾是 到 变得 他的 第一的 妻子 曾是
['feɪθf(ə)l] ,
faithful **,**
忠实 ,

他对后来成为他第一任妻子的女孩的早期感情是忠贞的。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][prɑ:mpt][hɪm; ɪm][tu:; tə]['heɪsti]['ækʃ(ə)n] — [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]

but	not	of	the	kind	to	prompt	him	to	hasty	action	—	he	waited	until
但	不是	的	这	种类	到	迅速的	他	到	仓促	行动	—	他	等待	直到

[hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]['mɑ:dɪst][hoʊm] ,

his	financial	position	enabled	him	to	keep	a	modest	home	,
他的	金融的	位置	已启用	他	到	保持	一个	谦虚的	家	,

但这种想法并没有促使他仓促采取行动——他等到自己的经济状况足以维持一个简朴的家之后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['mærid] .

and	then	he	married	.
和	然后	他	已婚	.

然后他就结婚了。

[hi:; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] , [naɪn] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['waɪfs] [deθ] ,

He	married	a	second	time	,	nine	years	after	his	first	wife's	death	,
他	已婚	一个	第二	时间	,	九	年	后	他的	第一的	妻子的	死亡	,

在第一任妻子去世九年后，他再婚了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['wɪdoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] ,

and	this	time	his	choice	fell	upon	a	widow	with	a	small	fortune	,
和	这	时间	他的	选择	跌倒	之上	一个	寡妇	和	一个	小的	财富	,

这一次，他选中了一位拥有一笔小遗产的寡妇。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [ʃru:d] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [-]

a	practical	shrewd	woman	,	who	was	of	no	[	38	]
一个	实际的	精明	女士	,	WHO	曾是	的	不	[	-	]

一个务实精明的女人，她不是[38]

['lɪt(ə)l][help][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .

little	help	to	him	in	the	management	of	his	affairs	.
小的	帮助	到	他	在	这	管理	的	他的	事务	.

在处理他的事务方面，他几乎没得到任何帮助。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l] ['su:tɪd] [i:tʃ]

It	was	not	exactly	a	love	match	,	but	the	two	simple	people	suited	each
它	曾是	不是	确切地	一个	爱	匹配	,	但	这	二	简单的	人们	适合	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

这并非严格意义上的爱情结合，但这两个性格简单的人却很合拍。

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]['sɪmələr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

were	of	the	same	social	position	,	and	in	similar	comfortable
是	的	这	相同的	社会的	位置	,	和	在	相似的	舒服的

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他们拥有相同的社会地位，并且生活在类似的舒适环境中。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['pi:sfəli] [ænd; ənd] [kən'tentɪdli] [ɪn]['mɑ:dɪst] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ['fæʃ(ə)n] .

and	managed	to	live	peacefully	and	contentedly	in	modest	bourgeois	fashion	.
和	管理	到	居住	和平地	和	心满意足地	在	谦虚的	资产阶级	时尚	.

他们过着平静而满足的、朴素的中产阶级生活。

[haʊ] [dʌl] , [haʊ] [bɔ:ld] ,

How	dull	,	how	bald	,
如何	乏味的	,	如何	秃	,

多么无趣，多么秃顶，

[haʊ] ['negətɪv] [ðə; ði] [smu:ð] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['leɪbər] [si:mz] ,

how	negative	the	smooth	course	of	this	life	of	virtue	and	honest	labour	seems	,
如何	消极的	这	光滑的	课程	的	这	生活	的	美德	和	诚实的	劳动	似乎	,

这种一帆风顺、恪守美德、诚实劳动的生活，看起来多么令人沮丧啊！

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] , ['stɔ:rmi] ,

contrasted	**with**	**the**	**eventful**	**,**	**stormy**	**,**
对比	和	这	多事	,	暴风雨	,

与多事多变、风雨交加的……形成鲜明对比的是

['pæʃənət] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][ɔ:r][ə; eɪ]['frægəˌnɑ:rd] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:m]

passionate	**life**	**of**	**a**	**Boucher**	**or**	**a**	**Fragonard**	**who**	**were**	**in**	**the**	**stream**
热情的	生活	的	一个	布歇	或者	一个	弗拉戈纳尔	WHO	是	在	这	溪流

[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

of	**fashion**	**,**
的	时尚	,

像布歇或弗拉戈纳尔那样身处时尚潮流中的充满激情的人生，

[ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**adopted**	**the**	**manner**	**and**	**licentiousness**	**and**	**vices**	**of**	**their**
和	已采用	这	方式	和	放荡	和	恶习	的	他们的

['kɔ:rtli] ['peitrənz] .

courtly	**patrons**	**.**
宫廷式	顾客	.

他们效仿了宫廷赞助人的举止、放荡和恶习。

[ðer; ðər][ɪz]['nevər][æn; ən] [ɪ'mɑ:dɪst] [θɔ:t] , ['nevər][ə; eɪ] ['pi:kənt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn]

There	**is**	**never**	**an**	**immodest**	**thought**	**,**	**never**	**a**	**piquant**	**suggestion**	**in**
那里	是	绝不	一个	不雅的	想法	,	绝不	一个	辛辣的	建议	在

[tʃɑ:rdɪnz] ['peintiŋz] .

Chardin's	**paintings**	**.**
夏尔丹的	绘画	.

夏尔丹的画作中从来没有不雅的想法，也从来没有辛辣的暗示。

[ðeɪ] [rɪ'flekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ;

They	**reflect**	**his**	**own**	**life**	**;**
他们	反映	他的	自己的	生活	;

它们反映了他自己的生活；

[pər'hæps] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['veri] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] [deɪz] ,

perhaps	**they**	**represent**	**the**	**very**	**surroundings**	**in**	**which**	**he**	**spent**	**his**	**busy**	**days**	**,**
也许	他们	代表	这	非常	周围环境	在	哪个	他	花费	他的	忙碌的	天	,

或许它们正是他忙碌生活期间所处环境的写照。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðer; ðər] ['si:kwəns] [ðə; ði] [klɪr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [prɑ:'sperəti]

for	**we**	**find**	**in**	**their**	**sequence**	**the**	**clear**	**indication**	**of**	**growing**	**prosperity**
为了	我们	寻找	在	他们的	顺序	这	清除	指示	的	生长	繁荣

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [və:dʒz] [ɑ:n]['pɑ:vərti] — [rɪ'spektəbl] ,

from	**a**	**condition**	**which**	**verges**	**on**	**poverty**	**—**	**respectable**	**,**
从	一个	状况	哪个	路缘	在	贫困	—	可敬	,

因为我们从他们的发展历程中可以清楚地看到，他们从接近贫困的状态逐渐走向繁荣——体面的，

[nɑ:t]['sɔ:rdɪd] , ['pɑ:vərti] — [tu:; tə] [kəm'pærətɪv] ['lʌkʃəri] ; [frʌm; frəm] ['drʌdʒəri] [ɪn] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

not	**sordid**	**,**	**poverty**	**—**	**to**	**comparative**	**luxury**	**;**	**from**	**drudgery**	**in**	**kitchen**	**and**
不是	肮脏的	,	贫困	—	到	比较	奢华	;	从	苦役	在	厨房	和

['kɔ:rtjɑ:rd] [tu:; tə] [-]

courtyard	**to**	**[**	**40**	**]**
庭院	到	[	-	]

不是肮脏的贫困——而是相对的奢侈；从厨房和院子里的苦役到[40]

[ti:] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] ['pɑ:rlər] .

tea	**in**	**the**	**cosy**	**parlour**	**.**
茶	在	这	舒适	客厅	.

在舒适的客厅里喝茶。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['mæstɚz] [brʌʃ] [wʌz; wəz]

There	can	be	but	little	doubt	that	many	a	time	the	master's	brush	was
那里	能	是	但	小的	怀疑	那	许多	一个	时间	这	硕士学位	刷子	曾是

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [hoʊm] ,

devoted	to	the	recording	of	his	own	home	,
奉献	到	这	记录	的	他的	自己的	家	,

毫无疑问，大师的画笔曾多次用来记录他自己的家。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

his	own	family	,	the	even	tenor	of	his	life	.
他的	自己的	家庭	,	这	甚至	男高音	的	他的	生活	.

他自己的家庭，他平静的人生。

[pleɪt] [viː] . — [lɑː] [ˌguːvər'nɑːnt] (['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn])

PLATE	V	.	—	LA	GOUVERNANTE	(	MOTHER	AND	SON	)
盘子	V	.	— 洛杉矶		总督	(	母亲	和	儿子	)

第五版——LA GOUVERNATE（母亲和儿子）

([ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] ['lɪktənstaɪn; 'lɪxtənstaɪn][ɪn] [vi'enə])

(	In	the	collection	of	Prince	Liechtenstein	in	Vienna	)
(	在	这	收藏	的	王子	列支敦士登	在	维也纳	)

（现藏于维也纳列支敦士登亲王处）

" [lɑː] [ˌguːvər'nɑːnt] , " [ɔːr] " ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ,

"	La	Gouvernante	,	"	or	"	Mother	and	Son	,
"	拉	总督	,	"	或者	"	母亲	和	儿子	,

“La Gouvernante”或“母亲和儿子”，

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pjeər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

"	is	one	of	the	most	attractive	of	the	many	Chardin	pictures	in	the	collection
"	是	一	的	这	最多	吸引人的	的	这	许多	夏丹	图片	在	这	收藏

[ʌv; əv] [prɪns] ['lɪktənstaɪn; 'lɪxtənstaɪn][ɪn] [vi'enə] .

of	Prince	Liechtenstein	in	Vienna	.
的	王子	列支敦士登	在	维也纳	.

这是列支敦士登亲王在维也纳收藏的众多夏尔丹画作中最吸引人的一幅。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Observe	the	perfectly	natural	attitude	of	the	woman	and	the	child	,
观察	这	完美	自然的	态度	的	这	女士	和	这	孩子	,

注意观察这对母子自然而然的态度。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv][poʊzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

in	which	there	is	not	the	slightest	hint	of	posing	for	the	artist	.
在	哪个	那里	是	不是	这	丝毫	暗示	的	摆姿势	为了	这	艺术家	.

其中丝毫没有摆拍的迹象。

[laɪk] [ɔːl] [tʃɑːrdɪnz] ['ʒɑːnrə] ['pɪktʃərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['riːəl][laɪf] .

Like	all	Chardin's	genre	pictures	,	it	is	,	as	it	were	,	a	glimpse	of	real	life	.
喜欢	全部	夏尔丹的	类型	图片	,	它	是	,	作为	它	是	,	一个	一瞥	的	真实的	生活	.

就像夏尔丹的所有类型片一样，这部电影也像是对真实生活的一次惊鸿一瞥。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ɪts][kəm'pænjən] " [lɑː] [mɛːr] - " ['fɪgjərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

This	picture	and	its	companion	"	La	Mère	Laborieuse	"	figured	at	the	sale	of
这	图片	和	它是	伴侣	"	拉	母亲	-	"	想	在	这	销售	的

[tʃɑːrdɪnz] [wɜːrks]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Chardin's	works	after	his	death	,
夏尔丹的	作品	后	他的	死亡	,

这幅画及其姊妹篇《劳动母亲》在夏尔丹去世后他的作品拍卖会上被列入其中。

[wen] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [skænt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [per] ['oʊnli]['riəlaizd] - ['liːvrəs][fɔːr]

when	his	art	received	such	scant	appreciation	that	the	pair	only	realised	30	livres	4
什么时候	他的	艺术	已收到	这样的	稀少	欣赏	那	这	一对	仅有的	意识到	-	利弗斯	4

['suː] !

sous	!
深	!

他的艺术作品几乎没有得到任何赏识，以至于这对夫妇只筹集到了 30 里弗尔 4 苏!

[ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] — [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [mɪl'juː] — [ɑːr; ər] [ɪk'sprest] [ɪn][noʊ]

The	man's	character	—	and	more	than	that	,	his	milieu	—	are	expressed	in	no
这	男人的	特点	—	和	更多的	比	那	,	他的	环境	—	是	表达	在	不

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] ['ɔːtoʊ] - ['pɔːtrɪts] ,

uncertain	fashion	in	his	three	auto	-	portraits	,
不确定	时尚	在	他的	三	汽车	-	肖像	,

他的三幅自画像毫不含糊地展现了他的性格，更重要的是，展现了他所处的环境。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . [leɪ'ɔːn]

two	of	which	are	at	the	Louvre	,	and	one	in	the	Collection	of	M	.	Léon
二	的	哪个	是	在	这	卢浮宫	,	和	一	在	这	收藏	的	M	.	莱昂

[mɪʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - ['leɪvi] .

Michel	-	Lévy	.
米歇尔	-	征收	.

其中两幅藏于卢浮宫，一幅藏于莱昂·米歇尔-莱维先生的收藏中。

[ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn][hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðiːz] [pæ'stel] ['pɔːtrɪts] ,

A	good	,	kind	-	hearted	,	simple	-	minded	man	he	appears	in	these	pastel	portraits	,
一个	好的	,	种类	-	心地	,	简单的	-	有思想	男人	他	出现	在	这些	粉彩	肖像	,

在这些粉彩肖像画中，他是一位善良、仁慈、头脑简单的人。

[wɪtʃ] [ɔːl] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə; eɪ][mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

which	all	date	from	the	last	years	of	his	life	,	a	man	incapable	of
哪个	全部	日期	从	这	最后的	年	的	他的	生活	,	一个	男人	无法	的

['wɪkɪdnəs] [ɔːr] ['miːnnəs] ,

wickedness	or	meanness	,
邪恶	或者	卑鄙	,

这些作品都创作于他生命的最后几年，他是一个不可能作恶或卑鄙的人。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðæt] ['liŋgəz] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrnərz]

and	endowed	with	a	keen	sense	of	humour	that	lingers	about	the	corners
和	捐赠	和	一个	敏锐的	感觉	的	幽默	那	徘徊不去	关于	这	角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of	his	mouth	.
的	他的	嘴	.

他天生具有敏锐的幽默感，这种幽默感总是萦绕在他的嘴角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [in'lists] ['sɪmpəθi] [baɪ][ɪts] ['ɑːbviəs] ['redinəs] [fɔːr; fər]

It	is	a	face	that	immediately	enlists	sympathy	by	its	obvious	readiness	for
它	是	一个	脸	那	立即地	入伍	同情	经过	它是	明显的	准备就绪	为了

['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

sympathy	with	others	.
同情	和	其他的	.

这是一张能立刻博得他人同情的脸，因为它明显乐于与他人共情。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðer; ðər] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [boʊld] ['steɪtmənt] ,

And	so	convincing	are	these	portraits	in	their	straightforward	bold	statement	,
和	所以	令人信服的	是	这些	肖像	在	他们的	直截了当	大胆的	陈述	,

这些肖像画以其直白大胆的表达方式，极具说服力。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ˌdɑːkju'ment(ə)ri]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] ,

that	they	may	be	accepted	as	documentary	testimony	to	the	man's	character	,
那	他们	可能	是	公认	作为	记录	见证	到	这	男人的	特点	,

这些材料可以被接受为证明该男子品格的书面证据。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [frægənɑ:rdz] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]
even if we had not the evidence of Fragonard's much earlier portrait of
甚至 如果 我们 有 不是 这 证据 的 弗拉戈纳尔的 很多 早些时候 肖像 的
[pjeər] , [-]
Chardin , [42]
夏丹 , [-]

即使我们没有弗拉戈纳尔早年为夏尔丹所作的肖像画的证据[42]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [roʊ'dɑ:lf] [kæn] [kə'lekʃ(ə)n] ,
which was until recently in the Rodolphe Kann Collection ,
哪个 曾是 直到 最近 在 这 鲁道夫 卡恩 收藏 ,

这件藏品直到最近都属于鲁道夫·坎恩收藏。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mesərz] . [du'vi:n] [bɹoʊz] .
and is at present in the possession of Messrs . Duveen Bros .
和 是 在 展示 在 这 拥有 的 先生们 . 羽绒被 兄弟 .

目前由杜文兄弟公司所有。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]
With the exception of such differences as may be accounted for by the
和 这 例外 的 这样的 差异 作为 可能 是 已记录 为了 经过 这
['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
differences of age ,
差异 的 年龄 ,

除了年龄差异所造成的差异之外，

[ɔ:l] [ði:z] ['pɔ:trɪts] ['tæli] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] .
all these portraits tally to a remarkable degree .
全部 这些 肖像 相符 到 一个 卓越 程度 .

所有这些肖像画都惊人地吻合。

[ðə; ði] [fitʃər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] — [ðə; ði] [seɪm] [ki:n] ,
The features are the same , and the expression is identical — the same keen ,
这 特征 是 这 相同的 , 和 这 表达 是 完全相同的 — 这 相同的 敏锐的 ,
['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ,
penetrating eyes ,
渗透 眼睛 ,

五官相同，表情也一模一样——都是那种锐利、洞察人心的眼神。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv][lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
which even in his declining years have lost none of their searching intelligence ,
哪个 甚至 在 他的 下降 年 有 丢失的没有任何 的 他们的 搜索 智力 ,

即使在他晚年，他的求知欲也丝毫未减。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['eɪdɪd][baɪ][raʊnd][hɔ:rn] - [rɪmd] ['spektəklz] ;
even though they have to be aided by round horn - rimmed spectacles ;
甚至 尽管 他们 有 到 是 协助 经过 圆形的 喇叭 - 带边 眼镜 ;

即使他们需要借助圆形的角框眼镜；

[ðə; ði] [seɪm] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['neɪtʃər] ,
the same revelation of a lovable nature ,
这 相同的 启示 的 一个 可爱的 自然 ,

同样地展现了其可爱天性，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ɪn][em] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] - - ['vɜ:rʒ(ə)n] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv][left]
even though in M . Michel - Lévy's version worry and suffering have left
甚至 尽管 在 M . 米歇尔 - - 版本 担心 和 痛苦 有 左边
[ðer; ðər]['treɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [fitʃər] .
their traces on the features .
他们的 痕迹 在 这 特征 .

即使在米歇尔·莱维先生的版本中，忧虑和痛苦也在脸上留下了痕迹。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['diːsnt] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [rɪ,spektə'bɪlətiˌ] .

He	**is**	**the**	**embodiment**	**of**	**decent**	**middle**	**-**	**class**	**respectability**	**.**
他	是	这	实施例	的	体面的	中间	-	班级	体面	.

他是体面中产阶级尊严的化身。

['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [mɑːrkt] ['evri] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Decency	**and**	**a**	**high**	**sense**	**of**	**honour**	**marked**	**every**	**act**	**of**	**his**	**life**	**,**
体面	和	一个	高的	感觉	的	荣誉	标记	每一个	行为	的	他的	生活	,

他一生中的每一项行为都体现了正直和高度的荣誉感。

[ænd; ənd]['diːs(ə)nsi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp][ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrənsəz] .

and	**decency**	**had**	**to**	**be**	**kept**	**up**	**in**	**external**	**appearances**	**.**
和	体面	有	到	是	保留	向上	在	外部的	外貌	.

外表上必须保持体面。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['veri] ['deθbed] ,

On	**his**	**very**	**deathbed**	**,**
在	他的	非常	临终	,

在他弥留之际，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

夏丹(Chardin)
第2/2页

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv]
when **he** **was** **tortured** **by** **the** **pangs** **of** **one** **of** **the** **most** **terrible** **of**
什么时候 他 曾是 受折磨 经过 这 疼痛 的 一 的 这 最多 糟糕的 的
[dɪ'ziːzɪz] ,
diseases **,**
疾病 ,

当他饱受最可怕疾病之一的折磨时，

['drɑːpsi] ['hævɪŋ] [set][ɪn][ə'pɑːn][stoʊn] , [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['deɪli] [ʃeɪv] ! [-]
dropsy **having** **set** **in** **upon** **stone** **,** **he** **still** **insisted** **upon** **his** **daily** **shave** **!** **[** **43** **]**
浮肿 拥有 放 在 之上 石头 , 他 仍然 坚持 之上 他的 日常的 刮胡子 ! [-]

尽管水肿已经发展到无法挽回的地步，但他仍然坚持每天刮胡子！[43]

[jet] [pjeər] , [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ɪn'kɑːrnət] , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] .
Yet **Chardin** **,** **the** **bourgeois** **incarnate** **,** **was** **anything** **but** **a** **Philistine** **.**
然而 夏丹 , 这 资产阶级 体现 , 曾是 任何事物 但 一个 庸俗 .

然而，作为资产阶级的化身，夏尔丹绝非庸俗之辈。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
From **this** **he** **was** **saved** **by** **his** **life** **-** **long** **devotion** **to** **,** **and** **his**
从 这 他 曾是 已保存 经过 他的 生活 - 长的 虔诚 到 , 和 他的
['ɑːrd(ə)nt][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] , [hɪz; ɪz][ɑːrt] .
ardent **enthusiasm** **for** **,** **his** **art** **.**
热心 热情 为了 , 他的 艺术 .

他终生致力于艺术，并怀着无比的热情，才使他免于此劫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bə'sts] [ʌv; əv][ðə; ði][θi'ætrɪk(ə)l] ['eləkwəns] [ðæt][ɪz][soʊ] [dɪr] [tuː; tə]
He **was** **not** **given** **to** **bursts** **of** **the** **theatrical** **eloquence** **that** **is** **so** **dear** **to**
[ðə; ði][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ;
the **men** **of** **his** **race** **;**
这 男人 的 他的 种族 ;

他不像他的同族人那样，擅长发表戏剧性的雄辩之词；

[bʌt; bət][ðə; ði]['skænti]['rekərdz][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,
but **the** **scanty** **records** **we** **have** **of** **his** **sayings** **testify** **to** **the** **humble** **,**
但 这 稀少 记录 我们 有 的 他的 谚语 作证 到 这 谦逊的 ,

但我们所掌握的关于他言论的少量记录，都证明了他谦逊的品格。

[prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .
profound **respect** **in** **which** **he** **held** **the** **art** **of** **painting** **.**
深刻的 尊重 在 哪个 他 握住 这 艺术 的 绘画 .

他对绘画艺术怀有深深的敬意。

" [ɑːrt][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['skɜːrtɪd][ðə; ði][koʊst] - [laɪn] ,
" **Art** **is** **an** **island** **of** **which** **I** **have** **only** **skirted** **the** **coast** **-** **line** **,**
" 艺术 是 一个 岛 的 哪个 我 有 仅有的 裙摆 这 海岸 - 线 ,

艺术就像一座岛屿，而我只是沿着海岸线漫步了一圈。

" [rʌnz] [ðə; ði]['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd] [freɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]
" **runs** **the** **often** **quoted** **phrase** **to** **which** **he** **gave** **utterance** **at** **a** **time** **when**
" 跑步 这 经常 引 短语 到 哪个 他 给予 发声 在 一个 时间 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'tʃiːvmənt] .
he **had** **attained** **to** **his** **highest** **achievement** **.**
他 有 已达到 到 他的 最高 成就 .

“这是他达到人生巅峰时所说的话，也是他经常被引用的一句话。”

[tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]

To	an	artist	who	talked	to	him	about	his	method	of	improving	the
到	一个	艺术家	WHO	谈话	到	他	关于	他的	方法	的	改善	这

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

一位艺术家曾与他探讨过他改进色彩的方法，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['fæʃ(ə)n] : " [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [wʌn]

he	replied	in	characteristic	fashion	:	"	And	who	has	told	you	,	sir	,	that	one
他	回复	在	特征	时尚	:	"	和	WHO	有	讲述	你	,	先生	,	那	一

[peɪnts] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] ? "

paints	with	colours	?	"
油漆	和	颜色	?	"

他以他特有的方式回答道："先生，谁告诉过您，绘画是用颜料的？"

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðen] ? " ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] [pər'plekst] ['ɪntərvjuːər] .

"	With	what	then	?	"	questioned	his	perplexed	interviewer	.
"	和	什么	然后	?	"	被质问	他的	困惑	面试官	.

"那用什么呢？"困惑的采访者问道。

" [wʌn] ['juːzɪz] ['kʌlərz] , [bʌt; bət][wʌn] [peɪnts] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	One	uses	colours	,	but	one	paints	with	feeling	.
"	一	用途	颜色	,	但	一	油漆	和	感觉	.

"有人用色彩作画，有人用情感作画。"

" ['brɪliənt] [tek'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Brilliant	technician	as	he	was	,	and	admirable	critic	of	his	own
"	杰出的	技术员	作为	他	曾是	,	和	令人钦佩的	评论家	的	他的	自己的

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] - [wɜːrk] ,

and	other	artists	'	work	,
和	其他	艺术家	-	工作	,

"他不仅是一位技艺精湛的艺术家，而且对自己和其他艺术家的作品也是一位令人钦佩的评论家，

[pjeər] [lækt] [ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

Chardin	lacked	the	gift	to	communicate	his	knowledge	to	others	.
夏丹	缺乏	这	礼物	到	交流	他的	知识	到	其他的	.

夏尔丹缺乏将自己的知识传授给他人的天赋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

He	was	[	44	]
他	曾是	[	-	]

他[44]

[ə; eɪ][bæd] ['tiːtʃər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['tiːtʃər] .

a	bad	teacher	—	he	was	a	wretched	teacher	.
一个	坏的	老师	—	他	曾是	一个	可怜	老师	.

一个糟糕的老师——他是个很差劲的老师。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['plaɪəb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz] [frægənɑːrdz] ['dʒiːniəs] ['jiːldɪd] [noʊ] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst]

Even	such	pliable	material	as	Fragonard's	genius	yielded	no	results	to	his	honest
甚至	这样的	柔韧的	材料	作为	弗拉戈纳尔的	天才	产生	不	结果	到	他的	诚实的

['efərts] .

efforts	.
努力	.

即使是像弗拉戈纳尔这样才华横溢、易于驾驭的艺术家，他的辛勤努力也未能取得任何成果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [huː] ,

It	was	Boucher	who	,
它	曾是	布歇	WHO	,

是布歇，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [voʊg] [ænd; ənd] [ˌəuvə'bə:dənd] [wɪð; wɪθ] [kə'miʃənz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t]
at 在 **the** 这 **height** 高度 **of** 的 **his** 他的 **vogue** 时尚 **and** 和 **overburdened** 负担过重 **with** 和 **commissions** 佣金 **that** 那 **did** 做过 **not** 不是
[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:] ['tælənt] ,
allow 允许 **him** 他 **the** 这 **time** 时间 **to** 到 **devote** 奉献 **himself** 他自己 **to** 到 **the** 这 **nursing** 护理 **of** 的 **a** 一个 **raw** 生的 **talent** 天赋 **,** ,

在他事业的巅峰时期，他被大量的委托项目压得喘不过气来，根本没有时间去培养一个未经雕琢的新秀。

[ˌrekə'mendɪd] ['frægəˌnɑ:rd][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [tʃɑ:rdɪnz] ['stu:dioʊ] ;
recommended 受到推崇的 **Fragonard** 弗拉戈纳尔 **to** 到 **work** 工作 **in** 在 **Chardin's** 夏尔丹的 **studio** 工作室 **;** ;

建议弗拉戈纳尔到夏尔丹的工作室工作；

[bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] - ['ti:tʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] [feɪld] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pju:pəlz] ['brɪliənt]
but 但 **six** 六 **months** 几个月 **'** - **teaching** 教学 **by** 经过 **the** 这 **master** 掌握 **failed** 失败的 **to** 到 **bring** 带来 **out** 出去 **the** 这 **pupil's** 学生们的 **brilliant** 杰出的
[gɪfts] .
gifts 礼物 **.** .

但经过师傅六个月的教导，也没能激发出这位学生的卓越天赋。

[pjeər] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][hɪz; ɪz] ['mɑ:rvələs] [tek'ni:k] [tu:; tə] [jʌŋ] ['frægəˌnɑ:rd] ,
Chardin 夏丹 **knew** 知道 **not** 不是 **how** 如何 **to** 到 **impart** 传授 **his** 他的 **marvellous** 奇妙 **technique** 技术 **to** 到 **young** 年轻的 **Fragonard** 弗拉戈纳尔 **,** ,

夏尔丹不知道该如何将他精湛的技艺传授给年轻的弗拉戈纳尔。

[ænd; ənd]['frægəˌnɑ:rd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'pri:ʃəbli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ]
and 和 **Fragonard** 弗拉戈纳尔 **returned** 返回 **to** 到 **Boucher** 布歇 **without** 没有 **having** 拥有 **appreciably** 明显地 **benefited** 受益 **by** 经过
[tʃɑ:rdɪnz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
Chardin's 夏尔丹的 **instruction** 操作说明 **.** .

弗拉戈纳尔回到布歇那里，但并没有从夏尔丹的指导中得到明显的益处。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd][noʊ] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
The 这 **master** 掌握 **had** 有 **no** 不 **better** 更好的 **luck** 运气 **with** 和 **his** 他的 **own** 自己的 **son** 儿子 **,** ,

主人对自己的儿子也同样没有好运。

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [du:] ['ræðər] [tu:; tə] [læk] [ʌv; əv]['tælənt][ðæn; ðən][tu:; tə]
though 尽管 **in** 在 **this** 这 **case** 案件 **the** 这 **failure** 失败 **was** 曾是 **due** 到期的 **rather** 相当 **to** 到 **lack** 缺少 **of** 的 **talent** 天赋 **than** 比 **to** 到
[bæd] ['ti:tʃɪŋ] ,
bad 坏的 **teaching** 教学 **,** ,

不过，在这种情况下，失败的原因更多是由于缺乏天赋，而不是教学不力。

[fɔ:r; fər][væn] [lu:] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'veləp]
for 为了 **Van** 范 **Loo** 厕所 **and** 和 **Natoire** - **were** 是 **equally** 同样地 **unsuccessful** 不成功 **in** 在 **their** 他们的 **efforts** 努力 **to** 到 **develop** 发展
[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [jʌŋ] ['mænz]['fi:b(ə)l] [gɪfts] .
the 这 **unfortunate** 不幸 **young** 年轻的 **man's** 男人的 **feeble** 微弱 **gifts** 礼物 **.** .

范卢和纳托尔在开发这位不幸的年轻人的微弱天赋方面同样没有取得成功。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['di:pəst] ['peɪθɑ:s][ɪn][ðə; ði] ['refrəns] [meɪd] [baɪ] [pjeər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
There 那里 **is** 是 **a** 一个 **touch** 触碰 **of** 的 **deepest** 最深处 **pathos** 感伤 **in** 在 **the** 这 **reference** 参考 **made** 制成 **by** 经过 **Chardin** 夏丹 **to** 到 **his** 他的
[sʌn][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk] ['kɑ:li:gz] [ɪn] - : [-]
son 儿子 **at** 在 **the** 这 **close** 关闭 **of** 的 **an** 一个 **address** 地址 **to** 到 **his** 他的 **Academic** 学术的 **colleagues** 同事 **in** 在 **1765** - **:** : **[** [**45** **]**]

夏尔丹在 1765 年向学院同事发表讲话的结尾处提到他的儿子时，流露出了最深切的悲悯之情：[45]

" ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒent(ə)lmən] , [biː; bi][ɪn'dʌldʒənt] !

"	Gentlemen	,	gentlemen	,	be	indulgent	!
"	先生们	,	先生们	,	是	放纵的	!

“先生们，先生们，请宽容一些！”

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nɑːt][felt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ɑːrt] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] ;

He	who	has	not	felt	the	difficulty	of	art	does	nothing	that	counts	;
他	WHO	有	不是	毛毡	这	困难	的	艺术	做	没有什么	那	计数	;

没有体会过艺术的艰辛，就做不出什么有意义的事。

[hiː; hi] [huː] , [laɪk][maɪ][sʌn] , [hæz; həz][felt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] , [dʌz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

he	who	,	like	my	son	,	has	felt	it	too	much	,	does	nothing	at	all	.
他	WHO	,	喜欢	我的	儿子	,	有	毛毡	它	也	很多	,	做	没有什么	在	全部	.

像我儿子那样，对此感受太深的人，反而什么也不做。

[ˌfer'wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn'dʌldʒənt] , [biː; bi][ɪn'dʌldʒənt] !

Farewell	,	gentlemen	,	and	be	indulgent	,	be	indulgent	!
告别	,	先生们	,	和	是	放纵的	,	是	放纵的	!

再见了，先生们，请多多包涵，请多多包涵！

" [pjeər] [hæd; həd][noʊ][ɑːr'tɪstɪk]['prɑːdʒəni][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz][trə'dɪʃ(ə)n] , ['pɑːrtli] , [pər'hæps] ,

"	Chardin	had	no	artistic	progeny	to	carry	on	his	tradition	,	partly	,	perhaps	,
"	夏丹	有	不	艺术	后代	到	携带	在	他的	传统	,	部分	,	也许	,

“夏尔丹没有艺术上的后代来继承他的传统，部分原因或许在于此。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

because	he	failed	as	a	teacher	,
因为	他	失败的	作为	一个	老师	,

因为他教书失败了，

[mɔːr] ['prɑːbəbli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər][wɜːr; wər][kloʊz][æt; ət][hænd]

more	probably	because	the	Revolution	and	the	Empire	were	close	at	hand
更多的	大概	因为	这	革命	和	这	帝国	是	关闭	在	手

[wen] [hiː; hi][daɪd] ,

when	he	died	,
什么时候	他	死亡	,

更有可能是因为他去世时革命和帝国都已迫在眉睫。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ʌp'hiːvəlz] [led][tuː; tə] [nuː] [aɪ'diːlz][ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən][ɑːrt]

and	because	the	social	upheavals	led	to	new	ideals	and	to	an	art
和	因为	这	社会的	动荡	引领	到	新的	理想	和	到	一个	艺术

[ðæt] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [ɛs'θɛtɪk] [koʊd] .

that	was	based	on	an	altogether	different	æsthetic	code	.
那	曾是	基于	在	一个	共	不同的	审美的	代码	.

因为社会动荡催生了新的理想，并催生了一种基于完全不同的审美准则的艺术。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['deɪvɪd][roʊz] [wen] [tʃɑːrdɪnz] [geɪv] [ɪts][læst] ['flɪkɚz] ;

The	star	of	David	rose	when	Chardin's	gave	its	last	flickers	;
这	星星	的	大卫	玫瑰	什么时候	夏尔丹的	给予	它是最后的		闪烁	;

当夏尔丹的星辰熄灭最后一缕光芒时，大卫之星升起了；

[ænd; ənd] [pjeər] [hɪm'self][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [huː] [saɪnd] [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]

and	Chardin	himself	was	among	the	commissioners	who	signed	on	the	10th	of
和	夏丹	他自己	曾是	之中	这	专员	WHO	签名	在	这	10th	的

['dʒænjueri] - [ðə; ði] ['haɪli] ['lɔːdətɔːri] [rɪ'pɔːrt][ɑːn]['deɪvɪdz][lɑːrdʒ]['bæt(ə)l] [sketʃ] [sent][tuː; tə]['pærɪs]

January	1778	the	highly	laudatory	report	on	David's	large	battle	sketch	sent	to	Paris
一月	-	这	高度	赞扬	报告	在	大卫的	大的	战斗	草图	发送	到	巴黎

[baɪ][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [roʊm] .

by	the	Director	of	the	School	of	Rome	.
经过	这	导演	的	这	学校	的	罗马	.

夏尔丹本人也是在 1778 年 1 月 10 日签署这份高度赞扬大卫大型战争素描的报告的委员之一，该报告由罗马学院院长送往巴黎。

[jet] [huː] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

Yet	who	would	venture	to	-	day	to	mention	the	two	in	the	same	breath	.
然而	WHO	会	风险投资	到	-	天	到	提到	这	二	在	这	相同的	气息	.

然而，如今又有谁会胆敢将这两者相提并论呢?

['deɪvɪd] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɑːrdɪnz]

David	has	fallen	into	well	-	deserved	oblivion	,	and	the	example	of	Chardin's
大卫	有	倒下	进入	出色地	-	应得的	遗忘	,	和	这	例子	的	夏尔丹的

['glɔːriəs] ['peintiŋz] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [-]

glorious	paintings	has	done	what	[	46	]
辉煌	绘画	有	完毕	什么	[	-	]

大卫已经彻底被世人遗忘，而夏尔丹辉煌的画作也起到了这样的作用[46]

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [oʊn] ['paʊər] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] [ɪz] ['deɪli]

was	beyond	the	master's	own	power	—	it	has	created	a	School	that	is	daily
曾是	超过	这	硕士学位	自己的	力量	—	它	有	创建	一个	学校	那	是	日常的

[in'listɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haɪli] ['gɪftɪd] ['fɔːləʊəz] .

enlisting	an	increasing	number	of	highly	gifted	followers	.
入伍	一个	增加	数字	的	高度	天才	追随者	.

这已经超出了大师自身的能力范围——它创建了一个学校，每天都在招收越来越多的极具天赋的追随者。

[tʃɑːrdɪnz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [ɪn] ['evri] ['mɑːdərn] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['stuːdioʊ] .

Chardin's	name	is	honoured	and	revered	in	every	modern	painter's	studio	.
夏尔丹的	姓名	是	荣幸	和	受人尊敬的	在	每一个	现代的	画家的	工作室	.

在每一位现代画家的工作室里，夏尔丹的名字都备受尊崇。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[dʒiːn] - [bəp'tɪst] [sɪ'meɪən] [pjeər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['pærɪs] [ɑːn] [noʊ'vembər] [ˌtuː'tuː] , - , [ðə; ði]

Jean	-	Baptiste	Siméon	Chardin	was	born	in	Paris	on	November	2	,	1699	,	the
让	-	巴蒂斯特	西蒙	夏丹	曾是	出生	在	巴黎	在	十一月	2	,	-	,	这

['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [dʒiːn] [pjeər] ,

second	son	of	Jean	Chardin	,
第二	儿子	的	让	夏丹	,

让-巴蒂斯特·西蒙·夏尔丹于1699年11月2日出生于巴黎，是让·夏尔丹的第二个儿子。

['kæbɪnətmeɪkər] , [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [strɪkt] , ['bɪljərd] - ['teɪbl] ['meɪkər] ,

cabinetmaker	,	or	to	be	more	strict	,	billiard	-	table	maker	,
橱柜工匠	,	或者	到	是	更多的	严格的	,	台球	-	桌子	制造商	,

橱柜制造商，或者更准确地说，是台球桌制造商。

[ə; eɪ] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [huː] [roʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪndɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [huː] ,

a	hard	-	working	man	who	rose	to	be	syndic	of	his	corporation	,	but	who	,
一个	难的	-	在职的	男人	WHO	玫瑰	到	是	辛迪加	的	他的	公司	,	但	WHO	,

他是一位勤奋努力的人，一路晋升为公司的负责人，但是，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] [faɪv] ,

the	father	of	a	family	of	five	,
这	父亲	的	一个	家庭	的	五	,

一位拥有五个孩子的家庭的父亲

[wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['prɑːspərəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

was	fortunately	not	sufficiently	prosperous	to	give	his	son	a	literary	education	.
曾是	幸运的是	不是	足够	繁荣	到	给	他的	儿子	一个	文学	教育	.

幸运的是，他家境并不富裕，无法让儿子接受文学教育。

[aɪ] [seɪ] ['fɔ:rtʃənətli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [mɪ'θɑ:lədʒi]

I	say	fortunately	,	because	it	was	probably	his	ignorance	of	mythology
我	说	幸运的是	,	因为	它	曾是	大概	他的	无知	的	神话

[ænd; ənd]['klæsɪk] [lɔ:r] [ðæt] [meɪd] [pjeər] ,

and	classic	lore	that	made	Chardin	,
和	经典的	知识	那	制成	夏丹	,

我说"幸好如此"，是因为夏尔丹可能正是由于对神话和古典传说的无知才导致了.....

[hu:] ['ɔ:f(ə)n] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [di'fiʃənsiz] ,

who	often	bitterly	regretted	his	educational	deficiencies	,
WHO	经常	苦涩地	后悔	他的	教育	缺陷	,

他常常对自己教育上的不足深感懊悔，

[tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['ki:nli] [əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪ]

turn	his	attention	to	those	subjects	which	required	a	keenly	observing	eye
转动	他的	注意力	到	那些	主题	哪个	必需的	一个	敏锐地	观察	眼睛

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃʊr] [hænd] ,

and	a	sure	hand	,
和	一个	当然	手	,

他将注意力转向那些需要敏锐观察力和娴熟技艺的课题。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['stɪmjuleɪtɪd] [-]

and	not	a	fertile	imagination	stimulated	[	47	]
和	不是	一个	沃	想像力	刺激	[	-	]

并没有激发丰富的想象力[47]

[baɪ] [bʊk] - ['nɑ:lɪdʒ] .

by	book	-	knowledge	.
经过	书	-	知识	.

凭借书本知识。

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [seɪvd] [pjeər] [frʌm; frəm] [ˌælə'gɔ:rɪkl] [ænd; ənd] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] [klæp] -

His	lack	of	education	saved	Chardin	from	allegorical	and	mythological	clap	-
他的	缺少	的	教育	已保存	夏丹	从	寓言式的	和	神话	拍	-

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

夏尔丹缺乏教育反而使他免于陷入寓言和神话的胡言乱语中。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

and	made	him	the	great	painter	of	the	visible	world	of	his	time	.
和	制成	他	这	伟大的	画家	的	这	可见的	世界	的	他的	时间	.

这使他成为他那个时代可见世界最伟大的画家。

[ðoʊ] [dʒi:n] [pjeər] ['wɑ:ntɪd][hɪz; ɪz][sʌn][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] ,

Though	Jean	Chardin	wanted	his	son	to	take	up	his	own	profession	,
尽管	让	夏丹	通缉	他的	儿子	到	拿	向上	他的	自己的	职业	,

尽管让·夏尔丹希望儿子继承他的职业，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɜ:rli] ['tælənt] ,

he	was	quick	in	recognising	and	encouraging	the	boy's	early	talent	,
他	曾是	快的	在	识别	和	鼓励	这	男孩们	早期的	天赋	,

他很快就发现了男孩的早期天赋并给予了鼓励。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [meɪd] [hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði] [ˌætl'jeɪ] [ʌv; əv][piː)'ɛə][ʒɑ:k,dʒeiks] [keɪz] [wer] [sɪ'meɪən]

and	finally	made	him	enter	the	Atelier	of	Pierre	Jacques	Cazes	where	Siméon
和	最后	制成	他	进入	这	工作室	的	皮埃尔	雅克	卡兹	在哪里	西蒙

[rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˌsɪstə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] .

received	his	first	systematic	training	.
已收到	他的	第一的	系统	训练	.

最后，他进入了皮埃尔·雅克·卡泽的工作室，在那里西蒙接受了他的第一次系统训练。

[keɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['peɪntər][ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l][grænd]['mænər][ʌv; əv][lə]['brʌn]

Cazes	**was**	**a**	**capable**	**enough**	**painter**	**in**	**the**	**traditional**	**grand**	**manner**	**of**	**Le**	**Brun**
卡兹	曾是	一个	有能力的	足够的	画家	在	这	传统的	盛大	方式	的	乐	布伦

,

,

,

卡泽斯是一位颇具才华的画家，他的绘画风格与勒布伦的传统宏大风格颇为相似。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][bɔːn] - .

which	**had**	**been**	**taught**	**to**	**him**	**by**	**Bon**	**Boullogne**	**.**
哪个	有	到过	教授	到	他	经过	邦	-	.

这是邦·布洛涅教给他的。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['priː][diː] [roʊm] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['ʌðər]

He	**had**	**taken**	**the**	**Prix**	**de**	**Rome**	**,**	**and**	**issued**	**victorious**	**from**	**several**	**other**
他	有	已采取	这	奖	德	罗马	,	和	发布	胜利者	从	一些	其他

[ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ,

competitions	**,**
比赛	,

他曾获得罗马大奖，并在其他几项比赛中也取得胜利。

[bʌt; bət] , [laɪk] [rɪ'goʊ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪntəz] [ʌv; əv]

but	**,**	**like**	**Rigaud**	**and**	**Largillière**	**and**	**several**	**other**	**distinguished**	**painters**	**of**
但	,	喜欢	里戈	和	-	和	一些	其他	杰出的	画家	的

[ðə; ði] ['pɪriəd] ,

the	**period**	**,**
这	时期	,

但是，与里戈、拉吉利埃以及同时期的其他几位杰出画家一样，

['nevər] [ə'veɪld] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ɪn'teɪld] [baɪ][ðə; ði][ə'wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['priː][diː] [roʊm] .

never	**availed**	**himself**	**of**	**the**	**privilege**	**entailed**	**by**	**the**	**award**	**of**	**the**	**Prix**	**de**	**Rome**	**.**
绝不	已利用	他自己	的	这	特权	包含	经过	这	奖	的	这	奖	德	罗马	.

他从未利用过罗马大奖所带来的特权。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][praʊd][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

Indeed	**,**	**he**	**was**	**not**	**a**	**little**	**proud**	**of**	**this**	**fact**	**,**
的确	,	他	曾是	不是	一个	小的	自豪的	的	这	事实	,

事实上，他对此颇为自豪。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][kroʊ'zɑː] [huː] [kə'mɪzəˌreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

as	**he**	**showed**	**by**	**his**	**reply**	**to**	**Crozat**	**who**	**commiserated**	**with**	**him**	**for**
作为	他	显示	经过	他的	回复	到	克罗扎特	WHO	同情的	和	他	为了

['hævɪŋ] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mɑːstəpiːsɪz] — " [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][duː]

having	**never**	**seen**	**the**	**Italian**	**masterpieces**	**—**	**"**	**I**	**have**	**proved**	**that**	**one**	**can**	**do**
拥有	绝不	已见	这	意大利语	杰作	—	"	我	有	已证实	那	一	能	做

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without	**them**	**.**
没有	他们	.

正如他回复克罗扎特时所表明的那样，克罗扎特曾同情他从未见过意大利的艺术杰作——"我已经证明，没有它们也能过得很好。"

" [jet] [wət'evər] [-]

"	**Yet**	**whatever**	**[**	**48**	**]**
"	然而	任何	[	-	]

"然而无论如何[48]

['merɪt][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [keɪz] - [wɜːrk] ,

merit	**there**	**may**	**have**	**been**	**in**	**Cazes**	**'**	**work**	**,**
优点	那里	可能	有	到过	在	卡兹	-	工作	,

卡泽斯的作品或许有其价值，

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [prɑː'sperəti] [keɪm]

and	whatever	may	have	been	his	own	opinion	on	this	subject	,	prosperity	came
和	任何	可能	有	到过	他的	自己的	观点	在	这	主题	,	繁荣	来了

[nɑːt][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

not	his	way	;
不是	他的	方式	;

无论他对此事有何看法，他都没有获得成功；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd][roʊz]

and	although	he	was	appointed	Professor	at	the	Academy	,	and	rose
和	虽然	他	曾是	任命	教授	在	这	学院	,	和	玫瑰

[tuː; tə] [greɪt] [ˌpɑːpju'lærəti][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

to	great	popularity	as	a	teacher	,
到	伟大的	人气	作为	一个	老师	,

尽管他被任命为学院教授，并作为一名教师获得了极高的声望，

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][wɪð; wɪθ]

he	remained	so	poor	that	he	could	not	afford	to	provide	his	pupils	with
他	剩余	所以	贫穷的	那	他	可以	不是	买得起	到	提供	他的	学生	和

['lɪvɪŋ] ['mɒdlz] .

living	models	.
活的	模型	.

他依然非常贫穷，甚至买不起活体模特来教他的学生。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm] ['kɑːpiɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

They	had	to	learn	what	they	could	from	copying	their	master's	compositions
他们	有	到	学习	什么	他们	可以	从	复制	他们的	硕士学位	作品

[ænd; ənd] ['stʌdiz] .

and	studies	.
和	研究	.

他们只能通过临摹老师的作品和习作来学习。

[ðə; ðɪ] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] , [beɪst] [ɑːn] ['lɪtəreri] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	copying	of	designs	,	based	on	literary	conceptions	and	knowledge	of	the
这	复制	的	设计	,	基于	在	文学	概念	和	知识	的	这

['klæsɪks] ,

classics	,
经典	,

根据文学构思和古典知识对设计进行临摹，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['iːðər] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔːr] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [lækt] [ðə; ðɪ]

could	not	possibly	be	either	beneficial	or	attractive	for	a	youth	who	lacked	the
可以	不是	可能	是	任何一个	有利	或者	吸引人的	为了	一个	青年	WHO	缺乏	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ,

education	needed	for	understanding	these	subjects	,
教育	需要	为了	理解	这些	主题	,

对于缺乏理解这些科目所需教育的年轻人来说，这既不可能有益，也不可能吸引人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	who	was	,	moreover	,	deeply	interested	in	the	life	that	came	under	his
和	WHO	曾是	,	而且	,	深	感兴趣的	在	这	生活	那	来了	在下面	他的

['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

personal	observation	.
个人的	观察	.

而且，他对亲身观察的生活也抱有浓厚的兴趣。

[ðə; ði]['tæsks][set][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [keɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [pjeər] [laɪk][ðə; ði]
The tasks set to him by Cazes must have appeared to Chardin like the
这 任务 放 到 他 经过 卡兹 必须 有 出现 到 夏丹 喜欢 这

['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [kən'veid] [noʊ]
drudgery of acquiring proficiency in a hieroglyphic language that conveyed no
苦役 的 收购 熟练程度 在 一个 象形文字 语言 那 传递 不

['defɪnət] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
definite meaning to him .
定 意义 到 他 .

卡泽斯交给夏尔丹的任务，在夏尔丹看来，就像是苦苦钻研一种对他来说毫无意义的象形文字语言。

[stɪl] , [pjeər] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑ:gres] ['ʌndər][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['mæstər] [ðæt] [noʊ'ɛl] ['nɪkələs] [kɔɪpəl]
Still , Chardin made such progress under his first master that Noël Nicolas Coypel
仍然 , 夏丹 制成 这样的 进步 在下面 他的 第一的 掌握 那 诺埃尔 尼古拉斯 科伊佩尔

[ɪn'geɪdʒd] [-]
engaged [50]
已订婚的 [-]

尽管如此，夏尔丹在他的第一位师傅的指导下取得了如此大的进步，以至于诺埃尔·尼古拉斯·科伊佩尔聘请了他[50]

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][peɪnt][ðə; ði]['di:teɪlz][ɪn][sʌm; səm] ['dekəreɪtɪv] ['oʊvər] - [dɔ:r] ['pænlz]
him as assistant to paint the details in some decorative over - door panels
他 作为 助手 到 画 这 细节 在 一些 装饰性的 超过 - 门 面板

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['si:znz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
representing the Seasons and the Pleasures of the Chase .
代表 这 季节 和 这 快乐 的 这 追赶 .

他担任助手，负责绘制一些装饰性门楣板的细节，这些门楣板描绘了四季和狩猎的乐趣。

[pleɪt] ['vaɪ, 'vi:] . — [lɑ:] [mɛ:r] -
PLATE VI . — LA MÈRE LABORIEUSE
盘子 六年级 . — 洛杉矶 母亲 -

第六版——LA MÈRE LABORIEUSE

([ɪn][ðə; ði] ['stɑ:khoʊm] [mju'zi:əm])
(In the Stockholm Museum)
(在 这 斯德哥尔摩 博物馆)

（在斯德哥尔摩博物馆）

" [lɑ:] [mɛ:r] - , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][kəm'pænjən] ['pɪktʃər] [tu:; tə] " [lɑ:] [ˌgu:vər'nɑ:nt] ,
" La Mère Laborieuse , " which is the companion picture to " La Gouvernante ,
" 拉 母亲 - , " 哪个 是 这 伴侣 图片 到 " 拉 总督 ,

《La Mère Laborieuse》是《La Gouvernante》的姊妹篇，

" [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv] - , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
" was first exhibited at the Salon of 1745 , where it attracted the attention
" 曾是 第一的 展出 在 这 沙龙 的 - , 在哪里 它 吸引 这 注意力

[ʌv; əv] [kaʊnt] [法语te'sin; 德语tes'i:n] ,
of Count Tessin ,
的 数数 提契诺 ,

该作品于1745年首次在沙龙展出，并引起了泰辛伯爵的注意。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [kə'mɪʃnd] [ðə; ði]['replɪkə] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:khoʊm] [mju'zi:əm] .
who immediately commissioned the replica which is now at the Stockholm Museum .
WHO 立即地 委托 这 复制品 哪个 是 现在 在 这 斯德哥尔摩 博物馆 .

他立即委托制作了复制品，现在这件复制品收藏于斯德哥尔摩博物馆。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [baɪ] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst]
The picture was engraved by Lépicié in the same year in which it was first
这 图片 曾是 刻 经过 - 在 这 相同的 年 在 哪个 它 曾是 第一的

[ɪg'zɪbɪtɪd] .
exhibited .
展出 .

这幅画是莱皮西耶在首次展出的同一年雕刻的。

[ɪn] [kɔɪpəl] [pjeər] [faʊnd] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]['veri] ['dɪfrənt] ['kælɪbər] — [ə; eɪ] ['ti:tʃər] ['æftər][hɪz; ɪz]
In Coypel Chardin found a master of very different calibre — a teacher after his
在 科伊佩尔 夏丹 成立 一个 掌握 的 非常 不同的 口径 — 一个 老师 后 他的
[oʊn] [hɑ:rt] .
own heart .
自己的 心 .

在科伊佩尔身上，夏尔丹找到了一位截然不同的大师——一位与他志同道合的老师。

[ðə; ði] ['sistimətaiz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˌbəjlə'ni:z]
The systematised knowledge of the principles adopted by the late Bolognese
这 系统化的 知识 的 这 原则 已采用 经过 这 晚的 博洛尼亚
['mæstərz] ,
masters ,
大师 ,

对博洛尼亚后期大师们所采用的原则的系统化知识，

[ru:lz] [ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
rules of composition and of the distribution of light and shade ,
规则 的 作品 和 的 这 分配 的 光 和 阴影 ,

构图规则以及光影分布规则

[wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] , [ɑ:n] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn] -
were certainly of little use to him when , on beginning his work in Coypel's
是 当然 的 小的 使用 到 他 什么时候 , 在 开始 他的 工作 在 -
['stu:dioʊ] ,
studio ,
工作室 ,

当他开始在科伊佩尔的工作室工作时，这些对他来说当然没什么用处。

[hi:; hi][wʌz; wəz][set][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ][gʌn][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɔ:rtsmən] .
he was set the task of painting a gun in the hand of a sportsman .
他 曾是 放 这 任务 的 绘画 一个 枪 在 这 手 的 一个 运动员 .

他的任务是给一名猎人手中的枪上色。

[pjeər] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
Chardin was amazed at the trouble taken by his employer ,
夏丹 曾是 惊叹 在 这 麻烦 已采取 经过 他的 雇主 ,

夏尔丹对他的雇主如此费心感到惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪk'spendɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd]
and at the amount of thought expended by him upon the placing and
和 在 这 数量 的 想法 已支出 经过 他 之上 这 放置 和
['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] .
lighting of the object .
灯光 的 这 目的 .

以及他在摆放和照明这件物品时所花费的心思。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʌn] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdɪnz] [fɜ:rst]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] .
The painting of this gun was Chardin's first valuable lesson .
这 绘画 的 这 枪 曾是 夏尔丹的 第一的 有价值的 课 .

绘制这把枪是夏尔丹学到的第一堂宝贵课程。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
He was made to realise the importance of a comparatively insignificant
他 曾是 制成 到 意识到 这 重要性 的 一个 比较 微不足道
[ək'sesəri] .
accessory .
配饰 .

他因此意识到一个相对不起眼的配件的重要性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [haʊ] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

He	was	shown	how	its	position	would	affect	the	rhythm	of	the	design	.
他	曾是	所示	如何	它是	位置	会	影响	这	韵律	的	这	设计	.

他被告知它的位置将如何影响设计的节奏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][peɪnt][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['ækjərəsi] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'held] .

He	was	taught	to	paint	with	minute	accuracy	whatever	his	eye	beheld	.
他	曾是	教授	到	画	和	分钟	准确性	任何	他的	眼睛	观看	.

他被教导要极其精确地描绘他所看到的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

He	was	[	52	]
他	曾是	[	-	]

他[52]

[toʊld] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

told	,	perhaps	for	the	first	time	,
讲述	,	也许	为了	这	第一的	时间	,

或许是第一次讲述，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [gʌn] ,

that	it	was	not	enough	to	paint	a	hieroglyphic	that	will	be	recognised	to	represent	a	gun	,
那	它	曾是	不是	足够的	到	画	一个	象形文字	那	将要	是	已确认	到	代表	一个	枪	,

仅仅绘制一个能被识别为代表枪支的象形文字是不够的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [truː] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ɪts]['plæstɪk] [fɔːrm] ,

but	that	the	paint	should	express	the	true	appearance	of	the	object	,	its	plastic	form	,
但	那	这	画	应该	表达	这	真的	外貌	的	这	目的	,	它是	塑料	形式	,

但是，颜料应该表达物体的真实外观，它的造型，

[ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] , [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] .

its	surface	,	the	texture	of	the	material	,	the	play	of	light	and	shade	and	reflections	.
它是	表面	,	这	质地	的	这	材料	,	这	玩	的	光	和	阴影	和	反思	.

它的表面、材料的纹理、光影和反射的变化。

[ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [gʌn] [geɪv] [ðə; ði] [deθ] [bloʊ] [tuː; tə] [trə'dɪʃən(ə)l] ['resəpɪz] ,

The	lesson	of	this	gun	gave	the	death	blow	to	traditional	recipes	,
这	课	的	这	枪	给予	这	死亡	吹	到	传统的	食谱	,

这把枪带来的教训彻底终结了传统食谱。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrdɪnz] [ɑːrt] .

and	laid	the	foundation	of	Chardin's	art	.
和	铺设	这	基础	的	夏尔丹的	艺术	.

并奠定了夏尔丹艺术的基础。

[pjeər] [dɪd] [wel] ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [tu'ɪʃ(ə)n] ,

Chardin	did	well	under	the	new	tuition	,
夏丹	做过	出色地	在下面	这	新的	学费	,

夏尔丹在新学费制度下表现出色。

[soʊ] [wel] [ðæt] [dʒiːn] - [bəp'tɪst] [væn] [luː] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]

so	well	that	Jean	-	Baptiste	Van	Loo	engaged	him	to	help	in	the	restoration	of
所以	出色地	那	让	-	巴蒂斯特	范	厕所	已订婚的	他	到	帮助	在	这	恢复	的

[sʌm; səm] ['peintiŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] ['fɔntinbləu] .

some	paintings	in	the	gallery	of	Fontainebleau	.
一些	绘画	在	这	画廊	的	枫丹白露	.

他技艺精湛，以至于让-巴蒂斯特·范·卢聘请他帮助修复枫丹白露美术馆的一些画作。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [tæsk] , [sɪns] [nɑːt] ['oʊnli] [pjeər] ,

It	must	have	been	a	formidable	task	,	since	not	only	Chardin	,
它	必须	有	到过	一个	强大	任务	,	自从	不是	仅有的	夏丹	,

这一定是一项艰巨的任务，因为不仅夏尔丹，

[bʌt; bət] [dʒeɪ] . [biː] . [væn] [luːz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'kædəmi] ['stjʊdnts]

but	J	.	B	.	Van	Loo's	younger	brother	Charles	and	some	Academy	students
但	J	.	B	.	范	厕所	年轻	兄弟	查尔斯	和	一些	学院	学生

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['mæstɚz] [stɑːf] .

were	made	to	join	the	master's	staff	.
是	制成	到	加入	这	硕士学位	职员	.

但 JB Van Loo 的弟弟 Charles 和一些学院学生被迫加入了这位大师的团队。

[faɪv] [fræŋks] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] [ɑːn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk]

Five	francs	a	day	and	an	excellent	dinner	on	the	completion	of	the	work
五	法郎	一个	天	和	一个	出色的	晚餐	在	这	完成	的	这	工作

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['memə… [ɪ'vent]

were	the	wages	for	the	job	which	in	some	way	was	a	memorable	event
是	这	工资	为了	这	工作	哪个	在	一些	方式	曾是	一个	难忘	事件

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] [laɪf] .

in	our	master's	life	.
在	我们的	硕士学位	生活	.

每天五法郎，工作完成后还能享用一顿丰盛的晚餐，这就是这份工作的报酬。从某种意义上说，这成了我们主人一生中一段难忘的经历。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ruːəŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]

With	the	exception	of	a	visit	to	Rouen	in	his	old	age	,	the	trip	to
和	这	例外	的	一个	访问	到	鲁昂	在	他的	老的	年龄	,	这	旅行	到

['fɔntinbləu] [-]

Fontainebleau	[	53	]
枫丹白露	[	-	]

除了晚年去鲁昂的一次旅行外，他没有去过枫丹白露[53]

[ə'fɔːd] [pjeər] [ðə; ði] ['oʊnli] [glɪmps] [hiː; hi] ['evər] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] ['pærɪs]

afforded	Chardin	the	only	glimpse	he	ever	had	of	the	world	beyond	Paris
提供	夏丹	这	仅有的	一瞥	他	曾经	有	的	这	世界	超过	巴黎

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

and	the	surrounding	district	.
和	这	周围	区	.

这让夏尔丹得以一窥巴黎及其周边地区以外的世界，这是他唯一一次有机会了解这个世界。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] [tʃɑːrdɪnz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æk'tɪvəti] [hæz; həz] ['refrəns]

The	first	record	we	have	of	Chardin's	independent	activity	has	reference
这	第一的	记录	我们	有	的	夏尔丹的	独立的	活动	有	参考

[tuː; tə] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [lɔːŋ] [sɪns] ,

to	an	astonishing	piece	of	work	which	has	disappeared	long	since	,
到	一个	惊人	片	的	工作	哪个	有	消失	长的	自从	,

我们所知的关于夏尔丹独立创作活动的最早记录，提到了他一部惊世之作，可惜这部作品早已失传。

[bʌt; bət] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [baɪ] [dʒeɪ] . [diː] [gɑːn'kɔːrt] .

but	is	known	to	us	from	an	etching	by	J	.	de	Goncourt	.
但	是	已知	到	我们	从	一个	蚀刻	经过	J	.	德	龚古尔	.

但我们是通过 J. de Goncourt 的一幅蚀刻画才认识他的。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪn]['kwestʃən][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['saɪnbɔːrd] ,

The	work	in	question	was	a	large	signboard	,
这	工作	在	问题	曾是	一个	大的	招牌	,

相关作品是一块大型招牌。

- [fiːt][θriː][ɪntʃɪz][lɔːŋ][baɪ][ˌtuː'tuː][fiːt][θriː][ɪntʃɪz][waɪd] ,

14	feet	3	inches	long	by	2	feet	3	inches	wide	,
-	脚	3	英寸	长的	经过	2	脚	3	英寸	宽的	,

长14英尺3英寸，宽2英尺3英寸。

[kə'mɪʃnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['frendʃɪp]

commissioned	from	him	by	a	surgeon	who	was	on	terms	of	friendship
委托	从	他	经过	一个	外科医生	WHO	曾是	在	条款	的	友谊

[wɪð; wɪθ] [tʃɑːrdɪnz] ['fɑːðər] .

with	Chardin's	father	.
和	夏尔丹的	父亲	.

受一位与夏尔丹父亲交好的外科医生的委托，他为夏尔丹绘制了这幅画。

[pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][hæd; həd] [siːn] [wɑːtoʊz] ['feɪməs] ['saɪnbɔːrd] [fɔːr; fər] - , [naʊ]

Perhaps	the	young	artist	had	seen	Watteau's	famous	signboard	for	Gersaint	,	now
也许	这	年轻的	艺术家	有	已见	瓦托的	著名的	招牌	为了	-	,	现在

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɛmpɝɝz] [kə'lekʃ(ə)n] .

in	the	German	Emperor's	Collection	.
在	这	德语	皇帝的	收藏	.

或许这位年轻的艺术家曾见过华托为格尔桑特设计的著名招牌，该招牌现藏于德国皇帝收藏。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[laɪk]['wɔtəu; vɑː'təu][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd]

like	Watteau	he	departed	from	the	customary	practice	of	filling	the	board
喜欢	华托	他	已离开	从	这	习惯	实践	的	填充	这	木板

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrənz][krɑːft] ,

with	a	design	made	up	of	the	implements	of	the	patron's	craft	,
和	一个	设计	制成	向上	的	这	实施	的	这	赞助人的	工艺	,

他像华托一样，打破了用赞助人工艺工具组成的图案填满画板的惯例。

[wʌn][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [striːt] [siːn] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['siːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]

1	and	painted	an	animated	street	scene	,	representing	the	sequel	to	a
1	和	绘	一个	动画	街道	场景	,	代表	这	续集	到	一个

['duːəl] .

duel	.
决斗	.

1 并绘制了一幅动画街景，代表决斗的续集。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [-]

The	scene	is	[	54	]
这	场景	是	[	-	]

场景是[54]

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [huː] [ɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

outside	the	house	of	a	surgeon	who	is	attending	to	the	wound	of	the
外部	这	房子	的	一个	外科医生	WHO	是	参加	到	这	伤口	的	这

[dɪ'fiːtɪd] [kəm'bæt(ə)nt] ,

defeated	combatant	,
战败	战斗人员	,

在一位外科医生的房子外，他正在为战败的战士处理伤口。

[waɪlst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][foʊk][ʌv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ə'træktɪd] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [hæv; həv]

whilst	a	group	of	idle	folk	of	all	conditions	,	attracted	by	curiosity	,	have
而	一个	团体	的	闲置的	民间	的	全部	状况	,	吸引	经过	好奇心	,	有

[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

assembled	in	the	street	,
组装	在	这	街道	,

一群形形色色的闲散人员，出于好奇，聚集在街头。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

and	are	watching	the	proceedings	,	and	excitedly	discussing	the	occurrence	.
和	是	观看	这	诉讼程序	,	和	兴奋地	讨论	这	发生	.

他们正在观看庭审过程，并兴奋地讨论着发生的事情。

[ɔːl'ðoʊ] - ['etʃɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] ['gɪvz] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd]

Although	Goncourt's	etching	naturally	gives	no	indication	of	the	colour	and
虽然	-	蚀刻	自然	给予	不	指示	的	这	颜色	和

[tek'niːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['peɪntɪŋ] ,

technique	of	this	remarkable	and	unconventional	painting	,
技术	的	这	卓越	和	非传统	绘画	,

虽然龚古尔的蚀刻版画自然无法展现这幅非凡而又非传统的画作的色彩和技法，

[ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['skɪlfl] ['gruːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

it	enables	us	to	see	the	very	natural	and	skilful	grouping	and	the
它	启用	我们	到	看	这	非常	自然的	和	熟练	分组	和	这

['eksələnt] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [pjeər] [hæd; həd] ['mæstərd] ['iːv(ə)n]

excellent	management	of	light	and	shade	which	Chardin	had	mastered	even
出色的	管理	的	光	和	阴影	哪个	夏丹	有	精通	甚至

[æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['pɪriəd] .

at	that	early	period	.
在	那	早期的	时期	.

它让我们得以看到夏尔丹在早期作品中展现出的非常自然、巧妙的构图以及对光影的出色运用。

[ðə; ði][saɪn][wʌz; wəz][pʊt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

The	sign	was	put	up	on	a	Sunday	,
这	符号	曾是	放	向上	在	一个	星期日	,

告示牌是星期天挂出来的。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ə; eɪ][væst] [kraʊd] [huːz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['sɜːrdʒən][tuː; tə][step]

and	attracted	a	vast	crowd	whose	exclamations	induced	the	surgeon	to	step
和	吸引	一个	广阔的	人群	谁	感叹词	诱导	这	外科医生	到	步

[ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːr] .

outside	his	house	and	ascertain	the	cause	of	the	stir	.
外部	他的	房子	和	探明	这	原因	的	这	搅拌	.

吸引了大批人群，他们的惊叹声促使外科医生走出家门，去了解骚动的原因。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [teɪst] , [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [tʃɑːrdɪnz] [boʊld] [dɪ'pɑːrtʃər]

Being	a	man	of	little	taste	,	his	anger	was	aroused	by	Chardin's	bold	departure
存在	一个	男人	的	小的	品尝	,	他的	愤怒	曾是	被唤醒	经过	夏尔丹的	大胆的	离开

[frʌm; frəm] [kən'venʃ(ə)n] ,

from	convention	,
从	习俗	,

他生性品味低下，夏尔丹大胆突破传统的举动激怒了他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ] ['griːtɪd] [tʃɑːrdɪnz] [ə'rɪdʒən(ə)l]

but	the	general	approval	with	which	the	quartier	greeted	Chardin's	original
但	这	一般的	赞同	和	哪个	这	区	问候	夏尔丹的	原来的

[kən'sepʃ(ə)n] [suːn] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['spɪrɪt] ,

conception	soon	soothed	his	ruffled	spirit	,
概念	很快	舒缓	他的	褶皱的	精神	,

但街区居民对夏尔丹最初构想的普遍赞赏很快抚慰了他烦躁的心情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][led][tuː; tə][noʊ]['fɜːrðər] [ʌn'plezntnəs] . [-]
and the incident led to no further unpleasantness . [55]
和 这 事件 引领 到 不 更远 不愉快 . [-]

该事件并未导致进一步的不愉快。[55]

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɝːdʒənz] [saɪn] ,
Save for the story of the surgeon's sign ,
节省 为了 这 故事 的 这 外科医生的 符号 ,

除了外科医生的标志的故事之外，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [tʃɑːrdɪnz] ['duːɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
nothing is known of Chardin's doings from his days of apprenticeship to his
没有什么 是 已知 的 夏尔丹的 行为 从 他的 天 的 学徒制 到 他的
[fɜːrst] [ə'pɪrəns] ,
first appearance ,
第一的 外貌 ,

从夏尔丹当学徒到他首次亮相，他的事迹一无所知。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][diː][lɑː] [ʒ\\:'nes] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊpən] - [er] [sə'lɑːn] [wɪ'ðaʊt]
in 1728 , at the Exposition de la Jeunesse , a kind of open - air Salon without
在 - , 在 这 展览 德 拉 婕斯 , 一个 种类 的 打开 - 空气 沙龙 没有
['dʒʊri] ,
jury ,
陪审团 ,

1728 年，在青年博览会（一种没有评委的露天沙龙）上，

[held] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][ɑːn]['kɔːrpəs] ['krɪsti] [deɪ] , [bɪ'twiːn] [sɪks][ə; eɪ] . [em] .
held annually in the Place Dauphine on Corpus Christi day , between 6 A . M .
握住 每年 在 这 地方 多菲内 在 语料库 克里斯蒂 天 , 之间 6 一个 . M .
[ænd; ənd] [ˌmɪd'deɪ] , " ['weðər] [pə'mitɪŋ] .
and midday , " weather permitting .
和 正午 , " 天气 允许 .

每年在基督圣体节当天早上 6 点至中午在多芬广场举行，天气允许的情况下举行。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl][sə'lɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] ,
" With the exception of the annual Salon at the Louvre ,
" 和 这 例外 的 这 年度的 沙龙 在 这 卢浮宫 ,

"除了卢浮宫每年举办的沙龙展之外，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
which was only open to the works of the members of the Academy ,
哪个 曾是 仅有的 打开 到 这 作品 的 这 成员 的 这 学院 ,

但它只对学院成员的作品开放。

[ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][diː][lɑː] [ʒ\\:'nes] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ɑːrtɪsts][fɔːr; fər]
this Exposition de la Jeunesse was the only opportunity given to artists for
这 展览 德 拉 婕斯 曾是 这 仅有的 机会 给定 到 艺术家 为了
[səb'mitɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrks][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
submitting their works to the public .
提交 他们的 作品 到 这 民众 .

这次青年博览会是艺术家们向公众展示作品的唯一机会。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [pjeər] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [fer] ,
At the time when Chardin made his début at this picture fair ,
在 这 时间 什么时候 夏丹 制成 他的 首次亮相 在 这 图片 公平的 ,

当夏尔丹首次亮相这个电影节时，

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'kædəmi] [sə'lɑ:n][institju:tid][baɪ] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər]

the	annual	Academy	Salon	instituted	by	Louis	XIV	.	had	been	abandoned	for
这	年度的	学院	沙龙	已设立	经过	路易斯	十四	.	有	到过	弃	为了

[sʌm; səm] ['jɪrz] ,

some	years	,
一些	年	,

路易十四设立的年度学院沙龙已经停办多年。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]

so	that	even	the	members	of	the	Academy	were	driven	to	the	Place
所以	那	甚至	这	成员	的	这	学院	是	驱动	到	这	地方

['dɔ:ˌfi:n; dɔ:'fi:n][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] .

Dauphine	in	order	to	keep	in	touch	with	the	public	.
多菲内	在	命令	到	保持	在	触碰	和	这	民众	.

因此，就连科学院的成员也要驱车前往多芬广场，以便与公众保持联系。

[ɪn][ðə; ði] [kən'tempərəri] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ˞'kʊr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gretɪst]

In	the	contemporary	criticisms	of	the	Mercure	the	names	of	all	the	greatest
在	这	当代的	批评	的	这	美居	这	姓名	的	全部	这	最

[frentʃ] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [-]

French	masters	of	the	first	half	of	the	eighteenth	century	are	to	be	[	56	]
法语	大师	的	这	第一的	一半	的	这	第十八	世纪	是	到	是	[	-	]

在当时对《水星报》的批评中，十八世纪上半叶所有最伟大的法国漫画家的名字都应该被提及[56]

[faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʒ\\:'nes] — [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

found	among	the	exhibitors	of	the	Jeunesse	—	the	shining	lights	of	the
成立	之中	这	参展商	的	这	婕斯	—	这	灼灼	灯	的	这

[prə'feʃ(ə)n] , [kɔɪpəl] ,

profession	,	Coypel	,
职业	,	科伊佩尔	,

在 Jeunesse 的参展商中，我们发现了业内耀眼的明星——Coypel。

[rɪ'goʊ] , [di:] [trɔɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ['i:gər] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

Rigaud	,	De Troy	,	among	the	crowd	of	youngsters	eager	to	make	their	reputation
里戈	,	德特洛伊	,	之中	这	人群	的	年轻人	渴望的	到	制作	他们的	名声

.

:

.

里戈、德特罗伊，以及众多渴望成名的年轻人。

[læn'kreɪ] , [aʊdri] , ['bu:ʃə, 'baʊtʃɜ˞, 'bɔtʃɜ˞] , ['nætiə(r)] ,

Lancret	,	Oudry	,	Boucher	,	Nattier	,
兰克雷特	,	乌德里	,	布歇	,	纳蒂尔	,

朗克雷、乌德里、布歇、纳蒂埃

[lɪ'mɔɪn] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dis'deind] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][wɜ:rks] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

Lemoine	—	none	of	them	disdained	to	show	their	works	under	conditions	which
勒莫因	—	没有任何	的	他们	轻蔑	到	展示	他们的	作品	在下面	状况	哪个

[hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [əb'teɪn][æt; ət][æn; ən]['ænjuəl] [fer] ,

had	much	more	in	common	with	those	that	obtain	at	an	annual	fair	,
有	很多	更多的	在	常见的	和	那些	那	获得	在	一个	年度的	公平的	,

勒莫因——他们中没有一个人瞧不起在与年度博览会更为相似的条件下展示自己的作品。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

than	with	those	we	are	accustomed	to	associate	with	a	picture
比	和	那些	我们	是	习惯	到	联系	和	一个	图片

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

而不是我们通常与画展联系在一起的那些东西。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [ðʌs] ['siːkɪŋ] ['pʌblɪk] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

The	spectacle	of	dignified	Academicians	thus	seeking	public	suffrage	in	the
这	奇观	的	凝重	院士	因此	寻求	民众	选举权	在	这

[striːt] ['faɪnəli] [ɪn'djʊst] ['luːɪs] [diː] - ,

street	finally	induced	Louis	de	Boullogne	,
街道	最后	诱导	路易斯	德	-	,

看到这些德高望重的院士们走上街头寻求民众选举权的景象，最终促使路易·德·布洛涅.....

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

Director	of	the	Academy	,	to	seek	for	an	amelioration	of	the	prevailing
导演	的	这	学院	,	到	寻找	为了	一个	改善	的	这	盛行

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

学院院长，为改善现状，

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'troʊlər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	thanks	to	the	intervention	of	the	Comptroller	-	general	of	the	King's
和	谢谢	到	这	干涉	的	这	审计长	-	一般的	的	这	国王学院

['bɪldɪŋz] [ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd][ɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm]

Buildings	the	Salon	of	the	Louvre	was	re	-	opened	in	1725	for	a	term
建筑物	这	沙龙	的	这	卢浮宫	曾是	关于	-	打开	在	-	为了	一个	学期

[ʌv; əv] [fɔːr] [deɪz] — " ['aʊt'saɪdər] " ['biːɪŋ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] .

of	four	days	—	"	outsiders	"	being	excluded	as	of	yore	.
的	四	天	—	"	局外人	"	存在	排除	作为	的	昔时	.

多亏了国王建筑总监的干预，卢浮宫沙龙于 1725 年重新开放，为期四天——“外人”仍然被拒之门外。

[ɑːn]['kɔːrpəs] ['krɪsti] [deɪ] , - , [pjeər] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - [naɪnθ] [jɪr] ,

On	Corpus	Christi	day	,	1728	,	Chardin	,	then	in	his	twenty	-	ninth	year	,
在	语料库	克里斯蒂	天	,	-	,	夏丹	,	然后	在	他的	二十	-	第九	年	,

1728年圣体节那天，夏尔丹，当时29岁，

[ə'veɪld] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['raɪzɪŋ]['tælənt] ,

availed	himself	for	the	first	time	of	the	opportunity	given	to	rising	talent	,
已利用	他自己	为了	这	第一的	时间	的	这	机会	给定	到	上升	天赋	,

他第一次利用了给予后起之秀的机会，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [-]

and	made	his	appearance	at	[	57	]
和	制成	他的	外貌	在	[	-	]

并出席了[57]

[ðə; ði] [pleɪs] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stɪl] - [laɪf] ['peintiŋz] ,

the	Place	Dauphine	with	a	dozen	still	-	life	paintings	,
这	地方	多菲内	和	一个	打	仍然	-	生活	绘画	,

多芬广场上挂着十几幅静物画，

[ɪn'kluːdɪŋ] " [ðə; ði] [skeɪt] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [bə'feɪ] " — [ðə; ði] [tuː] ['mɑːstəpiːsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

including	"	The	Skate	"	and	"	The	Buffet	"	—	the	two	masterpieces	which	are
包括	"	这	滑冰	"	和	"	这	自助餐	"	—	这	二	杰作	哪个	是

['kaʊntɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treʒərd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] .

counted	to	-	day	among	the	treasured	possessions	of	the	Louvre	.
计数	到	-	天	之中	这	珍藏	财产	的	这	卢浮宫	.

其中包括《滑冰者》和《自助餐》——这两幅杰作如今都被视为卢浮宫的珍贵藏品。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['tælənt] [kɔːzd] [noʊ]

This	sudden	revelation	of	so	personal	and	fully	developed	a	talent	caused	no
这	突然	启示	的	所以	个人的	和	完全	发达	一个	天赋	导致	不

['lɪt(ə)l][stɜːr] .

little	stir	.
小的	搅拌	.

如此个人化且成熟的才华突然展现，引起了不小的轰动。

[pjeər] [wʌz; wəz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [greɪt]

Chardin	was	hailed	as	a	master	worthy	to	be	placed	beside	the	great
夏丹	曾是	赞誉	作为	一个	掌握	值得	到	是	放置	旁	这	伟大的

['neðələndiʃ] [stɪl] - [laɪf] ['peɪntəz] ,

Netherlandish	still	-	life	painters	,
荷兰语	仍然	-	生活	画家	,

夏尔丹被誉为足以与伟大的尼德兰静物画家相提并论的大师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɝːdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] " ['prez(ə)nt][hɪm'self] " [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][æt; ət]

and	was	urged	by	his	friends	to	"	present	himself	"	forthwith	at
和	曾是	敦促	经过	他的	朋友们	到	"	展示	他自己	"	立即	在

[ðə; ði] [ə'kædəmi] .

the	Academy	.
这	学院	.

朋友们敦促他立即到学院"报到"。

[pjeər] [rɪ'lʌktəntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ,

Chardin	reluctantly	followed	the	advice	,	and	,
夏丹	勉强	随后	这	建议	,	和	,

夏尔丹不情愿地听从了建议，并且

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ['redi] [fɔːr; fər][ɪn'spekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

having	arranged	his	pictures	ready	for	inspection	in	the	first	room	of	the
拥有	安排	他的	图片	准备好	为了	检查	在	这	第一的	房间	的	这

[ə'kædəmi] [æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] ,

Academy	at	the	Louvre	,
学院	在	这	卢浮宫	,

他已将自己的画作摆放在卢浮宫学院展厅的第一间展厅，供人欣赏。

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] , [wer] [hiː; hi] [ə'weitid] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs]

retired	to	an	adjoining	apartment	,	where	he	awaited	,	not	without	serious
退休	到	一个	相邻的	公寓	,	在哪里	他	等待中	,	不是	没有	严肃的

[.mis'giviŋz] ,

misgivings	,
疑虑	,

他退到隔壁的公寓里，在那里等候，心中充满疑虑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊld] ['ventʃər] .

the	result	of	his	bold	venture	.
这	结果	的	他的	大胆的	风险投资	.

这是他大胆尝试的结果。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'faʊndɪd] .

His	fears	proved	to	be	unfounded	.
他的	恐惧	已证实	到	是	毫无根据	.

事实证明他的担忧是多余的。

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] [tʃɑːrdɪnz] [hæz; həz][left][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel]

A	contemporary	of	Chardin's	has	left	an	amusing	account	of	what	befell
一个	当代的	的	夏尔丹的	有	左边	一个	有趣	帐户	的	什么	发生

['aʊər; ɑːr]['tɪmɪd]['ɑːrtɪst] .

our	timid	artist	.
我们的	胆小	艺术家	.

夏尔丹的一位同时代人留下了一段关于这位胆怯的艺术家遭遇的有趣记述。

[em] . [diː] - ['entərd] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [pleɪst]

M	.	de	Largillière	entered	the	first	room	and	carefully	examined	the	pictures	placed
M	.	德	-	进入	这	第一的	房间	和	小心	检查	这	图片	放置

[ðer; ðər][baɪ] [pjeər] .

there	by	Chardin	.
那里	经过	夏丹	.

拉吉利埃先生走进第一个房间，仔细查看了夏尔丹摆放在那里的画作。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændɪdət] . [-]
Then he passed into the next room to speak to the candidate . [58]
然后 他 通过了 进入 这 下一个 房间 到 说话 到 这 候选人 . [-]

然后他走进隔壁房间去和候选人谈话。[58]

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm]
" You have here some very fine pictures which are surely the work of some
" 你 有 这里 一些 非常 美好的 图片 哪个 是 一定 这 工作 的 一些
[gʊd] ['flemɪʃ] ['peɪntər] — [æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] [fɔːr; fər] ['kʌlər] ,
good Flemish painter — an excellent school for colour ,
好的 弗拉芒语 画家 — 一个 出色的 学校 为了 颜色 ,

"这里有一些非常精美的画作，它们肯定是出自一位优秀的佛兰德斯画家之手——佛兰德斯是色彩运用非常出色的画家之一。"

[ðɪs] ['flemɪʃ] [skuːl] .
this Flemish school .
这 弗拉芒语 学校 .

这所佛兰德斯学校。

[naʊ] [let][juː 'es] [siː] [jʊr; jər][wɜːrks] . "
Now let us see your works . "
现在 让 我们 看 你的 作品 . "

现在让我们看看你的作品吧。

" [sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ðem; ðəm] . "
" Sir , you have just seen them . "
" 先生 , 你 有 只是 已见 他们 . "

"先生，您刚才已经看到了。"

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么!

[ðiːz] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] ? "
these were your pictures ? "
这些 是 你的 图片 ? "

这些是你拍的照片吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ðen] , " [sed] - , " ['prez(ə)nt] [jɔːr'self] , [maɪ] [frend] , ['prez(ə)nt] [jɔːr'self] .
" Then , " said Largillière , " present yourself , my friend , present yourself .
" 然后 , " 说 - , " 展示 你自己 , 我的 朋友 , 展示 你自己 .

"那么，"拉吉利埃说，"我的朋友，出来吧，出来吧。"

" [keɪz] , [tʃɑːrdɪnz] [oʊld]['mæstər] , ['laɪkwaɪz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [træp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" Cazes , Chardin's old master , likewise fell into the innocent trap , and was
" 卡兹 , 夏尔丹的 老的 掌握 , 同样地 跌倒 进入 这 清白的 陷阱 , 和 曾是
['iːkwəli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ,
equally complimentary ,
同样地 免费 ,

"夏尔丹的老老师卡泽斯也同样落入了无辜者的陷阱，同样给予了赞美之词。"

[wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['pɪktʃərz] .
without suspecting the authorship of the exposed pictures .
没有 怀疑 这 作者身份 的 这 裸露 图片 .

没有怀疑曝光照片的作者。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][stænd][æz; əz][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz]['spɑːnsər] .

In	fact	,	he	undertook	to	stand	as	his	pupil's	sponsor	.
在	事实	,	他	承担	到	站立	作为	他的	学生们的	赞助	.

事实上，他承诺担任他学生的担保人。

[wen] ['luːɪs] [diː] - , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] ['peɪntər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

When	Louis	de	Boullogne	,	Director	of	the	Academy	and	painter	to	the	king	,
什么时候	路易斯	德	-	,	导演	的	这	学院	和	画家	到	这	国王	,

当路易·德·布洛涅，学院院长兼国王御用画家时，

[ə'raɪvd] , [pjeər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

arrived	,	Chardin	informed	him	that	the	exhibited	pictures	were	painted	by	him	,
到达的	,	夏丹	知情的	他	那	这	展出	图片	是	绘	经过	他	,

到达后，夏尔丹告诉他，展出的画作都是他自己画的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [maɪt] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .

and	that	the	Academy	might	dispose	of	those	which	were	approved	of	.
和	那	这	学院	可能	处置	的	那些	哪个	是	得到正式认可的	的	.

学院可以处置那些获得批准的作品。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt][jet] - [kən'fɜːrmd] - (-) [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [rɪ'siːvd] -

"	He	is	not	yet	'	confirmed	'	(	agréé	)	and	he	talks	already	of	being	'	received	'
"	他	是	不是	然而	-	确认的	-	(	-	)	和	他	会谈	已经	的	存在	-	已收到	-

(-) !

(	reçu	)	!

(-) !

"他还没有'确认'(agréé)，却已经开始谈论被'接收'(reçu)了！"

[ˌtuː'tuː] [haʊ'evər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [-]

2	However	,	"	he	added	,	"	you	have	done	well	to	[	60	]
2	然而	,	"	他	额外	,	"	你	有	完毕	出色地	到	[	-	]

2 然而，"他补充道，"你做得很好[60]

['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

mention	it	.
提到	它	.

提一下。

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] .

"	He	reported	the	proposal	,	which	was	immediately	accepted	.
"	他	据报道	这	提议	,	哪个	曾是	立即地	公认	.

他提出了这项提议，该提议立即被接受。

[ðə; ði]['bælət] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [pjeər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [kən'fɜːrmd] " [ænd; ənd] "

The	ballot	resulted	in	Chardin	being	at	the	same	time	,	"	confirmed	"	and	"
这	选票	结果	在	夏丹	存在	在	这	相同的	时间	,	"	确认的	"	和	"

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

投票结果显示，夏尔丹同时获得了"确认"和"认可"。

" [ɑːn][sept] . - , - , [hiː; hi][wʌz; wəz][swɔːrn][ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fʊl] ['membər][ʌv; əv]

"	On	Sept	.	25	,	1728	,	he	was	sworn	in	,	and	became	a	full	member	of
"	在	九月	.	-	,	-	,	他	曾是	宣誓	在	,	和	成为	一个	满的	成员	的

[ðə; ði] [ə'kædəmi] .

the	Academy	.
这	学院	.

"1728 年 9 月 25 日，他宣誓就职，成为学院的正式成员。

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rer] ['dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpɪ'kju:niəs]

In	recognition	of	his	rare	genius	,	and	in	consideration	of	his	impecunious
在	认出	的	他的	稀有的	天才	,	和	在	考虑	的	他的	贫困的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

为了表彰他罕见的才华，并考虑到他贫困的处境，

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [fi:] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] - ['li:vrəs] .

his	entrance	fee	was	reduced	to	100	livres	.
他的	入口	费用	曾是	减少	到	-	利弗斯	.

他的入场费减至100里弗尔。

" [ðə; ði] [bə'feɪ] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] " ['kɪtʃɪn] " [pi:s] [wɜ:r; wər] [ək'septɪd] [æz; əz] " [dɪ'ploʊmə] ['pɪktʃərz] .

"	The	Buffet	"	and	a	"	Kitchen	"	piece	were	accepted	as	"	diploma	pictures	.
"	这	自助餐	"	和	一个	"	厨房	"	片	是	公认	作为	"	文凭	图片	.

《自助餐》和一幅《厨房》作品被接受为"毕业作品"。

" [pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [lə] [pənoʊ] [di:] -

"	PLATE	VII	.	—	LE	PANNEAU	DE	PÊCHES
"	盘子	七	.	—	LE	面板	德语	-

"板 VII.—LE PANNAU DE PÊCHES

([ɪn] [ðə; ði] ['lu:vər])

(	In	the	Louvre	)
(	在	这	卢浮宫	)

（在卢浮宫）

" [lə] [pənoʊ] [di:] - ,

"	Le	Panneau	de	Pêches	,
"	乐	面板	德	-	,

"Le Panneau de Pêches,

" ([ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['pi:tʃɪz]) [ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [tʃɑ:rdɪnz] [ɪk'strɔ:rdəneri]

"	(	The	Basket	of	Peaches	)	is	a	magnificent	instance	of	Chardin's	extraordinary
"	(	这	篮子	的	桃子	)	是	一个	壮丽	实例	的	夏尔丹的	非凡的

[skɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛkstʃɚz] [ænd; ənd] ['sʌbstənsiz] .

skill	in	the	rendering	of	textures	and	substances	.
技能	在	这	渲染	的	纹理	和	物质	.

《一篮桃子》是夏尔丹在表现质感和材质方面非凡技巧的绝佳例证。

[noʊt] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [tru:θ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌlər] - ['vælju:z] , [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

Note	the	perfect	truth	of	all	the	colour	-	values	,	the	play	of	light	and	shade
笔记	这	完美的	真相	的	全部	这	颜色	-	值	,	这	玩	的	光	和	阴影

[ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] ,

and	reflections	,
和	反思	,

注意所有色彩值的完美还原，光影和反射的交织，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['tʌmblər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

such	as	the	opening	up	of	the	shadow	thrown	by	the	tumbler	owing	to	the
这样的	作为	这	开幕	向上	的	这	阴影	抛掷	经过	这	不倒翁	欠款	到	这

[rɪ'fræktɪv] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪn] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .

refractive	qualities	of	the	wine	contained	in	the	glass	.
折射	品质	的	这	葡萄酒	包含	在	这	玻璃	.

例如，由于杯中葡萄酒的折射特性，导致玻璃杯投射出的阴影扩大。

[noʊt] , ['ɔ:lsoʊ] ,

Note	,	also	,
笔记	,	还	,

另请注意，

[ðə; ði] " [ˌæksə'dent(ə)l] " [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerfəli] [gru:pt] ['ɑ:bdʒekts] — [ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

the	"	accidental	"	appearance	of	the	carefully	grouped	objects	—	the	manner	in
这	"	偶然	"	外貌	的	这	小心	分组	对象	—	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪf] - ['hænd(ə)l]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	the	knife	-	handle	projects	from	the	table	.
哪个	这	刀	-	处理	项目	从	这	桌子	.

精心摆放的物品呈现出一种"偶然"的美感——刀柄从桌面上伸出来的方式。

[ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] [ɪn]['pærɪs] .

The	plate	is	reproduced	from	the	original	painting	at	the	Louvre	in	Paris	.
这	盘子	是	复制品	从	这	原来的	绘画	在	这	卢浮宫	在	巴黎	.

这幅画作是根据巴黎卢浮宫收藏的原作复制而成。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [sək'ses] , [pjeər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]

In	spite	of	this	sudden	success	,	Chardin	was	by	no	means	on	the	road	to
在	尽管如此	的	这	突然	成功	,	夏丹	曾是	经过	不	方法	在	这	路	到

['fɔ:rtʃən] .

fortune	.
财富	.

尽管取得了这一突如其来的成功，但夏尔丹远未走上致富之路。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [soʊld] ['sloʊli] [ænd; ənd][æt; ət] ['veri] [loʊ] ['praɪsɪz] .

His	pictures	sold	slowly	and	at	very	low	prices	.
他的	图片	卖	缓慢地	和	在	非常	低的	价格	.

他的照片销售缓慢，价格也很低。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dɪst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks]

He	always	had	a	very	modest	opinion	of	the	financial	value	of	his	works
他	总是	有	一个	非常	谦虚的	观点	的	这	金融的	价值	的	他的	作品

,

,

,

他始终对自己作品的经济价值持非常谦逊的态度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] ['praɪsɪz] ,

and	was	ever	ready	to	part	with	them	at	ridiculously	low	prices	,
和	曾是	曾经	准备好	到	部分	和	他们	在	荒谬地	低的	价格	,

而且总是愿意以极低的价格出售它们。

[ɔ:r][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm][æz; əz]['prez(ə)nts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

or	to	offer	them	as	presents	to	his	friends	.
或者	到	提供	他们	作为	礼物	到	他的	朋友们	.

或者作为礼物送给朋友。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] [ðæt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

The	story	goes	that	on	one	occasion	,
这	故事	去	那	在	一	场合	,

据说有一次，

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [lə] [bʌs] [wɪʃt] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [pjeər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ]

when	his	friend	Le	Bas	wished	to	buy	a	picture	which	Chardin	was	just	finishing
什么时候	他的	朋友	乐	巴斯	希望	到	买	一个	图片	哪个	夏丹	曾是	只是	精加工

,

,

,

当他的朋友勒巴斯想买一幅夏尔丹正在完成的画作时，

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

he	offered	to	exchange	it	for	a	pretty	waistcoat	.
他	提供	到	交换	它	为了	一个	漂亮的	马甲	.

他提出用它换一件漂亮的马甲。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪstər] [əd'maɪəd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pæ'stel] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] [-]

When	the	king's	sister	admired	one	of	his	pastel	portraits	and	[	62	]
什么时候	这	国王的	姐姐	钦佩	一	的	他的	粉彩	肖像	和	[	-	]

当国王的妹妹欣赏他的一幅粉彩肖像画时[62]

[æskt] [ðə; ði] [praɪs] ,

asked	the	price	,
问	这	价格	,

问价，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] " [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d]

he	immediately	begged	her	to	accept	it	"	as	a	token	of	gratitude
他	立即地	乞求	她	到	接受	它	"	作为	一个	令牌	的	感激

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

for	her	interest	in	his	work	.
为了	她	兴趣	在	他的	工作	.

他立即恳求她接受这份礼物，“以表达对她关注他作品的感激之情”。

" ['ædmərəbli] ['tæktfl] [ɪz] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ɪn] [wɪtʃ] [pjeər] ['gɪvz] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

"	Admirably	tactful	is	the	form	in	which	Chardin	gives	practical	expression	to	his
"	令人钦佩地	委婉	是	这	形式	在	哪个	夏丹	给予	实际的	表达	到	他的

['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [em] . [di:] - [sək'sesf(ə)l] ['efərts] [æt; ət] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['penʃən]

gratitude	for	M	.	de	Vandières	'	successful	efforts	at	procuring	him	a	pension
感激	为了	M	.	德	旺迪埃尔	-	成功的	努力	在	采购	他	一个	养老金

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] .

from	the	king	.
从	这	国王	.

“夏尔丹以非常巧妙的方式表达了他对德·旺迪埃先生成功为他从国王那里获得养老金的感激之情。

[θru:] - , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

Through	Lépicié	,	the	secretary	of	the	Academy	,
通过	-	,	这	秘书	的	这	学院	,

通过学院秘书莱皮西耶，

[hi:; hi] [begz] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər] [hɪz; ɪz] " ['leɪdi]

he	begs	Vandières	to	accept	the	dedication	of	an	engraving	after	his	"	Lady
他	乞求	旺迪埃尔	到	接受	这	奉献	的	一个	雕刻	后	他的	"	女士

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜ:rd] - ['ɔ:rgən] " ;

with	a	Bird	-	organ	"	;
和	一个	鸟	-	器官	"	;

他恳求范迪埃尔接受将他的画作《持鸟风琴的女士》的版画献给他；

[ænd; ənd] [æsks] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [steɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ɪn]

and	asks	permission	to	state	on	the	margin	that	the	original	painting	is	in
和	问	允许	到	状态	在	这	利润	那	这	原来的	绘画	是	在

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [em] . [di:] .

the	Collection	of	M	.	de	Vandières	.
这	收藏	的	M	.	德	旺迪埃尔	.

并请求允许在页边空白处注明原画为 M. de Vandières 的收藏。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .

The	request	was	granted	.
这	要求	曾是	的确	.

请求已获批准。

[smɔ:l] ['wʌndər] , [ðen] , [ɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ri'kwaiəmənt]

Small	wonder	,	then	,	if	in	spite	of	the	modesty	of	his	personal	requirements
小的	想知道	,	然后	,	如果	在	尽管如此	的	这	谦逊	的	他的	个人的	要求

[pjeər] ,

Chardin	,
夏丹	,

因此，尽管夏尔丹的个人要求并不高，这也就不足为奇了。

['i:v(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

even	after	his	election	to	the	Academy	,
甚至	后	他的	选举	到	这	学院	,

即使在他当选学院院士之后，

[hæd; həd][tu:; tə][weɪt]['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['mæri]

had	to	wait	over	two	years	before	he	was	in	a	position	to	marry
有	到	等待	超过	二	年	前	他	曾是	在	一个	位置	到	结婚

[ˌmɑ:rgə'ri:t] - ,

Marguerite	Sainctar	,
玛格丽特	-	,

他等了两年多才有机会与玛格丽特·圣塔尔结婚。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][met][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

whom	he	had	met	at	a	dance	some	years	before	,
谁	他	有	遇见	在	一个	舞蹈	一些	年	前	,

他几年前在一次舞会上认识了他。

[ænd; ənd] [hu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər] [helθ] , [hɜ:r; hər]['perənts]

and	who	during	the	period	of	waiting	had	lost	her	health	,	her	parents
和	WHO	期间	这	时期	的	等待	有	丢失的	她	健康	,	她	父母

,

,

,

在等待期间，她失去了健康，她的父母也去世了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['mɑ:dɪst] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	her	modest	fortune	,	and	had	to	go	to	live	with	her
和	她	谦虚的	财富	,	和	有	到	去	到	居住	和	她

['gɑ:rdiən] .

guardian	.
监护人	.

她家境并不富裕，不得不去和监护人一起生活。

[tʃɑ:rdɪnz] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [-]

Chardin's	father	,	who	had	[	63	]
夏尔丹的	父亲	,	WHO	有	[	-	]

夏尔丹的父亲，他[63]

['wɔ:rmli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌnz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [naʊ] ['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

warmly	approved	of	his	son's	engagement	,	now	objected	to	the	marriage	,
热情地	得到正式认可的	的	他的	儿子的	订婚	,	现在	反对	到	这	婚姻	,

他原本热情赞成儿子的订婚，现在却反对这桩婚事。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪ'tɜ:r][sɪ'meɪən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

but	nothing	could	deter	Siméon	from	his	honourable	purpose	,
但	没有什么	可以	阻止	西蒙	从	他的	光荣的	目的	,

但是没有什么能阻止西蒙追求他崇高的目标。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['sʌlpɪs] [ɑ:n] ['februeri] [wʌn] , - .

and	the	marriage	took	place	at	St	.	Sulpice	on	February	1	,	1731	.
和	这	婚姻	采取	地方	在	英石	.	苏尔皮斯	在	二月	1	,	-	.

婚礼于 1731 年 2 月 1 日在圣叙尔皮斯教堂举行。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz]['perənts] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:]

He	took	his	wife	to	his	parents	'	house	at	the	corner	of	the	Rue
他	采取	他的	妻子	到	他的	父母	-	房子	在	这	角落	的	这	后悔

['prɪnsɪs; 'prɪnses] ,

Princesse	,
公主	,

他带着妻子去了位于公主街拐角处的父母家。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
where he had been living before his marriage ,
在哪里 他 有 到过 活的 前 他的 婚姻 ,

他婚前居住的地方

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] ,
and before the end of the year he was presented with a son ,
和 前 这 结尾 的 这 年 他 曾是 呈现 和 一个 儿子 ,

年底前，他喜得贵子。

[huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [pi(ː)'ɛə][dʒiːn] - [bəp'tɪst] .
who was given the name Pierre Jean - Baptiste .
WHO 曾是 给定 这 姓名 皮埃尔 让 - 巴蒂斯特 .

他被命名为皮埃尔·让-巴蒂斯特。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][bɔːrn] — [ˌmɑːrgə'riːt] ['ægnəs] ;
Two years later a daughter was born — Marguerite Agnes ;
二 年 之后 一个 女儿 曾是 出生 — 玛格丽特 艾格尼丝 ;

两年后，女儿出生了——玛格丽特·艾格尼丝；

[bʌt; bət] [tʃɑːrdɪnz] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][læst] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ɑːn]['eɪprəl]
but Chardin's domestic happiness was not destined to last long , for on April
但 夏尔丹的 国内的 幸福 曾是 不是 注定 到 最后的 长的 , 为了 在 四月
- ,
14 ,
- ,

但夏尔丹的家庭幸福注定不会持续太久，因为在4月14日，

- , [hiː; hi][lɔːst][bəuθ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] .
1735 , he lost both wife and daughter .
- , 他 丢失的 两个都 妻子 和 女儿 .

1735年，他失去了妻子和女儿。

[hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [sɔːrs] [ʌv; əv] [griːf] .
His son was , however , his greatest source of grief .
他的 儿子 曾是 , 然而 , 他的 最 来源 的 悲伤 .

然而，他的儿子却是他最大的痛苦之源。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [læk]
Remembering the imaginary disadvantages he had suffered from his lack
记住 这 假想 缺点 他 有 遭受 从 他的 缺少
[ʌv; əv][ˌhjuːmə'nɪstɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of humanistic education ,
的 人文主义 教育 ,

他想起自己因为缺乏人文教育而遭受的那些想象中的劣势，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [prə'feʃ(ə)n]
he determined that his boy should be better equipped for the artistic profession
他 决定 那 他的 男生 应该 是 更好的 配备 为了 这 艺术 职业
,
,
,

他决心让儿子更好地为从事艺术事业做好准备。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪks] .
and had him thoroughly well instructed in the classics .
和 有 他 彻底 出色地 指示 在 这 经典 .

并对他进行了全面的古典文学指导。

[hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [prɪ'perd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ˌætəl'jeɪz][fɔːr; fər] [kəm'piːtɪŋ]

He	then	had	him	prepared	at	one	of	the	Academy	ateliers	for	competing
他	然后	有	他	准备	在	一	的	这	学院	工作室	为了	竞争

[fɔːr; fər][ðə; ði]['priː][diː] [roʊm] . [-]

for	the	Prix	de	Rome	.	[	64	]
为了	这	奖	德	罗马	.	[	-	]

然后，他安排他在学院的一间工作室里接受训练，准备参加罗马大奖赛。[64]

[noʊ] [daʊt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ðen] ['ræðər] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

No	doubt	owing	to	his	father's	then	rather	powerful	influence	,
不	怀疑	欠款	到	他的	父亲的	然后	相当	强大的	影响	,

毫无疑问，这要归功于他父亲当时相当强大的影响力。

[piː)'ɛə] [pjeər] [geɪnd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz][ɪn] - ,

Pierre	Chardin	gained	the	coveted	prize	in	1754	,
皮埃尔	夏丹	获得	这	令人垂涎的	奖	在	-	,

皮埃尔·夏尔丹于1754年获得了这项令人梦寐以求的奖项。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] - [proʊ'beɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt]

and	after	having	passed	his	three	years	'	probation	at	the	recently	established
和	后	拥有	通过了	他的	三	年	-	缓刑	在	这	最近	已确立的

- ['di'i'es] - ['proʊtəˌʒeɪz] ,

École	des	élèves	protégés	,
-	德斯	-	受庇护者	,

在通过了新成立的École des élèves protégés（学生辅导学校）为期三年的试用期后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] [bætʃ] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz][baɪ] [huːm] [ðə; ði][fɜːrst]

which	he	had	entered	with	the	second	batch	of	pupils	by	whom	the	first
哪个	他	有	进入	和	这	第二	批	的	学生	经过	谁	这	第一的

[sək'sesf(ə)l] " ['roʊmənz] " [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] ,

successful	"	Romans	"	were	replaced	,
成功的	"	罗马书	"	是	替换	,

他和第二批学生一起进入这所学校，第一批成功的"罗马人"被这批学生取代。

[hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər] [roʊm] [ɪn][ɑːk'toʊbər] - .

he	set	out	for	Rome	in	October	1757	.
他	放	出去	为了	罗马	在	十月	-	.

他于1757年10月启程前往罗马。

[bʌt; bət][pi(ː)'ɛə] ,

But	Pierre	,
但	皮埃尔	,

但是皮埃尔，

[dɪs'kɜːrɪdʒd] [pər'hæps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ə'tempts] [baɪ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

discouraged	perhaps	from	his	earliest	attempts	by	the	perfection	of	his
灰心	也许	从	他的	最早	尝试	经过	这	完美	的	他的

['fɑːðɚz] [ɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hoʊp][tuː; tə] [ə'teɪn] ,

father's	art	which	he	could	never	hope	to	attain	,
父亲的	艺术	哪个	他	可以	绝不	希望	到	达到	,

或许是因为他父亲精湛的艺术造诣让他从早期的尝试中感到气馁，因为他永远也无法企及父亲的成就。

['ɪndələnt] [mɔːr'oʊvər][ænd; ənd][ɪn'træktəb(ə)l] , [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] ['ʌndər] - ,

indolent	moreover	and	intractable	,	made	little	progress	under	Natoire	,
懒惰的	而且	和	难以驾驭的	,	制成	小的	进步	在下面	-	,

此外，他懒惰顽固，在纳托瓦尔的领导下几乎没有取得任何进展。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [roʊm] .

who	was	then	Director	of	the	School	of	Rome	.
WHO	曾是	然后	导演	的	这	学校	的	罗马	.

当时他是罗马学院的院长。

[piː)'ɛə] [wɜːrkt] ['lɪt(ə)l] , ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

Pierre	worked	little	,	quarrelled	with	his	colleagues	,
皮埃尔	工作	小的	,	争吵	和	他的	同事	,

皮埃尔工作很少，还和同事吵架。

[ænd; ənd]['nevər] [prə'duːst] ['iːðər] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɔːr][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

and	never	produced	either	a	copy	or	an	original	work	that	was	considered
和	绝不	生产	任何一个	一个	复制	或者	一个	原来的	工作	那	曾是	经过考虑的

[gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['pærɪs] .

good	enough	to	be	sent	to	Paris	.
好的	足够的	到	是	发送	到	巴黎	.

而且从未创作出任何足以送往巴黎的复制品或原创作品。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [brʌʃ] ,

"	He	does	not	know	how	to	handle	the	brush	,
"	他	做	不是	知道	如何	到	处理	这	刷子	,

他不知道如何使用画笔，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['taɪərd][ænd; ənd][nɑːt]['veri] ['pliːzɪŋ] [ə'tempt] ,

and	what	he	does	looks	like	a	tired	and	not	very	pleasing	attempt	,
和	什么	他	做	看起来	喜欢	一个	疲劳的	和	不是	非常	令人愉悦	试图	,

他所做的看起来像是一次疲惫且不太令人满意的尝试。

" [rʌnz] - [rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [mə'rɪgni] [ɪn] - .

"	runs	Natoire's	report	to	Marigny	in	1761	.
"	跑步	-	报告	到	马里尼	在	-	.

“纳托瓦尔于 1761 年向马里尼提交了报告。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

He	returned	to	Paris	in	1762	,	but	his	whole	life	was	a	failure	.
他	返回	到	巴黎	在	-	,	但	他的	所有的	生活	曾是	一个	失败	.

1762年他回到巴黎，但他的一生却以失败告终。

[hiː; hi] ['fʊli] ['riəlaizd][hɪz; ɪz] [-]

He	fully	realised	his	[	65	]
他	完全	意识到	他的	[	-	]

他完全意识到他的[65]

[ˌɪnə'bɪlətiˌ]['evər][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ɑːr'tɪstɪk] [ə'tʃiːvmənt] .

inability	ever	to	arrive	at	artistic	achievement	.
无力	曾经	到	到达	在	艺术	成就	.

永远无法达到艺术成就。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['venɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] -

In	1767	he	went	to	Venice	with	the	French	ambassador	,	the	Marquis	de	Paulmy
在	-	他	去	到	威尼斯	和	这	法语	大使	,	这	侯爵	德	-

,

,

,

1767年，他与法国大使保尔米侯爵一同前往威尼斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] .

and	was	never	heard	of	since	.
和	曾是	绝不	听到	的	自从	.

此后便杳无音信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [və'niːʃn] [kə'næl] .

It	was	said	that	he	had	found	his	death	in	the	waters	of	a	Venetian	Canal	.
它	曾是	说	那	他	有	成立	他的	死亡	在	这	水	的	一个	威尼斯	运河	.

据说他溺死在威尼斯运河的水中。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][sɪ'meɪən] [pjeər] — [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtəz]

But	to	return	to	Siméon	Chardin	—	we	find	him	again	among	the	exhibitors
但	到	返回	到	西蒙	夏丹	—	我们	寻找	他	再次	之中	这	参展商

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn][ɪn] - ,

of	the	Place	Dauphine	in	1732	,
的	这	地方	多菲内	在	-	,

但回到西蒙·夏尔丹——我们发现他再次出现在1732年多芬广场的参展商之中，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stɪl] - [laɪf] , [tuː] [lɑːrdʒ] ['dekəreɪtɪv] ['pænlz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['trəufiz]

with	some	pieces	of	still	-	life	,	two	large	decorative	panels	of	musical	trophies
和	一些	件	的	仍然	-	生活	,	二	大的	装饰性的	面板	的	音乐	奖杯

,

,

,

此外还有一些静物画，以及两幅大型音乐奖杯装饰画。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ˌriːə'lɪstɪk] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑːnz] [bʌs] - [rɪ'liːf] ['æftər]

and	a	wonderfully	realistic	painting	in	imitation	of	a	bronze	bas	-	relief	after
和	一个	太棒了	实际的	绘画	在	模仿	的	一个	青铜	基础	-	宽慰	后

[ə; eɪ] ['terə] - ['kɑːtə][ʌv; əv] [duːkwɛsnɔɪ] .

a	terra	-	cotta	of	Duquesnoy	.
一个	大地	-	科塔	的	杜克诺伊	.

还有一幅栩栩如生的油画，模仿了杜克诺伊的陶土浮雕。

[ðiːz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [rɪ'liːf] [wɜːr; wər] [ðen] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [fɔːr; fər]['oʊvər] - [dɔːz] [ænd; ənd] [wɔːl]

These	imitation	reliefs	were	then	much	in	vogue	for	over	-	doors	and	wall
这些	模仿	救济	是	然后	很多	在	时尚	为了	超过	-	门	和	墙

[dekə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

decorations	in	the	houses	of	the	great	,
装饰	在	这	房屋	的	这	伟大的	,

这些仿浮雕在当时非常流行，常用于贵族府邸的门楣和墙壁装饰。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] .

as	,	for	instance	,	in	the	Palace	of	Compiègne	.
作为	,	为了	实例	,	在	这	宫殿	的	贡比涅	.

例如，在贡比涅宫。

[tuː] [ɔː'θentɪk] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [grɪ'zeɪl] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Two	authentic	pieces	of	the	kind	,	executed	in	grisaille	,	are	in	the	Collection	of
二	真正的	件	的	这	种类	,	执行	在	灰调	,	是	在	这	收藏	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʌfiːɚ] .

Dr	.	Tuffier	.
博士	.	塔菲尔	.

图菲尔博士收藏了两件此类真品，均采用灰调技法绘制。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ][væn] [luː] [fɔːr; fər] - ['liːvrəs] ,

The	one	of	the	1732	exhibition	was	bought	by	Van	Loo	for	200	livres	,
这	一	的	这	-	展览	曾是	买	经过	范	厕所	为了	-	利弗斯	,

1732年展览会上的那件藏品被范·卢以200里弗尔的价格买下。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrsɪl] [kə'lekʃ(ə)n] .

and	is	now	in	the	Marcille	Collection	.
和	是	现在	在	这	玛西尔	收藏	.

现藏于马西尔收藏馆。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kən'tempərəri] ['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði] [brɑːnz] - [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][soʊ]

According	to	contemporary	criticism	the	bronze	-	tone	of	the	relief	was	so
根据	到	当代的	批评	这	青铜	-	语气	的	这	宽慰	曾是	所以

['pɜːrfɪktli] ['rendərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

perfectly	rendered	that	it	[	66	]
完美	渲染	那	它	[	-	]

根据当时的评论，浮雕的青铜色调表现得非常完美，以至于[66]

[prə'duːst] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] " [wɪtʃ] [tʌtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] .

produced	**an**	**illusion**	**"**	**which**	**touch**	**alone**	**can**	**destroy**	**.**
生产	一个	错觉	"	哪个	触碰	独自的	能	破坏	.

产生了一种"只有触摸才能打破的幻觉"。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tʃɑːrdɪnz] [stɪl] - [laɪf] ['pɪriəd] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,

"	**About**	**this**	**time**	**Chardin's**	**still**	**-**	**life**	**period**	**comes**	**to**	**a**	**close**	**,**
"	关于	这	时间	夏尔丹的	仍然	-	生活	时期	来	到	一个	关闭	,

"大约在这个时期，夏尔丹的静物画创作时期接近尾声。"

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˌhens'fɔːrθ] [di'vəutɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**we**	**find**	**him**	**henceforth**	**devoting**	**the**	**best**	**of**	**his**	**power**	**to**	**the**
和	我们	寻找	他	今后	奉献	这	最好的	的	他的	力量	到	这

[də'mestɪk] ['ʒɑːnrə] " - [lɑː] ['tɛnɪərz] " ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['peitrənz][ænd; ənd]

domestic	**genre**	**"**	**à**	**la**	**Teniers**	**"**	**(**	**as**	**it**	**was**	**dubbed**	**by**	**his**	**own**	**patrons**	**and**
国内的	类型	"	-	拉	特尼尔斯	"	(	作为	它	曾是	被誉为	经过	他的	自己的	顾客	和

[kən'tɛmpɔˏɛriːz]) ,

contemporaries	**)**	**,**
同时代人	)	,

此后，我们发现他将全部精力投入到"特尼尔式"的家庭题材作品中（这是他的赞助人和同时代人对他的作品的称呼）。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [stɪl] - [laɪf] ['piːsɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɪgjər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ]

though	**even**	**in**	**later**	**years**	**still**	**-**	**life**	**pieces**	**continue**	**to**	**figure**	**now**	**and**	**then**	**among**
尽管	甚至	在	之后	年	仍然	-	生活	件	继续	到	数字	现在	和	然后	之中

[hɪz; ɪz][sə'lɑːn] [ɪg'zɪbɪts] .

his	**Salon**	**exhibits**	**.**
他的	沙龙	展品	.

即使在晚年，静物画仍然时不时地出现在他的沙龙展览中。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['traiəmfs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [skɔːrd] [ɪn] - ,

His	**first**	**triumphs**	**in**	**the**	**new**	**field**	**of**	**action**	**were**	**scored**	**in**	**1734**	**,**
他的	第一的	胜利	在	这	新的	场地	的	行动	是	得分	在	-	,

他在新领域取得的首次胜利是在1734年，

[wen] [hɪz; ɪz][ˌsɪks'tiːn][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [ʒ\\:'nes] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] "

when	**his**	**sixteen**	**contributions**	**to**	**the**	**Jeunesse**	**exhibition**	**included**	**the**	**"**
什么时候	他的	十六	贡献	到	这	婕斯	展览	包括	这	"

['wɑːʃərwʊmən] " ([naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [kə'lekʃ(ə)n]) ,

Washerwoman	**"**	**(**	**now**	**in**	**the**	**Hermitage**	**Collection**	**)**	**,**
洗衣妇	"	(	现在	在	这	隐士庐	收藏	)	,

他在青年艺术展上展出的十六幅作品中包括《洗衣妇》（现藏于冬宫博物馆），

[ðə; ði] " ['wʊmən] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtər] " (['peɪntɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['vɜːrʒ(ə)nz][ɔːr]['replɪkəz] ,

the	**"**	**Woman**	**drawing**	**Water**	**"**	**(**	**painted**	**in**	**several**	**versions**	**or**	**replicas**	**,**
这	"	女士	绘画	水	"	(	绘	在	一些	版本	或者	复制品	,

《汲水女子》（有多个版本或复制品，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [noʊn] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['stɑːkhoʊm] [mju'ziːəm] ,

of	**which**	**the**	**best**	**known**	**are**	**at**	**the**	**Stockholm**	**Museum**	**,**
的	哪个	这	最好的	已知	是	在	这	斯德哥尔摩	博物馆	,

其中最著名的藏品收藏于斯德哥尔摩博物馆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][sɜːr] ['fredrɪk] [kʊk] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][em] .

and	**in**	**the**	**Collections**	**of**	**Sir**	**Frederick**	**Cook**	**at**	**Richmond**	**and**	**of**	**M**	**.**
和	在	这	收藏	的	先生	弗雷德里克	厨师	在	里士满	和	的	M	.

- ['mɑːrsɪl] [ɪn]['pærɪs]) ;

Eudoxe	**Marcille**	**in**	**Paris**	**)**	**;**
-	玛西尔	在	巴黎	)	;

以及里士满的弗雷德里克·库克爵士和巴黎的欧多克斯·马西尔先生的收藏）；

[ðə; ði] " [kɑːrd]['kæs(ə)l] " ([naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bærən]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː]['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt]

the	"	Card	Castle	"	(	now	in	the	Collection	of	Baron	Henri	de	Rothschild
这	"	卡片	城堡	"	(	现在	在	这	收藏	的	男爵	亨利	德	罗斯柴尔德

) ;

) ;

) ;

"纸牌城堡"(现为亨利·德·罗斯柴尔德男爵收藏)

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['leɪdi] ['siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] " ([ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɛmpɝɝz] [kə'lekʃ(ə)n]) .

and	the	"	Lady	sealing	a	Letter	"	(	in	the	German	Emperor's	Collection	)	.
和	这	"	女士	密封	一个	信	"	(	在	这	德语	皇帝的	收藏	)	.

还有《封信的女士》(藏于德国皇帝收藏)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðɪs] [læst] [neɪmd] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði] [-]

It	is	interesting	to	note	that	this	last	named	picture	is	the	[	67	]
它	是	有趣的	到	笔记	那	这	最后的	命名	图片	是	这	[	-	]

值得注意的是，最后提到的这张照片是[67]

['oʊnli]['ʒɑːnrə] [piːs] [baɪ] [pjeər] [wɪð; wɪθ][laɪf][saɪz] ['fɪgjərz] .

only	genre	piece	by	Chardin	with	life	size	figures	.
仅有的	类型	片	经过	夏丹	和	生活	尺寸	数据	.

夏尔丹唯一一幅以真人大小人物为主题的风俗画。

[tʃɑːrdɪnz] [nuː] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] ['feɪvər] ,

Chardin's	new	departure	immediately	found	favour	,
夏尔丹的	新的	离开	立即地	成立	偏爱	,

夏尔丹的新举措立即获得了好评。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ['luːdɪkrəsli] [ɪn'ædɪkwət] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	although	he	continued	to	charge	ludicrously	inadequate	prices	for	his
和	虽然	他	持续	到	收费	荒谬地	不足	价格	为了	他的

[wɜːrk] , [wɪtʃ] ,

work	,	which	,
工作	,	哪个	,

尽管他仍然继续为自己的作品收取荒谬的低廉价格，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] , [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['raɪzɪŋ]

with	the	deliberate	slowness	of	his	method	,	prevented	him	from	rising
和	这	商榷	缓慢	的	他的	方法	,	阻止	他	从	上升

[tuː; tə] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [prɑː'sperəti] ,

to	well	deserved	prosperity	,
到	出色地	应得的	繁荣	,

他行事缓慢，这种刻意拖沓的方式，阻碍了他获得应有的财富。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ɪk'spɪrɪənst] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

he	not	only	experienced	no	difficulty	in	disposing	of	his	pictures	,
他	不是	仅有的	经验丰富的	不	困难	在	处置	的	他的	图片	,

他不仅处理照片的过程毫无困难，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə]['duːplɪkeɪt][ænd; ənd][ˌriː'duːplɪkeɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv]

but	had	to	duplicate	and	reduplicate	them	to	meet	the	demand	of
但	有	到	复制	和	重复	他们	到	见面	这	要求	的

[hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ,

his	patrons	,
他的	顾客	,

但他不得不反复复制，以满足顾客的需求。

['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [hu:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [kaʊnt] [法语te'sin; 德语tes'i:n][ænd; ənd][ðə; ði]

foremost	among	whom	were	the	Swedish	Count	Tessin	and	the
首先	之中	谁	是	这	瑞典	数数	提契诺	和	这

['ɔ:striən] [prɪns] ['lɪktənstaɪn; 'lɪxtənstaɪn] .

Austrian	Prince	Liechtenstein	.
奥地利	王子	列支敦士登	.

其中最杰出的人物是瑞典的泰辛伯爵和奥地利的列支敦士登亲王。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['vɜ:rʒ(ə)nz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] ['ʒɑ:nrə] ['pi:sɪz]

In	view	of	the	many	versions	that	exist	of	most	of	the	master's	genre	pieces
在	看法	的	这	许多	版本	那	存在	的	最多	的	这	硕士学位	类型	件

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:r][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

it	is	often	difficult	or	impossible	to	decide	which	is	the	original	,
它	是	经常	难的	或者	不可能的	到	决定	哪个	是	这	原来的	,

鉴于大师的大多数体裁作品都存在许多版本，因此往往很难甚至不可能确定哪个版本才是原作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['replɪkə] .

and	which	a	replica	.
和	哪个	一个	复制品	.

以及一个复制品。

[ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['mɑ:dəsti] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['tʃɑ:rdʒɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd]

The	artist's	modesty	with	regard	to	his	charges	may	be	gathered
这	艺术家的	谦逊	和	看待	到	他的	收费	可能	是	聚集

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

from	the	fact	that	,
从	这	事实	那	,

从以下事实可以看出，这位艺术家对自己收费的态度十分谦逊：

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [voʊg] ,

at	the	time	of	his	highest	vogue	,
在	这	时间	的	他的	最高	时尚	,

在他最风靡一时的时候，

[hi:; hi]['oʊnli] [æskt] ['twenti] - [faɪv] ['lu:ɪs] - ['dɔr] [ə; eɪ] [pi:s] [fɔ:r; fər] [tu:] ['pɪktʃərz] [kə'mɪʃnd] [baɪ]

he	only	asked	twenty	-	five	louis	-	d'or	a	piece	for	two	pictures	commissioned	by
他	仅有的	问	二十	-	五	路易斯	-	金	一个	片	为了	二	图片	委托	经过

[kaʊnt] [法语te'sin; 德语tes'i:n] ,

Count	Tessin	,
数数	提契诺	,

他为泰辛伯爵委托创作的两幅画作，每幅只索要了25路易金。

[waɪlst] [ðə; ði] ['peɪntər] ['wɪl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [per] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [sɪks]['li:vrəs] . [

whilst	the	painter	Wille	was	able	to	secure	a	pair	for	thirty	-	six	livres	.	[
而	这	画家	威尔	曾是	有能力的	到	安全的	一个	一对	为了	三十	-	六	利弗斯	.	[

-]

68	]
-	]

而画家威利则以 36 里弗尔的价格买到了一对。[68]

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʒɑ:nrə] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər][sent][baɪ] [pjeər] [ɪn][ðə; ði]

Three	of	the	genre	pictures	of	the	1734	exhibition	were	sent	by	Chardin	in	the
三	的	这	类型	图片	的	这	-	展览	是	发送	经过	夏丹	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'petətɪv] [ʃoʊ] [held][baɪ][ðə; ði][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz][tu:; tə][fɪl]

following	year	to	a	competitive	show	held	by	the	Academicians	to	fill
下列的	年	到	一个	竞争的	展示	握住	经过	这	院士	到	充满

[ðə; ði] ['veɪkənsiz] [ʌv; əv] [prə'fesər] ,

the	vacancies	of	professor	,
这	空缺职位	的	教授	,

1734 年展览中的三幅风俗画，是夏尔丹在次年送去参加由学院派举办的、旨在填补教授空缺的竞争性展览的作品。

['ædʒʌŋkts] , [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ; [bʌt; bət] [pjeər] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
adjuncts , and councillors of the Academy ; but Chardin was among the
附属品 , 和 议员们 的 这 学院 ; 但 夏丹 曾是 之中 这
[ˌʌnsək'sesfl] ['kændədets] ,
unsuccessful candidates ,
不成功 候选人 ,

学院的副院长和理事；但夏尔丹是落选候选人之一。

[ðə; ði] [voʊts] [dɪ'klɛrɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ænd; ənd] [kɑ:l] [væn] [lu:] ,
the votes declaring in favour of Michel and Carle Van Loo ,
这 投票 声明 在 偏爱 的 米歇尔 和 卡尔 范 厕所 ,
['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ] , - , [læn'kreɪ] , [ænd; ənd] - .
Boucher , Natoire , Lancret , and Parrocel .
布歇 , - , 兰克雷特 , 和 - .

投票结果显示，Michel 和 Carle Van Loo、Boucher、Natoire、Lancret 和 Parrocel 当选。

[ðə; ði]['regjələr] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['sælɔ:ŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɪns] -
The regular course of the Academy Salons , which had been interrupted since 1704
这 常规的 课程 的 这 学院 沙龙 , 哪个 有 到过 中断 自从 -
,
,
,

自1704年以来中断的学院沙龙的正常运作，

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tentətɪv] [fɔ:r] [deɪz] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] [ɪn] - , [wʌz; wəz]
save for the tentative four days ' exhibition at the Louvre in 1725 , was
节省 为了 这 暂定的 四 天 - 展览 在 这 卢浮宫 在 - , 曾是
[ri'zju:md] [ɪn] - ,
resumed in 1737 ,
恢复 在 - ,

除了 1725 年在卢浮宫进行的为期四天的试探性展览外，该展览于 1737 年恢复举办。

[fɜ:rst][ɪn] ['ɔ:ltərnət] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænjuəli] [wɪ'ðaʊt] [breɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .
first in alternate years , and then annually without break until the present day .
第一的 在 备用 年 , 和 然后 每年 没有 休息 直到 这 展示 天 .

最初是隔年举行，然后每年举行，直到今天都没有间断。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:gjərəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [pjeər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'gen] [ðə; ði] [θri:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
At the inaugural exhibition Chardin exhibited again the three pieces of the 1732
在 这 就职典礼 展览 夏丹 展出 再次 这 三 件 的 这 -
[ænd; ənd] - [ʃoʊz] ,
and 1735 shows ,
和 - 演出 ,

在开幕展上，夏尔丹再次展出了1732年和1735年展览中的三件作品。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][væn] [lu:z] [brɑ:nz] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] - ([noʊn]
together with Van Loo's bronze relief , the portrait of his friend Aved (known
一起 和 范 厕所 青铜 宽慰 , 这 肖像 的 他的 朋友 - (已知
[æz; əz] " [lə] [su:'flɜ:r] ,
as " Le Souffleur ,
作为 " 乐 舒芙蕾 ,

与范·卢的青铜浮雕一起，还有他朋友阿维德（被称为"Le Souffleur"）的肖像，

" [ɔ:r] " [ðə; ði] ['kemɪst] ") , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ,
" or " The Chemist ") , and several pictures of children playing ,
" 或者 " 这 化学家 ") , 和 一些 图片 的 孩子们 玩耍 ,

或《化学家》），以及几张儿童玩耍的照片，

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][stændz] [ʌn'raɪvld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən]
a class of subject in which the master stands unrivalled among the Frenchmen
一个 班级 的 主题 在 哪个 这 掌握 站立 无与伦比 之中 这 法国人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
of his time .
的 他的 时间 .

在这一领域，这位大师在同时代法国人中无人能及。

['frægəˌnɑːrd] , [ʌv; əv] [-]
Fragonard , of [70]
弗拉戈纳尔 , 的 [-]

弗拉戈纳尔[70]

[kɔːrs] , [ə'tʃiːvd] ['greɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
course , achieved greatness as a painter of children ,
课程 , 已达成 伟大 作为 一个 画家 的 孩子们 ,

当然，他作为儿童画家取得了巨大成就，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] ['pɔːrtrətʃər] , [waɪlst] [pjeər] ,
but to him the child was an object for portraiture , whilst Chardin ,
但 到 他 这 孩子 曾是 一个 目的 为了 画像 , 而 夏丹 ,
[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][laɪf] ,
the student of life ,
这 学生 的 生活 ,

但对他来说，孩子只是肖像画的对象，而夏尔丹，这位生活的探索者，

['peɪntɪd] [ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['pleʒərz] , [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
painted the life , the work and pleasures , of the child ,
绘 这 生活 , 这 工作 和 快乐 , 的 这 孩子 ,

描绘了孩子的生活、工作和乐趣，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nevər] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] .
at the same time never losing sight of portraiture .
在 这 相同的 时间 绝不 输 视线 的 画像 .

与此同时，始终没有忘记肖像画的本质。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [lɑː] -
PLATE VIII . — LA POURVOYEUSE
盘子 八 . — 洛杉矶 -

图版八——拉普沃耶斯

([ɪn][ðə; ði] ['luːvər])
(In the Louvre)
(在 这 卢浮宫)

（在卢浮宫）

" [lɑː] - , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪktʃər] [ðə; ði][fɜːrst]['deɪtɪd]['vɜːrʒ(ə)n] , ['peɪntɪd] [ɪn] - ,
" La Pourvoyeuse , " of which picture the first dated version , painted in 1738 ,
" 拉 - , " 的 哪个 图片 这 第一的 日期 版本 , 绘 在 - ,

《卖淫女》，该画作的第一个有确切日期的版本创作于 1738 年。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empərər] ,
is in the possession of the German Emperor ,
是 在 这 拥有 的 这 德语 皇帝 ,

归德国皇帝所有。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mæstərli] [ʌv; əv] [tʃɑːrdɪnz] ['ɜːrliər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hoʊmli] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]
is one of the most masterly of Chardin's earlier pictures of homely incidents of
是 一 的 这 最多 精湛 的 夏尔丹的 早些时候 图片 的 家常的 事件 的
['evrideɪ] [laɪf] .
everyday life .
每天 生活 .

这是夏尔丹早期描绘日常生活琐事的杰作之一。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ,
The attitude of the woman ,
这 态度 的 这 女士 ,

这位女士的态度，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['mɑːrkɪt][ænd; ənd][ɪz] [di'pɔzitiŋ] [hɜːr; hər][loʊd][ʌv; əv]
who has just returned from market and is depositing her load of
WHO 有 只是 返回 从 市场 和 是 存款 她 加载 的
['vɪtlz] ,
victuals ,
食物 ,

她刚从集市回来，正在卸下她买来的食物。

[ɪz]['ædmərəbli] [truː] [tuː; tə][laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] - [laɪf] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['bɔtlz] [ɑːn]
is admirably true to life ; and the still - life painting of the black bottles on
是 令人钦佩地 真的 到 生活 ; 和 这 仍然 - 生活 绘画 的 这 黑色的 瓶子 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

非常写实；还有那幅描绘地上黑色瓶子的静物画，

[ðə; ði] ['pjuːtər] [pleɪt] , [ðə; ði][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , ['testifaiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɚz]
the pewter plate , the loaf of bread , and so forth , testifies to the master's
这 锡 盘子 , 这 面包 的 面包 , 和 所以 前进 , 作证 到 这 硕士学位
[suˈpriːm] [skɪl] .
supreme skill .
最高 技能 .

锡盘、面包等等，都体现了主人高超的技艺。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
From the glimpse of the courtyard through the open door ,
从 这 一瞥 的 这 庭院 通过 这 打开 门 ,

透过敞开的门，瞥见了庭院的景象，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] "
it can be seen that the setting of the sun is identical with that of "
它 能 是 已见 那 这 环境 的 这 太阳 是 完全相同的 和 那 的 "
[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] " — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The Fountain " — that is to say ,
这 喷泉 " — 那 是 到 说 ,

可以看出，日落的景象与《珍爱泉源》中的日落景象相同——也就是说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['mɑːdɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] ,
that it represents the modest house in the Rue Princesse ,
那 它 代表 这 谦虚的 房子 在 这 后悔 公主 ,

它代表了公主街上那栋简朴的房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [pjeər] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['mærɪdʒ] .
in which Chardin lived up to the time of his second marriage .
在 哪个 夏丹 居住地 向上 到 这 时间 的 他的 第二 婚姻 .

夏尔丹一直生活在这个环境中，直到他第二次结婚。

[əˈnʌðər] ['replɪkə][ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] ['lɪktənstaɪn; 'lɪxtənstaɪn][ɪn] [viˈenə] .
Another replica is in the collection of Prince Liechtenstein in Vienna .
其他 复制品 是 在 这 收藏 的 王子 列支敦士登 在 维也纳 .

另一件复制品收藏于维也纳列支敦士登亲王的藏品中。

['aʊər; ɑːr] [pleɪt] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['luːvər] .
Our plate is reproduced from the version in the Louvre .
我们的 盘子 是 复制品 从 这 版本 在 这 卢浮宫 .

我们的盘子是根据卢浮宫藏品复制的。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .

His	success	was	decisive	.
他的	成功	曾是	决定性	.

他的成功是决定性的。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

His	reputation	was	now	firmly	established	,
他的	名声	曾是	现在	牢牢	已确立的	,

他的声誉如今已稳固确立。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪn'kri:st] [baɪ][hɪz; ɪz][nekst] ['jɪrz] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [eɪt] ['pɪktʃərz] — [ə'mʌŋ]

and	still	further	increased	by	his	next	year's	exhibit	of	eight	pictures	—	among
和	仍然	更远	增加	经过	他的	下一个	年	展览	的	八	图片	—	之中

[ðem; ðəm][ðə; ði] " [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p] ,

them	the	"	Boy	with	the	Top	,
他们	这	"	男生	和	这	顶部	,

第二年他举办的八幅画作展览进一步提高了他的知名度——其中包括《穿上衣的男孩》

" [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] " ['leɪdi] ['si:lɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,

"	and	also	the	"	Lady	sealing	a	Letter	,
"	和	还	这	"	女士	密封	一个	信	,

还有"封信的女士",

" [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʒ\\:'nes] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] - .

"	which	he	had	already	shown	at	the	Jeunesse	exhibition	in	1734	.
"	哪个	他	有	已经	所示	在	这	婕斯	展览	在	-	.

"他曾在 1734 年的青年博览会上展出过这些作品。"

[sɪks] ['pɪktʃərz] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] " ['gʌvərnəs] , " [ðə; ði] " -

Six	pictures	followed	in	the	next	year	,	including	the	"	Governess	,	"	the	"	Pourvoyeuse
六	图片	随后	在	这	下一个	年	,	包括	这	"	家庭教师	,	"	这	"	-

" ([naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lu:vər]) ,

"	(	now	in	the	Louvre	)	,
"	(	现在	在	这	卢浮宫	)	,

次年又创作了六幅画作，其中包括《女家庭教师》和《卖酒女》（现藏于卢浮宫）。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] " ;

and	the	"	Cup	of	Tea	"	;
和	这	"	杯子	的	茶	"	;

还有"一杯茶";

[ænd; ənd][ɪn] - [hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti] [ri:tʃt] [ɪts] ['zi:nɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	1740	his	popularity	reached	its	zenith	with	the	exhibition	of	his
和	在	-	他的	人气	达到	它是	天顶	和	这	展览	的	他的

['mæstərpi:s] " [greɪs] [bɪ'fɔ:r] [mi:t] " ([lə] -) ,

masterpiece	"	Grace	before	Meat	"	(	le	Bénédicité	)	,
杰作	"	优雅	前	肉	"	(	勒	-	)	,

1740年，他的杰作《餐前恩典》（le Bénédicité）展出，使他的声望达到了顶峰。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tu:] - — " [ðə; ði] ['mʌŋki] ['peɪntər] "

in	addition	to	which	he	showed	the	two	singeries	—	"	The	Monkey	Painter	"
在	添加	到	哪个	他	显示	这	二	-	—	"	这	猴	画家	"

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['mʌŋki] ['æntɪkweri] " ([naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lu:vər]) — ['i:v(ə)n]

and	"	The	Monkey	Antiquary	"	(	now	in	the	Louvre	)	—	even
和	"	这	猴	古董商	"	(	现在	在	这	卢浮宫	)	—	甚至

除此之外，他还展示了两首小歌——《猴子画家》和《猴子古董商》（现藏于卢浮宫）——甚至

[pjeər] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][bæd] [teɪst] [wɪtʃ] [ə'plɔːd] [ðɪs] ['stuːpɪd][ɪn'venʃ(ə)n]

Chardin	could	not	hold	out	against	the	bad	taste	which	applauded	this	stupid	invention
夏丹	可以	不是	抓住	出去	反对	这	坏的	品尝	哪个	鼓掌	这	愚蠢的	发明

[-]
[72]
[-]

夏尔丹无法抵挡这种对愚蠢发明的赞赏的恶劣品味[72]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neðələndə] — [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [də'mestɪk]['ʒɑːnrə] ['piːsɪz] .

of	the	Netherlanders	—	and	several	other	domestic	genre	pieces	.
的	这	荷兰人	—	和	一些	其他	国内的	类型	件	.

荷兰人——以及其他几部国内题材作品。

[ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ] [kaʊnt] [法语te'sin; 德语tes'iːn][fɔːr; fər]

A	replica	of	the	Bénédicité	was	commissioned	by	Count	Tessin	for
一个	复制品	的	这	-	曾是	委托	经过	数数	提契诺	为了

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ,

the	King	of	Sweden	,
这	国王	的	瑞典	,

泰辛伯爵委托为瑞典国王建造了一艘"贝内迪西特号"的复制品。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːkhoʊm] [mju'ziːəm] .

and	is	now	at	the	Stockholm	Museum	.
和	是	现在	在	这	斯德哥尔摩	博物馆	.

现藏于斯德哥尔摩博物馆。

[ðə; ði][bæd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ['sɪriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]

The	bad	state	of	his	health	seriously	interfered	with	his	work	during	the	next
这	坏的	状态	的	他的	健康	严重地	干扰	和	他的	工作	期间	这	下一个

[fjuː] ['jɪrz] ,

few	years	,
很少	年	,

在接下来的几年里，他糟糕的健康状况严重影响了他的工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði]

and	his	contributions	to	the	Salon	of	1741	were	restricted	to	"	The
和	他的	贡献	到	这	沙龙	的	-	是	受限制的	到	"	这

['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] " [ænd; ənd] " [em] . [lɛnwɑːrz] [sʌn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd]['kæs(ə)l] ,

Morning	Toilet	"	and	"	M	.	Lenoir's	Son	building	a	Card	Castle	,
早晨	洗手间	"	和	"	M	.	勒努瓦的	儿子	建筑	一个	卡片	城堡	,

他在 1741 年沙龙展上的作品仅限于《晨间梳妆》和《勒努瓦先生的儿子建造纸牌城堡》。

" [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbsən'tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

"	whilst	he	was	an	absentee	from	the	following	year's	exhibition	.
"	而	他	曾是	一个	缺席者	从	这	下列的	年	展览	.

但他却缺席了第二年的展览。

[ɪn] - [pjeər] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz]

In	1743	Chardin	lost	his	mother	,	with	whom	he	had	been	living	since	his
在	-	夏丹	丢失的	他的	母亲	,	和	谁	他	有	到过	活的	自从	他的

['waɪfs] [deθ] ,

wife's	death	,
妻子的	死亡	,

1743年，夏尔丹失去了母亲，自妻子去世后，他一直与母亲同住。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['bɔɪz] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	who	had	been	looking	after	his	boy's	early	education	.
和	WHO	有	到过	寻找	后	他的	男孩们	早期的	教育	.

他一直负责儿子的早期教育。

[pjeər] , [sloʊ] ['wɜːrkər] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]

Chardin	,	slow	worker	as	he	always	was	,	and	overwhelmed	with
夏丹	,	慢的	工人	作为	他	总是	曾是	,	和	不堪重负	和

[kə'miʃənz] [fɔːr; fər] [nuː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['replɪkəz] ,

commissions	for	new	pictures	and	replicas	,
佣金	为了	新的	图片	和	复制品	,

夏尔丹一如既往地工作缓慢，却被大量的绘画和复制品委托压得喘不过气来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪnt] [æt; ət] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [reɪts] ,

which	he	continued	to	paint	at	starvation	rates	,
哪个	他	持续	到	画	在	饥饿	利率	,

他以极低的创作效率继续作画。

[hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

had	no	time	to	devote	to	the	bringing	up	of	his	son	,
有	不	时间	到	奉献	到	这	带来	向上	的	他的	儿子	,

他没有时间陪伴儿子长大。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mæri] ,

which	was	perhaps	one	of	the	reasons	which	induced	him	to	marry	,
哪个	曾是	也许	一	的	这	原因	哪个	诱导	他	到	结婚	,

这或许是他结婚的原因之一。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] , [ə; eɪ] [-] ['wɪdoʊ] , [ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]

in	the	year	following	his	mother's	death	,	a	musketeer's	widow	,	of	thirty	-	seven
在	这	年	下列的	他的	母亲的	死亡	,	一个	火枪手的	寡妇	,	的	三十	-	七

, [fræn] [-]

,	Fran	[	73	]
,	弗兰	[	-	]

在他母亲去世后的第二年，一位火枪手的遗孀，37岁的弗兰[73]

- [ˌmɑːrgə'riːt] [puː'ʒeɪ] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] ,

çoise	Marguerite	Pouget	,	a	worthy	woman	of	no	particular	personal	charm	,
-	玛格丽特	普吉	,	一个	值得	女士	的	不	特别的	个人的	魅力	,

玛格丽特·普热，一位品行端正但并无特别个人魅力的女士。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrət] [left] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mæstɚz] [tʃɔːks] ,

to	judge	from	the	portrait	left	by	the	master's	chalks	,
到	法官	从	这	肖像	左边	经过	这	硕士学位	粉笔	,

从大师用粉笔留下的肖像来看，

[bʌt; bət] [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpər] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

but	an	excellent	housekeeper	who	managed	to	bring	a	certain	degree	of
但	一个	出色的	管家	WHO	管理	到	带来	一个	肯定	程度	的

['ɔːrdər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'ferz] ,

order	into	her	husband's	affairs	,
命令	进入	她	丈夫的	事务	,

但她是一位优秀的管家，设法让丈夫的事务井然有序。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['diːlɪŋz]

and	proved	to	be	of	no	little	assistance	to	him	in	his	business	dealings
和	已证实	到	是	的	不	小的	协助	到	他	在	他的	商业	交易

.

:

.

事实证明，这对他处理商业事务大有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] [lʌv] [mætʃ] ,

It	was	not	exactly	a	love	match	,
它	曾是	不是	确切地	一个	爱	匹配	,

这并非一段纯粹的爱情姻缘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [tuː] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] [lɪvd] [ɪn] [kəm'pliːt]

but	there	is	no	reason	for	doubting	that	the	two	worthy	people	lived	in	complete
但	那里	是	不	原因	为了	怀疑	那	这	二	值得	人们	居住地	在	完全的

['hɑːrməni][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

harmony	and	enjoyed	a	fair	amount	of	comfort	.
和谐	和	享受	一个	公平的	数量	的	舒适	.

但是，没有理由怀疑这两位品德高尚的人生活得非常和睦，并且享受着相当舒适的生活。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['refrənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [faɪ'nænʃ(ə)l] ['trʌblz] " [niːd] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [tuː]

The	repeated	references	to	his	"	financial	troubles	"	need	not	be	taken	in	too
这	重复	参考	到	他的	"	金融的	麻烦	"	需要	不是	是	已采取	在	也

['lɪtərəl][ə; eɪ] [sens] ,

literal	a	sense	,
文字	一个	感觉	,

文中反复提及他的"财务困境"，不必过于字面理解。

[sɪns] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,

since	from	1744	,	the	year	of	his	marriage	,
自从	从	-	,	这	年	的	他的	婚姻	,

自1744年他结婚那年起，

[wen] [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['waɪfs] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] ,

when	he	transferred	his	quarters	to	his	wife's	house	in	the	Rue	Princesse	,
什么时候	他	转移	他的	四分之一	到	他的	妻子的	房子	在	这	后悔	公主	,

当他把自己的住处搬到他妻子位于公主街的房子里时，

[ʌn'tɪl] - , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['riːəli] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] ,

until	1774	,	when	his	affairs	really	took	a	turn	for	the	bad	,
直到	-	,	什么时候	他的	事务	真的	采取	一个	转动	为了	这	坏的	,

直到1774年，他的境况才真正急转直下。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel]

he	enjoyed	the	ownership	of	a	house	which	he	was	then	able	to	sell
他	享受	这	所有权	的	一个	房子	哪个	他	曾是	然后	有能力的	到	卖

[fɔːr; fər] - ,

for	18	,
为了	-	,

他享受拥有一套房子的乐趣，后来他以18美元的价格将其出售。

- ['liːvrəs] , [ə; eɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] ['pɔːltri] [ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [deɪz] .

000	livres	,	a	by	no	means	paltry	amount	for	these	days	.
-	利弗斯	,	一个	经过	不	方法	微不足道	数量	为了	这些	天	.

000里弗尔，在如今这个时代，这绝非一笔小数目。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] - ,

Moreover	,	in	1752	,
而且	,	在	-	,

此外，在1752年，

- [ɪn'devər] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] - ['liːvrəs][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

Lépicié's	endeavours	resulted	in	the	grant	of	a	pension	of	500	livres	by	the	king
-	努力	结果	在	这	授予	的	一个	养老金	的	-	利弗斯	经过	这	国王

,

,

,

莱皮西耶的努力最终为他赢得了国王授予的500里弗尔年金。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃənərz] [oʊn] [-]

which	,	according	to	the	petitioner's	own	[	74	]
哪个	,	根据	到	这	请愿人的	自己的	[	-	]

根据请愿人自己的[74]

[wɜːrdz] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tʃɑːrdɪnz] ['kʌmfərt] .

words	,	was	sufficient	to	secure	Chardin's	comfort	.
字	,	曾是	充足的	到	安全的	夏尔丹的	舒适	.

几句话就足以让夏尔丹感到安心。

[truː] [ɪ'nʌf] , [wen] [ðə; ðiː]['ɑːrtɪst][daɪd][ɪn] - ,

True	enough	,	when	the	artist	died	in	1779	,
真的	足够的	,	什么时候	这	艺术家	死亡	在	-	,

果不其然，这位艺术家于1779年去世时，

[hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ɑːn][ðə; ðiː]['priːtekst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [left] [wɪ'ðaʊt] [miːnz]

his	widow	applied	for	relief	on	the	pretext	of	being	practically	left	without	means
他的	寡妇	应用	为了	宽慰	在	这	借口	的	存在	几乎	左边	没有	方法

[ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .

of	subsistence	.
的	生存	.

他的遗孀以几乎失去生活来源为由申请救济。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [keɪs] [led][tuː; tə][ðə; ðiː] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

But	an	investigation	of	the	case	led	to	the	discovery	that	she	was	in
但	一个	调查	的	这	案件	引领	到	这	发现	那	她	曾是	在

[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][æn; ən]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['liːvrəs] !

enjoyment	of	an	annual	income	of	from	6000	to	8000	livres	!
享受	的	一个	年度的	收入	的	从	-	到	-	利弗斯	!

但对该案的调查发现，她每年的收入高达 6000 至 8000 里弗尔！

[ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ðiː]['mæstər][baɪ][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] ,

A	daughter	,	who	was	born	to	the	master	by	his	second	wife	,
一个	女儿	,	WHO	曾是	出生	到	这	掌握	经过	他的	第二	妻子	,

主人与第二任妻子所生的女儿

[daɪd] [suːn] ['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] .

died	soon	after	having	seen	the	light	of	the	world	.
死亡	很快	后	拥有	已见	这	光	的	这	世界	.

出生不久便去世了。

[ðə; ðiː] [jɪr] - [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][faɪv] [prɪ'siːdɪŋ] ['jɪrz] ;

The	year	1746	was	apparently	more	productive	than	the	five	preceding	years	;
这	年	-	曾是	显然	更多的	生产力	比	这	五	前	年	;

1746 年的生产力显然比前五年要高；

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ðiː] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ['pɪktʃərz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

but	henceforth	the	number	of	his	subject	pictures	became	more	and	more
但	今后	这	数字	的	他的	主题	图片	成为	更多的	和	更多的

[rɪ'strɪktɪd] ,

restricted	,
受限制的	,

但从此以后，他的摄影题材作品数量越来越少。

[ænd; ənd] [pjeər] , [pər'hæps] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðiː]['pʌblɪk] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]

and	Chardin	,	perhaps	discouraged	by	the	public	grumbling	at	his	lack	of
和	夏丹	,	也许	灰心	经过	这	民众	抱怨	在	他的	缺少	的

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] ,

original	invention	,
原来的	发明	,

而夏尔丹，或许是因为公众抱怨他缺乏原创性发明而感到沮丧，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [sfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [sək'sesɪz] — [tuː; tə] [stɪl] - [laɪf] .

returned	to	the	sphere	of	his	early	successes	—	to	still	-	life	.
返回	到	这	领域	的	他的	早期的	成功	—	到	仍然	-	生活	.

他回归了早期取得成功的领域——静物画。

['miːnwaɪl]	[hɪz; ɪz]['proʊbəti][ænd; ənd]	['ʌpraɪtnəs]	[hæd; həd]	[geɪnd]	[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]				
Meanwhile	**his**	**probity**	**and**	**uprightness**	**had**	**gained**	**him**	**the**	**highest**
同时	他的	廉洁	和	正直	有	获得	他	这	最高

[ɪ'stiːm]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk]	['kɑːliːgz]	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[nuː]	['ɑːnərz]	[ɪn][hɪz; ɪz]	
esteem	**of**	**his**	**Academic**	**colleagues**	**and**	**brought**	**him**	**new**	**honours**	**in**	**his**
尊重	的	他的	学术的	同事	和	带来	他	新的	荣誉	在	他的

[ə'fɪʃ(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
official	**position**	**.**
官方的	位置	.

与此同时，他的正直和诚实赢得了学术界同仁的高度尊敬，并在其官方职位上获得了新的荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ə'pɔɪntɪd]	['treʒərər]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[ə'kædəmi]	[ɪn]	-	,	[ænd; ənd]	[suːn]	['æftərwərdz]	[
He	**was**	**appointed**	**Treasurer**	**of**	**the**	**Academy**	**in**	**1755**	**,**	**and**	**soon**	**afterwards**	**[**
他	曾是	任命	财务主管	的	这	学院	在	-	,	和	很快	然后	[

-	]
75	**]**
-	]

1755 年，他被任命为学院财务主管，不久之后[75]

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][dʒeɪ]	.	[əː eɪ]	.	[pɔːr'taɪ]	[æz; əz]	"	['hæŋər]	"	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[sə'lɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	,
succeeded	**J**	**.**	**A**	**.**	**Portail**	**as**	**"**	**hanger**	**"**	**of**	**the**	**Salon**	**exhibition**	**,**
成功了	J	.	一个	.	门户网站	作为	"	衣架	"	的	这	沙龙	展览	,

接替JA Portail成为沙龙展览的“衣架”，

[əː eɪ]	['dɪfɪkəlt]	['ɑːfɪs]	[wɪtʃ]	['niːdɪd]	[əː eɪ][mæn][ʌv; əv]	[tʃɑːrdɪnz]	[tækt]	,	['fernəs]	,	[ænd; ənd]	['ɑːnəsti]	.
a	**difficult**	**office**	**which**	**needed**	**a**	**man**	**of**	**Chardin's**	**tact**	**,**	**fairness**	**,**	**and**	**honesty**	**.**
一个	难的	办公室	哪个	需要	一个	男人	的	夏尔丹的	策略	,	公平	,	和	诚实	.

这是一个棘手的职位，需要像夏尔丹这样既机智又公正诚实的人来处理。

[wen]	[pjeər]	[tʊk]	[ʌp][hɪz; ɪz]	['duːtiz]	[æz; əz]	['treʒərər]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ðɪ]
When	**Chardin**	**took**	**up**	**his**	**duties**	**as**	**Treasurer**	**he**	**found**	**the**
什么时候	夏丹	采取	向上	他的	职责	作为	财务主管	他	成立	这

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['ædəmi]	[ɪn][ə; eɪ]	[dɪ'plɔːrəbl]	[kən'dɪʃ(ə)n]	.
finances	**of**	**the**	**Academy**	**in**	**a**	**deplorable**	**condition**	**.**
财政	的	这	学院	在	一个	可悲的	状况	.

夏尔丹就任财务主管时发现，学院的财务状况十分糟糕。

[hɪz; ɪz]	['predəsesər]	[dʒeɪ]	.	[biː]	.	-	,	[huː]	[hæd; həd]['æktɪd]	[æz; əz]	"	[wɪ'siːeɪ]	[ænd; ənd]
His	**predecessor**	**J**	**.**	**B**	**.**	**Reydellet**	**,**	**who**	**had**	**acted**	**as**	**"**	**huissier**	**and**
他的	前任	J	.	B	.	-	,	WHO	有	行动	作为	"	胡西耶	和

[koʊn'sjerʒ]	,
concierge	**,**
门房	,

他的前任JB Reydellet曾担任“管家和门房”

"	[hæd; həd]	['niːðər]	[bɪn]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]	[rɪ'streɪnɪŋ]	['ɪnfluəns]	[ə'pɑːn][ðə; ðɪ]	['raʊdi]
"	**had**	**neither**	**been**	**able**	**to**	**exercise**	**a**	**restraining**	**influence**	**upon**	**the**	**rowdy**
"	有	两者都不	到过	有能力的	到	锻炼	一个	限制	影响	之上	这	喧闹的

['tendənsiz]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['stjʊdnts]	,
tendencies	**of**	**the**	**students**	**,**
倾向	的	这	学生	,

“他们既未能对学生的喧闹行为起到约束作用，

[nɔːr][tuː; tə]	[kiːp]	['iːv(ə)n][ə; eɪ]	['sembləns]	[ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ðɪ]	[ə'kaʊnts]	.
nor	**to**	**keep**	**even**	**a**	**semblance**	**of**	**order**	**in**	**the**	**accounts**	**.**
也不	到	保持	甚至	一个	外表	的	命令	在	这	账户	.

甚至连账目都无法保持一丝秩序。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz] ['legəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['defɪsɪt][ʌv; əv][kloʊz][ɑːn] - , -

On	his	death	his	legacy	to	the	Academy	was	a	deficit	of	close	on	10	,	000
在	他的	死亡	他的	遗产	到	这	学院	曾是	一个	赤字	的	关闭	在	-	,	-

['liːvrəs] .

livres	.
利弗斯	.

他去世时留给学院的遗产是近 10,000 里弗尔的赤字。

[pjeər] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - [laɪk][waɪf] ,

Chardin	,	assisted	by	his	business	-	like	wife	,
夏丹	,	协助	经过	他的	商业	-	喜欢	妻子	,

夏尔丹在他的精明能干的妻子的协助下，

[dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][waɪp][ɔːf][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsɚz] ['neglɪdʒəns][ɔːr]

did	his	best	to	wipe	off	the	effects	of	his	predecessor's	negligence	or
做过	他的	最好的	到	擦拭	离开	这	效果	的	他的	前任	疏忽	或者

[ɪn'kɑːmpɪtəns] ,

incompetence	,
无能	,

他尽力消除前任疏忽或无能所造成的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk] ['ædɪd] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , ['oʊɪŋ]

but	the	task	added	very	considerably	to	his	worries	,	especially	as	,	owing
但	这	任务	额外	非常	相当	到	他的	担忧	,	尤其	作为	,	欠款

[tuː; tə][faɪ'nænʃ(ə)l] [stres] ,

to	financial	stress	,
到	金融的	压力	,

但这项任务大大加重了他的忧虑，尤其是在经济压力之下，

[ðə; ði][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] - ['penʃənz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [kept][ɪn] [ə'rɪr] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

the	Academicians	'	pensions	were	frequently	kept	in	arrear	,	and	for
这	院士	-	养老金	是	频繁地	保留	在	欠款	,	和	为了

['jɪrz] ['rɔɪəl] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

years	Royal	support	was	withheld	.
年	皇家	支持	曾是	隐瞒	.

院士们的养老金经常被拖欠，而且多年来王室的资助也被扣留。

['mætərz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks][ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [faʊnd] [ɪt'self][ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] , [

Matters	reached	a	climax	in	1772	,	when	the	Academy	found	itself	in	such	straits	,	[
事情	达到	一个	高潮	在	-	,	什么时候	这	学院	成立	本身	在	这样的	海峡	,	[

-]

76	]
-	]

1772 年，事情达到了高潮，当时学院陷入了困境[76]。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd]

that	the	question	of	dissolving	the	institution	had	to	be	seriously	considered
那	这	问题	的	溶解	这	机构	有	到	是	严重地	经过考虑的

.

:
.

必须认真考虑解散该机构的问题。

[tʃɑːrdɪnz] [ə'piːl] [tuː; tə] [mə'rɪgni] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][æ'beɪ] ['tɛreɪ] ,

Chardin's	appeal	to	Marigny	,	and	through	him	to	the	Abbé	Terray	,
夏尔丹的	上诉	到	马里尼	,	和	通过	他	到	这	阿贝	泰瑞	,

[kən'troʊlər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

Comptroller	-	General	of	Finances	,
审计长	-	一般的	的	财政	,

夏尔丹向马里尼提出上诉，并通过马里尼向财政总监泰雷神父提出上诉。

[haʊ'evər] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [sə'pɔːrt] [wʌz; wəz]

however	,	led	to	the	desired	result	,	and	the	much	needed	support	was
然而	,	引领	到	这	想要的	结果	,	和	这	很多	需要	支持	曾是

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

然而，最终却达到了预期效果，急需的支持也得到了提供。

[ðə; ði]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] ['luːvər] ,

The	quarters	at	the	Louvre	,
这	四分之一	在	这	卢浮宫	,

卢浮宫的宿舍，

['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd]['goʊldsmɪθ] [mɑːr'toʊ] [ɪn] [mɑːrtʃ]

vacated	by	the	death	of	the	king's	engraver	and	goldsmith	Marteau	in	March
空置	经过	这	死亡	的	这	国王的	雕刻师	和	金匠	马尔托	在	行进

-

1757	,
-	,

1757年3月，国王的雕刻师兼金匠马尔托去世后，该职位空缺。

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pjeər] ,

were	given	to	Chardin	,
是	给定	到	夏丹	,

交给了夏尔丹，

[huː] [let][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['prɪnsɪs; 'prɪnses][tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][vɜːr'neɪ] — [ə'nʌðər]

who	let	his	house	in	the	Rue	Princesse	to	Joseph	Vernet	—	another
WHO	让	他的	房子	在	这	后悔	公主	到	约瑟夫	韦尔内	—	其他

[tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪdʒɪŋ] ['mæstɚz] [piːs]

change	which	must	have	contributed	considerably	to	the	ageing	master's	peace
改变	哪个	必须	有	贡献	相当	到	这	老化	硕士学位	和平

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

他将自己在公主街的房子租给了约瑟夫·韦尔内——这一变化肯定大大有助于这位年迈主人的安心。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [sloʊ] ['mænər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪnt] [stɪl] - [laɪf] ,

In	his	wonted	slow	manner	he	continued	to	paint	still	-	life	,
在	他的	惯常	慢的	方式	他	持续	到	画	仍然	-	生活	,

他一如既往地慢条斯理地继续画静物，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]

and	received	several	important	commissions	for	the	decoration	of	Royal	and
和	已收到	一些	重要的	佣金	为了	这	装饰	的	皇家	和

['ʌðər] ['rezɪdənsɪz] .

other	residences	.
其他	住宅	.

并获得了几项重要的委托，负责装饰皇家和其他住所。

[ðʌs] , [ɪn] - , [hɪz; ɪz] [frend] ['kəutʃin][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [θruː] [mə'rɪgni] ,

Thus	,	in	1764	,	his	friend	Cochin	procured	for	him	,	through	Marigny	,
因此	,	在	-	,	他的	朋友	科钦	采购	为了	他	,	通过	马里尼	,

因此，在1764年，他的朋友科钦通过马里尼为他获得了.....

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['oʊvər] - [dɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['ʃwɑːzi] .

a	commission	for	some	over	-	doors	for	the	Château	of	Choisy	.
一个	委员会	为了	一些	超过	-	门	为了	这	城堡	的	挑剔的	.

受委托为舒瓦西城堡设计一些门楣。

[ðeɪ] [di'piktid] [ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɑ:rt] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

They	depicted	the	attributes	of	Science	,	Art	,	and	Music	,	and	were
他们	描绘	这	属性	的	科学	,	艺术	,	和	音乐	,	和	是

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑ:n][ʌv; əv] - .

exhibited	in	the	Salon	of	1765	.
展出	在	这	沙龙	的	-	.

它们描绘了科学、艺术和音乐的特质，并在 1765 年的沙龙展上展出。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər] [tu:] ['oʊvər] - [dɔ:z] [-]

A	similar	order	for	two	over	-	doors	[	77	]
一个	相似的	命令	为了	二	超过	-	门	[	-	]

两个上门也有类似的订单[77]

[ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['belˌvju] — [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]

in	the	music	-	room	of	the	Château	of	Bellevue	—	the	instruments	of	civil
在	这	音乐	-	房间	的	这	城堡	的	贝尔维尤	—	这	仪器	的	民用

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['mju:zɪk] — ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] .

and	of	military	music	—	followed	in	the	next	year	.
和	的	军队	音乐	—	随后	在	这	下一个	年	.

在贝尔维尤城堡的音乐室里——民用乐器和军用乐器——第二年也陆续到货。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] - , [ə'maʊnt] [tu:; tə] -

The	payment	for	the	five	,	which	was	delayed	until	1771	,	amounted	to	5000
这	支付	为了	这	五	,	哪个	曾是	延迟	直到	-	,	金额	到	-

['li:vrəs] .

livres	.
利弗斯	.

这五名囚犯的报酬直到 1771 年才支付，总额为 5000 里弗尔。

[tʃɑ:rdɪnz] [læst] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒɪk][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]

Chardin's	last	years	were	saddened	by	the	tragic	end	of	his	son	and	by	a
夏尔丹的	最后的	年	是	悲伤	经过	这	悲惨	结尾	的	他的	儿子	和	经过	一个

['terəbli] ['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] .

terribly	painful	illness	.
可怕	痛苦	疾病	.

夏尔丹晚年饱受丧子之痛和疾病折磨。

[hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz] ['treʒərər] [bɪ'keɪm] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

His	duties	as	Treasurer	became	too	much	for	him	,
他的	职责	作为	财务主管	成为	也	很多	为了	他	,

他担任财务主管的职责对他来说太重了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['skʌlptər] - [ɪn] - .

and	he	resigned	this	office	to	the	sculptor	Coustou	in	1774	.
和	他	辞职	这	办公室	到	这	雕塑家	-	在	-	.

1774 年，他将这个职位让给了雕塑家库斯图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['defɪsɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðɪs]

There	was	a	small	deficit	which	he	volunteered	to	make	good	,	but	this
那里	曾是	一个	小的	赤字	哪个	他	自愿	到	制作	好的	,	但	这

['ɔ:fər] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnd] ,

offer	was	declined	,
提供	曾是	拒绝	,

他主动提出弥补一小笔资金缺口，但这一提议被拒绝了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [æz; əz][æn; ən]

and	a	banquet	was	given	to	him	by	his	colleagues	as	an
和	一个	宴会	曾是	给定	到	他	经过	他的	同事	作为	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜ:rvɪsɪz] .

expression	of	their	appreciation	of	his	services	.
表达	的	他们的	欣赏	的	他的	服务	.

他的同事们为他举办了一场宴会，以表达对他的感激之情。

[ðə; ði][ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kən'tɪnjuːɪŋ]

The	acute	suffering	caused	by	his	illness	did	not	prevent	him	from	continuing
这	急性	痛苦	导致	经过	他的	疾病	做过	不是	防止	他	从	继续

[hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk][wɜːrk] ,

his	artistic	work	,
他的	艺术	工作	,

尽管疾病给他带来了巨大的痛苦，但这并没有阻止他继续从事艺术创作。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['veri] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['bræntʃɪŋ] [aʊt][ɪn][æn; ən]

and	we	find	him	at	the	very	end	of	his	career	branching	out	in	an
和	我们	寻找	他	在	这	非常	结尾	的	他的	职业	分枝	出去	在	一个

[ɪn'taɪərli] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

entirely	new	direction	.
完全	新的	方向	.

我们发现，在他职业生涯的末期，他正朝着一个全新的方向发展。

[ðə; ði][pæ'stel] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [bɪ'treɪ] [noʊ] [dɪ'klaɪn] [ɪn] ['kiːnnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n]

The	pastel	portraits	of	his	closing	years	betray	no	decline	in	keenness	of	vision
这	粉彩	肖像	的	他的	结束	年	背叛	不	衰退	在	敏锐	的	想象

[ænd; ənd][ɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	in	power	of	expression	.
和	在	力量	的	表达	.

他晚年创作的粉彩肖像画丝毫没有显露出他敏锐的洞察力和强大的表现力有所衰退。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [ə'tʃiːvmənts] .

Indeed	,	they	must	be	counted	among	his	finest	achievements	.
的确	,	他们	必须	是	计数	之中	他的	最好的	成就	.

事实上，它们堪称他最杰出的成就之一。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] , [-]

He	worked	to	the	very	last	,	[	78	]
他	工作	到	这	非常	最后的	,	[	-	]

他一直工作到最后一刻[78]

[ænd; ənd] [sent] [sʌm; səm][pæ'stel] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] - .

and	sent	some	pastel	heads	to	the	Salon	of	1779	.
和	发送	一些	粉彩	头部	到	这	沙龙	的	-	.

并向 1779 年的沙龙展送去了一些粉彩头像。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] .

On	the	6th	of	December	of	the	same	year	he	breathed	his	last	.
在	这	6th	的	十二月	的	这	相同的	年	他	呼吸	他的	最后的	.

同年12月6日，他与世长辞。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['berid] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɜ'meɪn] - - , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	remains	were	buried	at	St	.	Germain	-	l'Auxerrois	,	in	the	parish	of	the
他的	遗迹	是	埋葬	在	英石	.	杰曼	-	-	,	在	这	教区	的	这

['luːvər] .

Louvre	.
卢浮宫	.

他的遗体被安葬在卢浮宫教区的圣日耳曼-欧塞尔教堂。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][daɪd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

With	him	died	the	art	of	the	French	eighteenth	century	.
和	他	死亡	这	艺术	的	这	法语	第十八	世纪	.

随着他的逝去，法国十八世纪的艺术也随之消亡。

[ə; eɪ][kaɪnd] [feɪt] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer]

A	kind	fate	had	saved	him	from	the	misfortune	that	fell	to	the	share
一个	种类	命运	有	已保存	他	从	这	不幸	那	跌倒	到	这	分享

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˏeriːz] ['frægəˌnɑːrd][ænd; ənd] [gruːz] ,

of	his	contemporaries	Fragonard	and	Greuze	,
的	他的	同时代人	弗拉戈纳尔	和	格勒兹	,

命运眷顾，使他免于遭受与同时代的弗拉戈纳尔和格勒兹一样的不幸。

[huː] [aʊt'lɪvd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['meni] ['jɪrz] ,

who	outlived	him	by	many	years	,
WHO	活得更久	他	经过	许多	年	,

他比他多活了很多年，

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlsoʊ] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] [æn'sjẽː] [reɪˈʒiːm] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [nɪ'glekt]

but	who	also	outlived	the	ancien	régime	and	died	in	poverty	and	neglect
但	WHO	还	活得更久	这	古代	政权	和	死亡	在	贫困	和	忽视

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	misery	.
和	苦难	.

但他们也活过了旧制度时期，最终死于贫困、被忽视和悲惨之中。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ] ['bemroʊz] & [sʌnz] , ['limitid] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['dɜːrbi]

The	plates	are	printed	by	Bemrose	&	Sons	,	Ltd	.	,	London	and	Derby
这	盘子	是	打印	经过	本罗斯	&	儿子们	,	有限公司	.	,	伦敦	和	德比

这些印版由伦敦和德比的Bemrose & Sons, Ltd.公司印刷。

[ðə; ði][tekst][æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]

The	text	at	the	Ballantyne	Press	,	Edinburgh
这	文本	在	这	巴兰坦	按	,	爱丁堡

巴兰坦出版社（爱丁堡）的文本

['futnəuts]

Footnotes
脚注

脚注

[wʌn][ə; eɪ] ['saɪnbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [taɪp] , [bʌt; bət] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [tʃɑːrdɪnz]

1	A	signboard	of	the	conventional	type	,	but	painted	with	all	Chardin's
1	一个	招牌	的	这	传统的	类型	,	但	绘	和	全部	夏尔丹的

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['mæstəri] ,

consummate	mastery	,
完善	精通	,

一块普通的招牌，但却展现了夏尔丹炉火纯青的绘画技艺。

[ɪz][ðə; ði][wʌn]['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][pər'fjuːm] [dɪ'stɪlər] [pɪ'noʊ] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

is	the	one	executed	for	the	perfume	distiller	Pinaud	,	which	appeared	at	the
是	这	一	执行	为了	这	香水	蒸馏器	皮诺	,	哪个	出现	在	这

['gɪldhɔːl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

Guildhall	Exhibition	in	1902	,
市政厅	展览	在	-	,

是为香水蒸馏商皮诺（Pinaud）制作的那件作品，它曾于 1902 年在市政厅展览会上展出。

[ænd; ənd][æt; ət] ['hwait,tʃæpəl] [ɪn] - .

and	at	Whitechapel	in	1907	.
和	在	白教堂	在	-	.

以及 1907 年在白教堂。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['kændədets] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [proʊˈbeɪʃəneri] [steɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

2	The	candidates	had	to	pass	through	a	probationary	stage	before	they
2	这	候选人	有	到	经过	通过	一个	试用期	阶段	前	他们

[wɜːr; wər] ['defɪnətli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [əˈkædəmi] .

were	definitely	received	by	the	Academy	.
是	确实	已收到	经过	这	学院	.

2 候选人必须通过试用期才能正式被学院录取。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] .

Simple	typographical	errors	were	corrected	.
简单的	印刷	错误	是	已更正	.

已更正简单的印刷错误。

[peɪdʒ] - : " [gɑːnˈkɔːrt] ['brʌðərz] - " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] " ['brʌðərz] - [gɑːnˈkɔːrt] " .

Page	30	:	"	Goncourt	brothers	'	"	was	printed	as	"	brothers	'	Goncourt	"	.
页	-	:	"	龚古尔	兄弟	-	"	曾是	打印	作为	"	兄弟	-	龚古尔	"	.

第 30 页："Goncourt brothers'"被印成了"brothers' Goncourt"。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ['ædɪd] [baɪ][træn'skraɪbər] .

Table	of	Contents	added	by	Transcriber	.
桌子	的	内容	额外	经过	转录员	.

目录由转录员添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神